




**!!! WARUNKIEM OTRZYMANIA GWARANCJI**  
jest rejestracja produktu na stronie [www.kratki.com](http://www.kratki.com)

**KASETA KDZ**   
Instrukcja obsługi

CASSETA KDZ / Instructions (EN) 

KDZ-KASSETTE / Bedienungsanleitung (DE) 

SERIE KDZ / Manual del usuario / Tarjeta de garantía (ES) 

KDZ CASSETTE / Manuale utente (IT) 

KDZ CASSETTE / Gebruiksaanwijzing (NL) 

KDZ KASSETT / Användarmanual (SE) 



**Producent:**

www.kratki.com  
Kratki.pl Marek Bal  
ul. W. Gombrowicza 4  
26-660 Wsola/Jedlińsk

**WŁAŚCICIEL (KONSUMENT):** Zachowaj niniejszą instrukcję do przyszłego użytku.

**Niniejsza instrukcja, wraz ze wszystkimi fotografiami, ilustracjami i znakami towarowymi, chroniona jest prawem autorskim. Wszystkie prawa zastrzeżone. Ani instrukcja, ani jakikolwiek materiał w niej zawarty nie mogą być reprodukowane bez pisemnej zgody autora. Informacje umieszczone w tym dokumencie mogą zostać zmienione bez uprzedzenia. Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia poprawek i wprowadzania zmian w niniejszej instrukcji bez obowiązku informowania o tym kogokolwiek.**

Dziękujemy Państwu za zaufanie i zakup wkładu. Niniejsze urządzenie zostało stworzone z myślą o Państwa bezpieczeństwie i wygodzie. Pragniemy wyrazić przekonanie, że będą Państwo zadowoleni z dokonanego wyboru ze względu na zaangażowanie jakie zostało włożone w procesie projektowania i produkcji kominka. Przed przystąpieniem do montażu i użytkowania prosimy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi rozdziałami zawartymi w instrukcji. W przypadku jakichkolwiek pytań i wątpliwości prosimy o kontakt z naszym działem technicznym. Wszelkie dodatkowe informacje dostępne są pod adresem internetowym [www.kratki.com](http://www.kratki.com)

**Wstęp**

Kratki.pl Marek Bal jest znanym i cenionym producentem urządzeń grzewczych, zarówno na rynku polskim, jak i europejskim. Nasze produkty wykonywane są w oparciu o restrykcyjne normy. Każdy wyprodukowany przez firmę wkład kominkowy poddawany jest zakładowej kontroli jakości, podczas której przechodzi rygorystyczne testy bezpieczeństwa. Wykorzystanie w produkcji materiałów o najwyższej jakości gwarantuje ostatecznemu użytkownikowi sprawne i niezawodne funkcjonowanie urządzenia. W niniejszej instrukcji zawarto wszelkie informacje niezbędne do prawidłowego podłączenia, eksploatacji i konserwacji wkładu.

**Uwaga**

Prosimy zadbać o to, by kominek był właściwie użytkowany: palcie odpowiednim drewnem, czyścić regularnie, a odwdzięczyć się wieloma cudownymi i ciepłymi jesieniami i zimami. Poniżej kilka wytycznych dotyczących prawidłowej konserwacji wkładów kominkowych Kratki.pl:

1. Wkład powinien być zainstalowany i zabudowany przez wykwalifikowane osoby
2. Przynajmniej raz w roku należy dokonać przeglądu kanału kominowego
3. Do palenia używajcie suchego drewna liściastego o wilgotności max 20%
4. Przed każdym sezonem grzewczym należy wymienić uszczelnienie (sznur w drzwiczkach, sznur pod szybą)
5. Należy regularnie usuwać popiół z popielnika
6. Nie należy przegrzewać wkładu: maksymalny załadunek 1/3 wielkości komory spalania
7. Szybę należy czyścić preparatami do tego przeznaczonymi, pamiętając żeby nie aplikować go bezpośrednio na szybę, tylko na ściereczkę

## WPROWADZENIE

### UWAGA!

**Wymagania dotyczące warunków i zasad instalowania palenisk takich jak wkłady kominkowe, znaleźć można w obowiązujących na terenie każdego kraju normach, jak również krajowych i lokalnych przepisach. Zawarte w nich postanowienia muszą być przestrzegane!**

Aby zapobiec ryzyku pożaru, urządzenie musi być zainstalowane zgodnie z obowiązującymi normami i regulami technicznymi, o których mowa w instrukcji. Jego montaż musi być wykonany przez profesjonalistę lub osobę wykwalifikowaną. Urządzenie jest zgodne z normą EN 13229 i posiada certyfikat CE. Zawsze należy przestrzegać przepisów obowiązujących w miejscu, gdzie urządzenie jest instalowane. W pierwszej kolejności należy się upewnić czy przewód kominowy jest odpowiedni.

Urządzenie musi być zainstalowane zgodnie z obowiązującymi normami prawa budowlanego. Wkład musi być ustawiony w bezpiecznej odległości od wszelkich łatwopalnych produktów. Może zachodzić konieczność zabezpieczenia ściany i otaczających wkład materiałów. Urządzenie musi stać na solidnej, niepalnej podstawie. komin musi być szczelny, a jego ścianki gładkie, przed podłączeniem powinien być oczyszczony z sadzy i wszelkich zanieczyszczeń. połączenie między kominem a wkładem, musi być szczelne i wykonane z niepalnych materiałów, zabezpieczone przed utlenianiem (emaliowana lub stalowa rura kominowa).

Jeśli komin wytwarza słaby ciąg należy rozważyć ułożenie nowych przewodów. Ważne jest również, by komin nie wytwarzał nadmiernego ciągu, należy wtedy zainstalować stabilizator ciągu w kominie. alternatywą są też specjalne zakończenia komina regulujące siłę ciągu. Kontrolę przewodu kominowego należy zlecić mistrzowi kominarskiemu, a ewentualne przeróbki mogą być wykonane przez uprawnioną firmę, tak by zostały spełnione wymogi zawarte w przepisach obowiązujących w danym kraju.

### PRZEZNACZENIE

Wkład kominkowy firmy Kratki.pl zaliczany jest do palenisk stałopalnych z ręcznym wkładem paliwa i zamykanymi drzwiczkami paleniskowymi. Przewidziane są do obudowania lub wbudowania w niszę. Przeznaczone są do spalania drewna liściastego tj. grab, dąb, buk, akacja, wiąz, klon, brzoza, o wilgotności < 20%. Służą jako dodatkowe źródło ciepła w pomieszczeniach, w których są zainstalowane.

Obudowa powinna być tak zaprojektowana, by wkład kominkowy nie był trwale z nią związany, z zachowaniem możliwości montażu i demontażu, bez konieczności niszczenia lub uszkodzenia obudowy. Ponadto powinna zapewniać dostęp powietrza potrzebnego do spalania, jak i wentylacji poprzez zastosowanie odpowiednich kratki oraz łatwy dostęp do obsługi przepustnicy spalin lub regulatora ciągu kominowego (jeżeli te są zainstalowane).

### INFORMACJE WSTĘPNE

#### UWAGA!

**W celu uniknięcia niebezpieczeństwa pożaru wkład kominkowy, winien być zainstalowany zgodnie z odpowiednimi przepisami sztuki budowlanej oraz z zaleceniami technicznymi podanymi w niniejszej instrukcji instalacji i użytkowania. Projekt instalacji kominka powinien wykonać wykwalifikowany specjalista. Przed włączeniem do eksploatacji należy dokonać protokolarnego odbioru technicznego, do którego należy załączyć opinię kominarską i specjalisty ppoż.**

a) Przed przystąpieniem do instalacji wkładu kominkowego należy wykonać ekspertyzę i odbiór przewodu kominowego pod kątem jego parametrów technicznych oraz stanu technicznego - szcze-

- ność, drożność.
- b) Instalacja i uruchomienie wkładu kominkowego powinny być wykonane przez firmę instalacyjną posiadającą odpowiednie do tego celu uprawnienia i doświadczenie.
- c) Wkład kominkowy powinien być usytuowany jak najbliżej przewodu wentylacji. Pomieszczenie, w którym będzie on zainstalowany, musi posiadać sprawny system wentylacji oraz niezbędną ilość powietrza wymaganą do prawidłowego działania wkładu.
- d) Przenosząc wkład kominkowy nie należy łączyć za klamkę, gdyż grozi to jej uszkodzeniem. e) Przed przystąpieniem do użytkowania wkładu należy usunąć z szyby naklejki.
- f) Parametry techniczne wkładu obowiązują dla paliwa określonego niniejszą instrukcją.
- g) Należy bezwzględnie dotrzymywać terminów przeglądów przewodów kominowych (minimum 2 razy w roku).
- h) W myśl obowiązującego prawa kominiek nie może być jedynym źródłem ciepła, a jedynie uzupełnieniem istniejącej instalacji grzewczej. Powodem tego typu regulacji jest konieczność zapewnienia ogrzewania budynku w przypadku długotrwałej nieobecności mieszkańców.
- Instalację wkładu kominkowego należy przeprowadzić zgodnie z postanowieniami obowiązujących w tym zakresie norm, wymogami prawa budowlanego i obowiązującymi w tym zakresie normami pożarowymi. Szczegółowe przepisy dotyczące bezpieczeństwa konstrukcji, bezpieczeństwa pożarowego oraz bezpieczeństwa użytkowania zawierają rozporządzenia oraz przepisy budowlane obowiązujące na terenie danego kraju.

## DOBÓR PALIWA

### Paliwo zalecane

Producent zaleca stosować polana drzew liściastych typu: buk, grab, dąb, olcha, brzoza, jesion, itp. o wymiarach polan lub szczap: długości ok. 30 cm i obwodzie od ok. 30 cm do 50 cm. Wilgotność drewna używanego do opalania urządzenia nie powinna przekraczać 20% co odpowiada drewnu sezonowanemu 2 lata po wyrębie, przechowywanemu pod zadaszeniem.

### Paliwo zabronione

We wkładach nie wolno palić: minerały (np.: węgiel, drewno tropikalne (np.: mahoń), produkty chemiczne lub substancje płynne, takie jak: olej, alkohol, benzyna, naftalina, płyt laminowanych, impregnowanych lub sprasowanych kawałków drewna związanych klejem, śmieci. Jeżeli jest dopuszczalne inne paliwo, informacja będzie umieszczona na tabliczce znamionowej.

## OBUDOWA WKŁADU KOMINKOWEGO

Obudowa powinna zapewniać dostęp powietrza potrzebnego do wentylacji, cyrkulacji powietrza w obudowie, poprzez zastosowanie w niej kratki kominkowych dobranych odpowiednio do mocy wkładu (w dolnej części zabudowy - pod wkładem ) oraz kratki wylotowej (na górze obudowy - nad wkładem).

### Dobór kratki

**Kratki wlotowe i wylotowe:** W dolnej części zabudowy wkładu kominkowego należy przewidzieć otwór(y) nawiewne za pomocą których do obudowy wchodzi powietrze potrzebne do ogrzewania - wlot powietrza (dolne kratki wentylacyjne). Aby zapewnić właściwe odprowadzanie gorącego powietrza z okapu należy zamontować w nim otwory wywiewne zakończone kratkami wentylacyjnymi - wylot powietrza (górne kratki wentylacyjne). Otwory wykończone są za pomocą kratki o polu przekroju w zależności od mocy wkładu od 40 do 60 cm<sup>2</sup> na 1 kW mocy wkładu kominkowego.

**Uwaga: Ze względu na wysoką temperaturę w obudowie wkładu kratki w okapie jak i wieńczące układ rozprowadzania powietrza w domu muszą być metalowe. W okapie kominka montujemy**

## wyłącznie kratki bez żaluzji.

Pole czynne krated: Zalecane pole czynne krated wlotowych / wylotowych dla wkładów kominkowych (stalowych lub żeliwnych) do 10 kW to wlot powietrza (dolne kratki wentylacyjne) / wylot powietrza (górne kratki wentylacyjne)  $\text{cm}^2 \geq 500$   $\text{cm}^2$  (pole czynne kratki lub sumy krated), dla wkładów do 15 kW to wlot powietrza (dolne kratki wentylacyjne) / wylot powietrza (górne kratki wentylacyjne)  $\text{cm}^2 \geq 700$   $\text{cm}^2$  (pole czynne kratki lub sumy krated), oraz dla wkładów powyżej 15 kW to wlot powietrza (dolne kratki wentylacyjne) / wylot powietrza (górne kratki wentylacyjne)  $\text{cm}^2 \geq 800 - 1200$   $\text{cm}^2$  i więcej (pole czynne kratki lub sumy krated). Kratki dekompresyjne: Wewnątrz okapu osiągnana jest bardzo wysoka temperatura, dlatego też wewnątrz okapu w odległości ok. 40 cm od sufitu w pomieszczeniu należy zamontować półkę dekompresyjną tzn. sufit nad wkładem. Zapobiega ona grzaniu sufitu w pomieszczeniu, stratom ciepła i wymusza zainstalowanie pod nią na odpowiedniej wysokości krated wylotowych emitujących ciepło z komory nad kominkiem. Kratki (dekompresyjne) montuje się z dwóch stron obudowy naprzemiennie np. na przemiennie wyżej i niżej ponad półką dekompresyjną. Pozwalają na intensywny przepływ powietrza - cyrkulację, które chłodzi powierzchnię sufitową. Wielkość krated - ich pole czynne nie jest istotne.

## MONTAŻ I INSTALACJA WKŁADU KOMINKOWEGO

Instalacja wkładu kominkowego powinna być wykonana przez osobę posiadającą stosowne uprawnienia do wykonywania tego typu prac montażowych. Jest to warunek bezpiecznego użytkowania wkładu kominkowego. Instalator powinien potwierdzić w karcie gwarancyjnej prawidłowe wykonanie czynności montażowych poprzez złożenie podpisu i podstemplowanie gwarancji. W przypadku nie dopełnienia tego wymogu Nabywca traci prawo z tytułu roszczeń gwarancyjnych w stosunku do producenta wkładu kominkowego.

## PRZYGOTOWANIE DO MONTAŻU

Wkład kominkowy jest dostarczony w stanie gotowym do zabudowy i instalacji. Po rozpakowaniu należy sprawdzić kompletność urządzenia zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Dodatkowo należy sprawdzić działanie:

- mechanizmu regulacji kurtyny powietrznej;
- mechanizmu regulacji dopływu powietrza do komory spalania (szuflada popielnika);
- mechanizmu prawidłowości działania zamknięcia drzwi przednich (zawiasy, klamka);
- trwałość obudowy przewodów spalinowych i dymowych winna posiadać odporność ogniową minimum 60 min.;
- instalacji wkładu kominkowego można dokonać po pozytywnym wyniku przeprowadzonej ekspertyzy kominiarskiej przewodu dymowego;

## INSTALACJA WKŁADU KOMINKOWEGO

Instalacja wkładu kominkowego winna być przeprowadzona zgodnie z przestrzeganiem przepisów dotyczących prawa budowlanego, przepisów ppoż. i przepisów ogólnych w szczególności:

- przed wyborem lokalizacji wkładu kominkowego należy przeanalizować wszystkie zagadnienia związane z jego umiejscowieniem pod względem budowlanym i przeciwpożarowym;
- sprawdzić wytrzymałość mechaniczną podłoża, na którym ma być umieszczony wkład kominkowy, uwzględniając sumaryczny ciężar wkładu kominkowego i jego obudowy;
- wkład kominkowy musi być zainstalowany na podłożu niepalnym o grubości minimum 300 mm, a podłoga przy drzwiczkach kominka musi być zabezpieczona pasem materiału niepalnego o szerokości minimum 300 mm;
- Przewód dymowy winien spełniać podstawowe kryteria, a mianowicie:
  - musi być wykonany z materiałów słabo przewodzących ciepło;
  - dla wkładu kominkowego o średnicy czopucha 200 mm minimalny przekrój musi wynosić 4 dm<sup>2</sup>;

- przewód spalinowy nie może posiadać więcej niż dwa nachylenia 45° do wysokości przewodu 5 m oraz 20° przy wysokości przewodu ponad 5 m;
- Do wykonania konstrukcji montażowej i obudowy wkładu kominkowego należy zastosować materiały niepalne i izolacyjne, takie jak: wełna mineralna z powłoką aluminiową, włókna ceramiczne, płyty żaroodporne zbrojone włóknem szklanym, powłoki aluminiowe;
- Należy zachować zasady prawidłowego obiegu i bilansu powietrza w pomieszczeniu gdzie zainstalowany ma być wkład kominkowy:
  - odległość izolacji od ścianek wkładu 8 - 12 cm,
  - w pomieszczeniach posiadających wentylację mechaniczną lub bardzo szczelną stolarkę okienną zastosować indywidualne doprowadzenie powietrza do komory spalania wkładu, producent wkładu zaleca zastosowanie dolotu,
  - przy stosowaniu systemu rozprowadzania powietrza do innych pomieszczeń, w celu swobodnej cyrkulacji powietrza, należy zapewnić, by po oziębieniu mogło ono powrócić do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest wkład kominkowy. W przypadku nie zachowania tej zasady może być zakłócony cykl pracy wkładu kominowego i uniemożliwiony proces rozprowadzenia ciepłego powietrza.

Pomieszczenie, w którym instalowany jest kominek powinno mieć kubaturę nie mniejszą niż 30 m<sup>3</sup> oraz posiadać dopływ odpowiedniej ilości powietrza do paleniska kominka. Przyjmuje się, iż do spalania 1 kg drewna w kominku z zamkniętą komorą spalania potrzebne jest około 8 m<sup>3</sup> powietrza. Dlatego niezmiernie ważnym jest doprowadzenie świeżego powietrza do spalania najlepiej do tego celu użyć dolot świeżego powietrza z zewnątrz. Układ ten pozwala dostarczyć zimne powietrze do procesu spalania. Dodatkowo należy wyposażyć układ nawiewny w przepustnicę, by pomieszczenie nie traciło temperatury w czasie, gdy kominek jest nieużywany. Istnieją dwa sposoby rozprowadzenia gorącego powietrza w pomieszczeniach: grawitacyjny i wymuszony.

## CZĘŚCI ZAMIENNE

Firma Kratki.pl zapewnia dostawę części zamiennych w całym okresie eksploatacji urządzenia. W tym celu należy skontaktować się z naszym działem handlowym lub najbliższym punktem sprzedaży.

## KONSERWACJA WKŁADU KOMINKOWEGO

Konserwacja wkładu kominowego;

Czynności konserwacyjne wkładu kominkowego i przewodów dymowych polegają na dopilnowaniu poniższych wytycznych.

Do okresowych lub wyznaczonych terminami czynności konserwacyjnych wkładu należy:

- usuwanie popiołu, czyszczenie szyby przedniej, czyszczenie komory spalania, czyszczenie przewodu kominowego;
- pozostawienie popiołu w szufladzie popielnika na dłuższy okres spowoduje korozję chemiczną popielnika;
- okresowo należy przeprowadzić czyszczenie komory spalania wkładu (częstotliwość tej czynności zależy od gatunku i wilgotności stosowanego drewna);
- do czyszczenia elementów żeliwnych stosować pogrzebacz, zgarniacze, szczotkę
- szybę przednią należy czyścić stosując preparat do tego celu przeznaczony (nie należy czyścić nim elementów żeliwnych wkładu). Nie stosować do czyszczenia preparatów ściernych, gdyż spowoduje to porysowanie szyby;
- czyszczenie przewodów kominowych winno być przeprowadzone przez firmę kominarską i udokumentowane w metryce wkładu (czyszczenie przewodu wykonywać 2 razy w roku).

**UWAGA:** Wszelkie czynności konserwacyjne można wykonywać tylko, gdy wkład kominkowy jest w stanie wystudzonym, stosując do tego celu rękawice ochronne.

## ANOMALIE WYSTĘPUJĄCE PRZY EKSPLOATACJI WKŁADU KOMINKOWEGO

W czasie eksploatacji wkładu kominkowego mogą wystąpić pewne anomalie wskazujące na nieprawidłowości w działaniu pieca. Może być to spowodowane niewłaściwym zainstalowaniem wkładu kominkowego bez zachowania obowiązujących przepisów prawnych bądź postanowień niniejszej instrukcji lub z przyczyn zewnętrznych, np. środowiska naturalnego. Poniżej przedstawiono najczęściej występujące przyczyny nieprawidłowej pracy wkładu wraz ze sposobem ich rozwiązania.

a) Cofanie dymu przy otwartych drzwiach kominka:

- zbyt gwałtowne otwieranie drzwiczek (otwierać drzwiczki powoli);
- niedostateczny dopływ powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest wkład kominek wy (zapewnić odpowiednią wentylację w pomieszczeniu lub doprowadzić powietrze do komory spalania zgodnie z wytycznymi instrukcji);
- warunki atmosferyczne;
- zbyt mały ciąg kominowy (dokonać kontroli kominarskiej przewodu kominowego).

b) Zjawisko niedostatecznego grzania lub wygasania paleniska:

- mała ilość opału w palenisku (załadować palenisko zgodnie z instrukcją);
- zbyt duża wilgotność drewna użyta do spalania (używać drewna o wilgotności do 20%);
- zbyt mały ciąg kominowy (dokonać kontroli kominarskiej przewodu kominowego).

c) Zjawisko niedostatecznego grzania pomimo dobrego spalania w komorze spalania:

- niskokaloryczne „miękkie” drewno (używać drewna zgodnie z zalecanym w instrukcji);
- zbyt duża wilgotność drewna użyta do spalania (używać drewna o wilgotności do 20%);
- zbyt rozdrobnione drewno.

d) Nadmierne brudzenie się szyby wkładu kominowego:

- mało intensywne spalanie (nie należy stosować częstego palenia przy bardzo małym płomieniu, jako paliwa używać wyłącznie suchego drewna);
- używanie iglastego żywicznego drewna jako opału (jako opału używać suchego liściastego drewna przewidzianego w instrukcji eksploatacji wkładu).
- brak kurtyny powietrznej (otworzyć przesłone odpowiedzialną za dostarczenie powietrza na szybę)

e) Prawidłowe funkcjonowanie wkładu może być zakłócone warunkami atmosferycznymi (wilgotność powietrza, mgła, wiatr, ciśnienie atmosferyczne), a niekiedy poprzez blisko zlokalizowane wysokie obiekty. W przypadku powtarzających się problemów należy zwrócić się o ekspertyzę do firmy kominarskiej lub zastosować nasadę kominową (np. strażak).

**UWAGA!** W przypadkach powolnego spalania powstają w nadmiarze organiczne produkty spalania (sadza i para wodna), tworzące w przewodzie dymowym kreozyt, który może ulegać zapaleniu.

W takim przypadku w przewodzie kominowym powstaje gwałtowne spalanie (duży płomień i wysoka temperatura) - określane jako pożar kominia.

W przypadku takiego zjawiska należy:

- zamknąć otwory w szufladzie popielnika, dolot zimnego powietrza oraz otwory przesuwki odpowiadającej za realizację kurtyny powietrznej;
- sprawdzić prawidłowość zamknięcia drzwi przednich wkładu;
- powiadomić najbliższą jednostkę Straży Pożarnej.

## URUCHOMIENIE I EKSPLOATACJA WKŁADU KOMINKOWEGO

### UWAGI OGÓLNE

Wkład kominkowy przeznaczony jest do opalania drewnem o zawartości wilgotności do 20%. Stosowanie węgla, koksu, produktów węglpochodnych, tworzyw sztucznych, śmieci, szmat i innych substancji palnych jest niedozwolone. Praktyczna ocena wilgotności stosowanego opału drewna jest następująca. Drewno, które ma posiadać zawartość wilgoci w granicach 18- 20%, musi być sezonowane przez okres 18-24 miesięcy lub zostać oddane procesowi suszenia w suszarniach. Wraz z redukcją

wilgotności drewna, wzrasta jego wartość opałowa, co oznacza oszczędności finansowe - nawet do 30% ogólnej masy drewna potrzebnej na jeden sezon grzewczy. W przypadku używania do spalania drewna o zbyt dużej wilgotności może nastąpić nadmierne zużycie energii potrzebnej do odparowania wilgoci oraz do powstania skroplin w czopuchu lub komorze spalania, co wpływa na ogrzewanie pomieszczenia.

Innym negatywnym zjawiskiem zaobserwowanym przy stosowaniu drewna o zbyt dużej wilgotności jest zjawisko wydzielania się kreozytu - osadu niszczącego przewód kominowy, który w granicznych przypadkach może spowodować zapalenie się i pożar kominu. W związku z powyższym zaleca się stosowanie drewna liściastego dąb, buk, grab, brzoza. Drzewa iglaste charakteryzują się niższymi wartościami energetycznymi, a palenie nimi powoduje intensywne zakopcenie szyby.

**UWAGA: Nie należy użytkować niezabudowanego wkładu kominkowego za wyjątkiem próbnego rozpalenia.**

### URUCHOMIENIE WKŁADU KOMINKOWEGO

Przed zabudowaniem wkładu kominkowego należy dokonać kilku próbnych rozpalen, w czasie których należy sprawdzić działanie szyby i innych ruchomych elementów wkładu. Nowo zainstalowany wkład kominkowy w pierwszych dwóch tygodniach użytkowania należy eksploatować z mocą wynoszącą około 30% mocy znamionowej, stopniowo zwiększając temperaturę. Taki sposób eksploatacji wkładu pozwala na stopniowe usuwanie naprężeń wewnętrznych, co zapobiega powstaniu szoków termicznych. Ma to bardzo duży wpływ na późniejszą trwałość wkładu. Przy kilku pierwszych uruchomieniach wkład może wydzielać zapach emalii, silikonu uszczelniającego oraz innych materiałów użytych do wykonania zabudowy. Jest to normalne zjawisko, które po kilku paleniach ustępuje.

### EKSPLOATACJA WKŁADU KOMINKOWEGO

W celu rozpalenia ognia we wkładzie kominkowym, należy otworzyć klamkę drzwiczki wkładu, na ruszcie ułożyć podpałkę (zaleca się suchy papier), na niej ułożyć rozdrobnione drewno, a następnie polana drewna. Nie zaleca się stosowania syntetycznych podpałek, gdyż zawarte w nich związki chemiczne mogą wydzielać specyficzne, nieprzyjemne zapachy. Następnie należy odsłonić wszystkie otwory wlotowe w przedniej pokrywie popielnika i zapalić podpałkę, a później zamknąć drzwi przednie kominka.

**UWAGA: Zabrania się używania do rozpalania materiałów innych niż przewidziane instrukcją obsługi. Nie stosować do rozpalania łatwopalnych produktów chemicznych, takich jak: olej, benzyna, rozpuszczalniki i inn**

Po rozpaleniu ognia, należy uzupełnić drewnem komorę spalania wkładu, układając paliwo w sposób, który racjonalnie wypełni komorę dla przewidzianego czasu palenia określonego przez Użytkownika na podstawie indywidualnych doświadczeń. W czasie spalania drzwi frontowe wkładu kominkowego mają być zamknięte. Długotrwałe utrzymywanie maksymalnych temperatur spalania, może doprowadzić do przegrzania elementów żeliwnych wkładu i ich uszkodzenia. W związku z tym intensywność procesu spalania paliwa we wkładzie kominkowym należy regulować sterowaniem szyby obrotowego, który znajduje się w czopuchu kominka, oraz odpowiednim ustawieniem przystony w pokrywie popielnika. Należy kontrolować poziom wypełnienia szuflady popielnika popiołem, gdyż w przypadku jego nadmiernego poziomu ogranicza się proces chłodzenia rusztu i hamuje proces dopływu powietrza do spalania. W celu opróżnienia szuflady popielnika, należy otworzyć powoli drzwi przednie wkładu, wysunąć szufladę z korpusu wkładu kominkowego i opróżnić ją z popiołu, pamiętając jednocześnie o przestrzeganiu przepisów ppoż.

**UWAGA: Podczas wszelkich czynności związanych z obsługą i eksploatacją wkładu należy pamiętać, iż elementy wkładu mogą mieć wysoką temperaturę w związku z czym do obsługi należy**

### **stosować rękawice ochronne. Podczas eksploatacji i użytkowania wkładu kominkowego należy zachować zasady, które zapewniają podstawowe warunki bezpieczeństwa:**

- zapoznać się z instrukcją obsługi wkładu kominkowego i bezwzględnie przestrzegać jej postanowień;
- wkład winien być zainstalowany i uruchomiony przez instalatora posiadającego stosowne uprawnienia;
- nie pozostawiać w pobliżu szyby wkładu rzeczy wrażliwych na działanie temperatury, nie gasić ognia w palenisku wodą, nie eksploatować wkładu z pękniętą szybą, w pobliżu wkładu nie mogą znajdować się elementy łatwopalne;
- nie dopuszczać dzieci w pobliże kominka;
- należy stosować zasadę, iż otwarcie drzwi przednich powinno odbywać się powoli;
- wszelkie naprawy powierzać Instalatorowi z uprawnieniami oraz stosować części zamienne producenta wkładu. Niedopuszczalne są jakiegokolwiek zmiany konstrukcji, zasad instalacji, użytkowania, bez pisemnej zgody producenta.

### **WARUNKI GWARANCJI**

Zastosowanie wkładu kominkowego, sposób podłączenia do komina oraz warunki eksploatacji muszą być zgodne z niniejszą instrukcją obsługi. Zabrania się przerabiania lub wprowadzania jakichkolwiek zmian w konstrukcji wkładu kominkowego.

Producent udziela 5 lat gwarancji od momentu zakupu wkładu na jego sprawne działanie. Nabywca wkładu kominkowego zobowiązany jest do zapoznania się z instrukcją obsługi wkładu kominkowego niniejszymi warunkami gwarancji, co winien potwierdzić wpisem w karcie gwarancyjnej w momencie zakupu.

W przypadku złożenia reklamacji Użytkownik wkładu kominkowego zobowiązany jest do przedłożenia protokołu reklamacyjnego, wypełnionej karty gwarancyjnej oraz dowodu zakupu. Złożenie wymienionej dokumentacji jest konieczne do rozpatrzenia wszelkich roszczeń. Rozpatrzenie reklamacji zostanie dokonane w okresie do 14 dni od daty pisemnego jej złożenia. Wszelkie przeróbki, modyfikacje i zmiany konstrukcyjne wkładu powodują natychmiastową utratę gwarancji producenta.

Gwarancją objęte są:

- elementy żeliwne odlewane;
- ruchome elementy mechanizmów sterowania przysłoną czopucha i grzebieniem osłony popielnika;
- ruszt i uszczelnienia kominka na okres 1 roku od momentu zakupu wkładu.

Gwarancją nie są objęte:

- formatki ceramiczne;
- ceramika żaroodporna (odporna na działanie temperatury do 800°C);
- wszystkie usterki wynikające z tytułu nie przestrzegania postanowień instrukcji obsługi, a w szczególności dotyczące stosowanego paliwa i podpałek;
- wszelkie usterki powstałe podczas transportu od dystrybutora do Kupującego;
- wszelkie usterki powstałe podczas instalacji, zabudowy i uruchomienia wkładu kominkowego;
- uszkodzenia wynikłe z przeciążeń cieplnych wkładu kominowego (związanych z niezgodnym z postanowieniami instrukcji obsługi eksploataowaniem wkładu).

Gwarancja ulega przedłużeniu o okres od dnia zgłoszenia reklamacji, do dnia zawiadomienia nabywcy o wykonaniu naprawy. Czas ten będzie potwierdzony w karcie gwarancyjnej. Wszelkie uszkodzenia powstałe w skutek niewłaściwej obsługi, magazynowania, nieumiejętnej konserwacji, niezgodne z warunkami określonymi w instrukcji obsługi i eksploatacji oraz wskutek innych przyczyn, niezawinionych przez producenta, powoduje utratę gwarancji, jeżeli uszkodzenia te przyczyniły się do zmian jakościowych wkładu.

**UWAGA:** We wszystkich wkładach naszej produkcji zabronione jest stosowanie jako paliwa węgla. Palenie węglem w każdym przypadku wiąże się z utratą gwarancji na palenisko. Klient zgłaszając w ramach gwarancji usterkę jest każdorazowo zobowiązany podpisać deklarację, iż nie używał do palenia w naszym wkładzie węgla oraz innych niedozwolonych paliw. Jeżeli nastąpi podejrzenie stosowania ww. paliw kominek będzie poddany ekspertyzie badającej obecność niedozwolonych substancji. W przypadku, gdy analiza wykaże ich stosowanie klient traci wszelkie prawo gwarancyjne oraz jest zobowiązany pokryć wszystkie koszty związane z reklamacją (również koszty ekspertyzy).

Niniejsza karta gwarancyjna stanowi podstawę dla nabywcy do bezpłatnego wykonania napraw gwarancyjnych.

Karta gwarancyjna bez daty, pieczęci, podpisów, jak również z poprawkami dokonanyymi przez osoby nieupoważnione traci ważność.

Duplikaty Gwarancji nie są wydawane!!!

Nr fabryczny urządzenia \_\_\_\_\_

Typ urządzenia \_\_\_\_\_

### Opis urządzenia

KDZ to to seria wkładów kominkowych zaprojektowana z myślą o Państwu wygodzie i komforcie przy zachowaniu najwyższych standardów bezpieczeństwa i jakości, a także łącząc wyjątkową elegancję i estetykę. Wszelkie dodatkowe i przydatne informacje znajdą Państwo na końcu instrukcji.

Zasadniczą częścią wkładu kominkowego jest stalowy płaszcz, w którym znajduje się komora spalania. Przednią ścianę komory spalania stanowią stalowe drzwiczki wyposażone w jednolitą szybę żaroodporną oraz klamkę. Drzwiczki osadzone są w futrynie za pomocą zaczepów. Komora spalania wyłożona jest formatkami ceramicznymi. Podstawę wkładu stanowi dwu płaszczowa podłoga, której konstrukcja jednocześnie stanowi komorę dolotu powietrza. Dolot powietrza realizowany jest za pomocą przepustnicy wyposażonej w mechanizm regulacji. Nad drzwiami, w środkowej części urządzenia znajduje się uchwyt sterujący przepustnicą odpowiedzialną za doprowadzenie powietrza na szybę (kurtyna powietrzna) (model KDZ/K). Uchwyt regulacji przesunięty maksymalnie w prawo oznacza otwarty dopływ powietrza, natomiast uchwyt przesunięty w lewo oznacza, że dolot powietrza jest zamknięty. W dolnej części paleniska zamontowany jest ruszt żeliwny. Odpady paleniskowe: popiół i resztki nie-spalonego paliwa gromadzone są w wyciąganym pojemniku popielnika, znajdującym się pod rusztem. Pozostały w komorze spalania popiół usuwamy za pomocą szufelki i szczotki, odkurzacza kominkowego lub przystawki do odkurzacza przemysłowego.

Kaseta KDZ wyposażona jest w dwa wentylatory o łącznej mocy 38 W i wydajności 280 m<sup>3</sup>/h umieszczone poniżej komory paleniskowej (Rys. 3). Zimne powietrze z pomieszczenia kierowane jest za pomocą turbin wzdłuż dolnej, tylnej i górnej ściany kominka, gdzie jest ogrzewane a następnie odprowadzane do pomieszczenia za pomocą otworów umieszczonych nad drzwiami.

Turbiny zasilane są z sieci napięciem 230 V. Na zewnątrz obudowy kasety wyprowadzony jest przewód z wtyczką. W prawym dolnym rogu futryny znajduje się przełącznik trzy pozycyjny 1- 0-2 umożliwiającą sterowanie turbinami:

(0)– turbiny złączają się automatycznie i pracują ze zredukowaną prędkością po osiągnięciu przez czujnik temperatury 50°C. Czujnik znajduje się poniżej popielnika we frontowej części urządzenia,

(1)– turbiny działają w sposób ciągły ze zredukowaną prędkością niezależnie od pracy kasety, (2)– tur-

biny działają w sposób ciągły z pełną prędkością niezależnie od pracy kasety.

Połączenia elektryczne realizowane są za pomocą przewodów wysokotemperaturowych zapewniających odpowiedni poziom bezpieczeństwa. Firma Kratki.pl zaleca, aby podczas palenia w kasiecie przełącznik ustawiony był w pozycji (1), ze względu na umiejscowienia czujnika (temp 50°C uzyskiwana jest jedynie przy intensywnym paleniu). Kasetka nie może być eksploatowana bez podłączenia pod zasilanie.

Instalacja elektryczna zabezpieczona jest przed skutkami zwarcia za pomocą bezpiecznika rurkowego 630 mA. Bezpiecznik zainstalowany jest w gnieździe pod maskownicą. Aby zdemontować element należy odkręcić plastikową zaślepkę gniazda bezpiecznika przekręcając ją przeciwnie do ruchu wskazówek zegara (Rys 4.)

**UWAGA !!!** Aby zdemontować turbiny w pierwszej kolejności należy wyciągając wtyczkę z gniazda.

### **TERMOTEC**

Materiał Termotec jest to specjalna mieszanka szamotowo-betonowa, którą stosujemy do wyłożenia komory spalania we wkładach kominkowych. Ma ona na celu przede wszystkim lepszą akumulację ciepła oraz podwyższenie temperatury we wnętrzu kominka. Wpływa także na lepsze dopalanie substancji wydobywających się w trakcie spalania (np. gazów drzewnych). Tym samym wpływa na efektywniejsze, bardziej ekologiczne spalanie i dłuższe utrzymywanie temperatury.

### **Pierwsze rozpalanie**

Przygotowując wkład kominkowy do pierwszego rozpalenia musimy pamiętać o dokładnym sprawdzeniu czy wszystkie formatki Termotec są prawidłowo i bezpiecznie ułożone w komorze spalania. Pamiętajcie, że nowo zakupiony wkład jest często wychłodzony. Materiały, które zostały wykorzystane do zabudowy kominka muszą się powoli oswojać z wysoką temperaturą. Również sam Termotec potrzebuje czasu na dostosowanie się do ciepła i osiągnięcie odpowiedniego poziomu osuszenia. Dlatego też przy pierwszym paleniu należy utrzymywać stosunkowo niską temperaturę paleniska (możemy to uzyskać między innymi przez częste dokładanie niewielkich ilości opału).

### **Ostrożnie z Termotec**

Termotec jest materiałem kruchym, narażonym na częste uszkodzenia mechaniczne. Dlatego musimy się z nim odpowiednio obchodzić. Pamiętajcie, żeby polana dokładać bardzo ostrożnie, nie powinny one uderzać o wyłożenie paleniska. Zminimalizujemy wówczas ryzyko uszkodzenia go.

### **Czy pęknięty Termotec traci swoje walory?**

Gdy już się zdarzyło, że doszło do niewielkiego pęknięcia wyłożenia ceramicznego (np. pojawiły się tzw. pajęczki), nie jest to powód do jego natychmiastowej wymiany. Termotec nie traci swoich właściwości. Dalej spełnia rolę w taki sam sposób i nie ma żadnego negatywnego wpływu na proces spalania. Pamiętajcie jednak, że wykładzina nie może być przedziurawiona aż do stalowego korpusu (w takim przypadku Termotec powinniśmy wymienić).

### **Termotec też się zużywa**

Wyłożenie komory spalania, tak jak większość elementów eksploatacyjnych, ulega zużyciu i po jakimś czasie musimy się liczyć z jej wymianą. To przede wszystkim od kultury palenia w kominku zależy, jak szybko nastąpi jego zużycie. Aby jak najdłużej utrzymać go w dobrym stanie należy:

do palenia stosować tylko sezonowanego drewna o wilgotności poniżej 20%,  
delikatnie wkładać (nie wrzucać!) polan, tak żeby nie obijać ceramicznego wyłożenia, dokładać opał w fazie żaru, a nie regularnego palenia. Pozwoli to uniknąć dużej amplitudy temperatur (może ona

spowodować pęknięcie Termostec).

### **ROZPALANIE KOMINKA**

Jedynym prawidłowym i zalecanym sposobem rozpalania kominków i pieców wolnostojących jest tzw. rozpalanie od góry.

### **INSTRUKCJA KROK PO KROKU PRZYGOTOWANIE MATERIAŁÓW**

- kilka większych polan drewna (rozłupanych; max. wilgotność do 20%; śr. ok 10-13 cm),
- garść drobnych szczap na rozpałkę (śr. ok 2-5 cm; max. wilgotność do 20%),
- dowolna podpałka,
- zapalaki/zapalarka.

### **PRZYGOTOWANIE KOMINKA I PALENISKA**

- otwieramy wszystkie dopowietrzenia/przepustnice w kominku,
- układamy większe polana na dnie paleniska w sposób naprzemienny,
- na szczycie grubych polan układamy warstwę drobnych szczap na rozpałkę (nie więcej niż 3 warstwy). Szczapy układamy pozostawiając pomiędzy nimi odstępy, aby zapewnić swobodny przepływ powietrza,
- na górnej warstwie szczep układamy podpałkę.

### **ROZPALANIE**

Podpalamy rozpałkę i zamykamy drzwi od kominka. W zależności od długości przewodu kominowego i jego ciągu rozpalanie może trwać od kilku do kilkunastu minut. W przypadku niewystarczającego ciągu w kominie należy w początkowej fazie rozpalania rozszczelnić drzwi kominkowe poprzez ich uchylenie. Dobrym pomysłem jest również uchylenie okna w pomieszczeniu, w którym komin jest zainstalowany w celu doprowadzenia do niego większej ilości powietrza (tylko w przypadku urządzeń posiadających wbudowanego dolotu powietrza z zewnątrz).

**Manufacturer:**

www.kratki.com  
Kratki.pl Marek Bal  
ul. W. Gombrowicza 4  
26-660 Wsola/Jedlińsk

**OWNER (CONSUMER):** Keep this manual for future use.

**This manual, including all photographs, illustrations and trademarks, is protected by copyright. All rights reserved. Neither the manual nor any material contained therein may be reproduced without the written permission of the author. The information contained in this document is subject to change without notice. The manufacturer reserves the right to make corrections and changes to this manual without any obligation to notify anyone.**

Thank you for your trust and purchase of the cartridge. This device was created with your safety and comfort in mind. We would like to express our confidence that you will be satisfied with your choice because of the commitment that was put into the design and manufacturing process of the fireplace. Please read all sections of this manual carefully before proceeding with installation and use. If you have any questions or concerns, please contact our technical department. Any additional information is available at [www.kratki.com](http://www.kratki.com)

**Introduction**

Kratki.pl Marek Bal is a well-known and respected manufacturer of heating equipment, both on the Polish and European markets. Our products are made on the basis of strict standards. Each fireplace insert manufactured by the company undergoes factory quality control, during which it passes rigorous safety tests. The use of materials of the highest quality in production guarantees the final user efficient and reliable operation of the device. This manual contains all the information necessary for the correct connection, operation and maintenance of the insert.

**Note**

Please take care of your fireplace properly: burn the right wood, clean it regularly, and it will repay you with many wonderful and warm autumns and winters. Here are some guidelines for proper maintenance of Kratki.pl fireplace inserts:

1. the insert should be installed and built-in by qualified persons
  2. the chimney flue should be inspected at least once a year
  3. use dry hardwood with a maximum moisture content of 20% for burning
  4. before each heating season, replace the seal (shur in the door, the cord under the glass)
  5. remove ashes from the ash pan regularly
  - 6) Do not overheat the insert: maximum loading of 1/3 the size of the combustion chamber
  - 7) The glass should be cleaned with preparations designed for this purpose, remembering not to apply it directly on the glass, but on the glass.
- It should be cleaned with preparations designed for this purpose, remembering not to apply it directly on the glass, but on a cloth.

**INTRODUCTION**

**NOTE!**

**Requirements for the conditions and rules for installing fireplaces such as fireplace inserts can be found in the standards in force in each country, as well as national and local regulations. The provisions contained therein must be observed!**

To prevent the risk of fire, the device must be installed in accordance with the applicable standards and technical rules referred to in the manual. Its installation must be carried out by a professional or qualified person. The device complies with EN 13229 and is CE certified. Always follow the regulations of the place where the device is installed. First of all, make sure that the flue is suitable.

The appliance must be installed in accordance with applicable building code standards. The cartridge must be set at a safe distance from any flammable products. It may be necessary to protect the wall and surrounding materials of the insert. The appliance must stand on a solid, non-combustible base. The chimney must be airtight and its walls smooth, and it should be cleaned of soot and any impurities before connection. The connection between the chimney and the insert, must be tight and made of non-flammable materials, protected against oxidation (enamel or steel chimney pipe).

If the chimney produces a weak draught, consider laying new pipes. It is also important that the chimney does not produce excessive draught, in which case it is necessary to install a draught stabilizer in the chimney. special chimney terminations that regulate the draught are also an alternative. An inspection of the flue should be carried out by a master chimney sweep, and any alterations can be carried out by an authorized company, so that the requirements of the country's regulations are met.

**PURPOSE**

Fireplace inserts from Kratki.pl are classified as fixed fireplaces with manual fuel insertion and lockable combustion doors. They are designed to be enclosed or built into a niche. They are designed for burning hardwood, i.e. hornbeam, oak, beech, acacia, elm, maple, birch, with humidity < 20%. They serve as an additional source of heat in the rooms where they are installed.

The cladding should be designed so that the fireplace insert is not permanently attached to it, with the possibility of assembly and disassembly, without damaging or destroying the cladding. In addition, it should provide access to the air needed for combustion, as well as ventilation through the use of appropriate grilles and easy access to operate the flue damper or chimney draft regulator (if these are installed).

**INTRODUCTORY INFORMATION****ATTENTION!**

**In order to avoid the risk of fire, the fireplace insert should be installed in accordance with the relevant provisions of the rules of the art of construction and with the technical recommendations given in these installation and use instructions. The fireplace installation project should be performed by a qualified specialist. Before putting into operation, a technical acceptance protocol must be carried out, to which the opinion of the chimney sweep and fire specialist must be attached.**

- a) Before proceeding with the installation of the fireplace stove, the chimney flue must be expertly inspected and inspected for its technical parameters and condition - tightness, patency.
- b) Installation and commissioning of the fireplace insert should be carried out by an installation company with the appropriate authorization and experience for this purpose.
- c) The fireplace insert should be located as close as possible to the flue. The room in which it will be

installed must have an efficient ventilation system and the necessary amount of air required for proper operation of the insert.

d) When moving the fireplace stove, do not grab the handle, as you risk damaging it. e) Remove stickers from the glass before using the insert.

f) The technical parameters of the insert are valid for the fuel specified in this manual.

g) It is absolutely necessary to comply with the inspection dates of the chimney flues (at least twice a year).

h) Under current law, the fireplace must not be the only source of heat, but only a supplement to the existing heating system. The reason for this type of regulation is the need to ensure heating of the building in the event of long-term absence of residents.

The installation of the fireplace insert must be carried out in accordance with the provisions of the standards in force in this regard, the requirements of the construction law and the fire standards in force in this regard. Detailed regulations on construction safety, fire safety and safety of use are contained in the ordinances and building regulations of the country.

## FUEL SELECTION

### Recommended fuel

The manufacturer recommends using logs of deciduous trees such as beech, hornbeam, oak, alder, birch, ash, etc. with the dimensions of logs or billets: length of about 30 cm and circumference of about 30 cm to 50 cm. The moisture content of the wood used to fire the device should not exceed 20%, which corresponds to wood seasoned for 2 years after logging, stored under a roof.

### Prohibited fuel

The following are not allowed to burn in the cartridges: minerals (e.g.: coal, tropical wood (e.g.: mahogany), chemical products or liquid substances such as: oil, alcohol, gasoline, naphthalene, laminated boards, impregnated or compressed pieces of wood bound with glue, garbage. If other fuel is allowed, the information will be placed on the nameplate.

## FIREPLACE INSERT HOUSING

The enclosure should provide access to the air needed for ventilation, air circulation in the enclosure, through the use of fireplace grilles selected according to the power of the insert (in the lower part of the enclosure - under the insert ) and an outlet grille (on top of the enclosure - above the insert).

### Selection of grilles

**Inlet and outlet grilles:** In the lower part of the fireplace insert installation, it is necessary to provide air intake hole(s) through which air enters the cladding needed for heating - air intake (lower ventilation grilles). In order to ensure proper discharge of hot air from the hood, it is necessary to install in the hood exhaust holes finished with air vents - air outlet (upper air vents). The openings are finished with grilles with a cross-sectional area depending on the power of the insert from 40 to 60 cm<sup>2</sup> per 1 kW of fireplace insert power.

**Note: Due to the high temperature in the insert housing, the grilles in the eaves as well as crowning the air distribution system in the house must be metal. In the fireplace hood, we only install grilles without louvers.**

Pole czynne kratki: Zalecane pole czynne kratki wlotowych / wylotowych dla wkładów kominkowych (steel or cast iron) up to 10 kW is the air inlet (lower ventilation grilles) / air outlet (upper ventilation grilles)  $\text{cm}^2 \geq 500$  (active area of the grille or sum of grilles), for inserts up to 15 kW is the air inlet (lower ventilation grilles) / air outlet (upper ventilation grilles)  $\text{cm}^2 \geq 700$  (active area of the grille or sum of grilles), and for cartridges over 15 kW is the air intake (lower ventilation grilles)/air outlet (up-

per ventilation grilles)  $\text{cm}^2 \geq 800 - 1200 \text{ cm}^2$  and more (the active area of the grille or the sum of the grilles). Decompression grilles: Very high temperatures are reached inside the hood, so a decompression shelf, i.e. the ceiling above the insert, should be installed inside the hood at a distance of about 40 cm from the ceiling in the room. It prevents the heating of the ceiling in the room, heat loss and forces the installation of outlet grilles under it at the appropriate height that emit heat from the chamber above the fireplace. The grilles (decompression grilles) are installed on two sides of the enclosure alternately, for example, higher and lower above the decompression shelf. They allow intensive air flow - circulation, which cools the ceiling surface. The size of the grilles - their active area is not important.

### ASSEMBLY AND INSTALLATION OF THE FIREPLACE INSERT

Installation of the fireplace stove should be carried out by a person with the appropriate authorization to perform this type of installation work. This is a condition for the safe use of the fireplace stove. The installer should confirm in the warranty card that the installation work was performed correctly by signing and stamping the warranty. If this requirement is not fulfilled, the Purchaser loses the right under warranty claims against the manufacturer of the fireplace insert.

### PREPARATION FOR INSTALLATION

The fireplace insert is delivered ready for installation and installation. After unpacking, check the completeness of the unit in accordance with this manual. In addition, the operation should be checked:

- The mechanism for adjusting the air curtain;
- the mechanism for adjusting the air supply to the combustion chamber (ash drawer);
- mechanism for correct operation of the front door closure (hinges, handle);
- durability of the housing of the flue and smoke ducts must have a fire resistance of at least 60 min;
- installation of the fireplace insert can be made after a positive result of the chimney expert's examination of the smoke duct;

### INSTALLATION OF A FIREPLACE INSERT

Installation of the fireplace insert shall be carried out in accordance with the provisions of the building code, fire regulations and general regulations in particular:

- Before choosing the location of the fireplace insert, analyze all issues related to its location in terms of construction and fire safety;
- check the mechanical strength of the substrate on which the fireplace insert is to be placed, taking into account the total weight of the fireplace insert and its cladding;
- the fireplace insert must be installed on a noncombustible floor with a minimum thickness of 300 mm, and the floor at the fireplace door must be protected with a strip of noncombustible material with a minimum width of 300 mm;
- The flue must meet the basic criteria, namely:
  - must be made of materials that conduct heat poorly;
  - for a fireplace stove with a flue diameter of 200 mm, the minimum cross-section must be 4 dm<sup>2</sup>;
  - the flue pipe must not have more than two slopes of 45° up to a flue height of 5 m and 20° at a flue height of more than 5 m;
- For the installation structure and cladding of the fireplace insert, use non-flammable and insulating materials, such as aluminum-coated mineral wool, ceramic fibers, heat-resistant fiberglass-reinforced panels, aluminum coatings;
- Maintain the principles of proper air circulation and balance in the room where the fireplace insert is to be installed:
- odległość izolacji od ścianek wkładu 8 - 12 cm,
  - in rooms with mechanical ventilation or very tight window frames, use individual air supply to the combustion chamber of the insert, the manufacturer of the insert recommends the use of an intake,

- when using an air distribution system to other rooms, in order to circulate air freely, ensure that after cooling it can return to the room where the fireplace insert is installed. If this principle is not observed, the cycle of the fireplace insert may be disrupted and the process of thermal air distribution may be prevented.

The room in which the fireplace is installed should have a volume of not less than 30 m<sup>3</sup>, and have an adequate supply of air to the fireplace hearth. It is assumed that to burn 1 kg of wood in a fireplace with a closed combustion chamber requires about 8 m<sup>3</sup> of air. Therefore, it is extremely important to supply fresh air for combustion preferably for this purpose use a fresh air intake from the outside. This system allows you to provide cold air for the combustion process. In addition, the supply system should be equipped with a damper so that the room does not lose temperature when the fireplace is not in use. There are two ways to distribute hot air in rooms: gravity and forced.

## SPARE PARTS

Kratki.pl company ensures the supply of spare parts throughout the life of the device. For this purpose, please contact our sales department or the nearest sales outlet.

## FIREPLACE INSERT MAINTENANCE

Maintenance of the chimney insert;

The maintenance activities of the fireplace insert and the flue pipes consist of observing the following guidelines.

Periodic or scheduled maintenance activities of the insert include:

- ash removal, windshield cleaning, combustion chamber cleaning, flue cleaning;
- leaving ash in the ash drawer for a long period of time will cause chemical corrosion of the ash pan;
- periodically carry out cleaning of the firebox of the insert (the frequency of this activity depends on the type and moisture content of the wood used);
- use a poker, scraper, brush to clean cast iron elements
- Clean the front glass with a cleaning agent designed for this purpose (do not clean cast iron elements of the insert with this agent). Do not use abrasive products for cleaning, as this will scratch the glass;
- chimney duct cleaning must be carried out by a chimney sweep and documented in the insert's certificate (clean the duct 2 times a year).

**NOTE:** All maintenance can be performed only when the fireplace insert is in a cooled state, using protective gloves.

## ANOMALIES OCCURRING IN THE OPERATION OF THE FIREPLACE INSERT

During the operation of the fireplace stove, certain anomalies may occur indicating irregularities in the operation of the stove. This may be due to improper installation of the fireplace stove without complying with current laws or the provisions of this manual, or due to external causes, such as the environment. The following are the most common causes of abnormal operation of the fireplace stove, along with how to solve them.

(a) Retracting smoke when the fireplace door is open:

- opening the door too abruptly (open the door slowly);
- inadequate air supply to the room where the fireplace stove is installed (ensure adequate ventilation in the room or supply air to the combustion chamber in accordance with the instructions);
- atmospheric conditions;
- insufficient chimney draught (carry out a chimney sweep of the flue pipe).

b) The phenomenon of insufficient heating or extinction of the furnace:

- small amount of fuel in the furnace (load the furnace according to the instructions);
- too much moisture in the wood used for combustion (use wood with a moisture content of up to 20%);
- too little chimney draft (make a chimney sweep of the flue).

- c) The phenomenon of insufficient heating despite good combustion in the combustion chamber:
- low-calorie „soft“ wood (use wood as recommended in the instructions);
  - too much moisture in the wood used for combustion (use wood with a moisture content of up to 20%);
  - excessively chipped wood.
- d) Excessive dirtiness of the chimney liner glass:
- low intensity burning (do not use frequent burning with a very low flame, use only dry wood as fuel);
  - use of coniferous resinous wood as fuel (use dry leafy wood provided in the insert's instruction manual as fuel).
  - No air curtain (open the shutter responsible for supplying air to the glass).
- e) Proper functioning of the insert can be affected by atmospheric conditions (humidity, fog, wind, atmospheric pressure), and sometimes by closely located tall objects. In case of recurring problems, seek the expertise of a chimney company or use a chimney cowl (such as a fireman).

**NOTE!** In cases of slow combustion, organic combustion products (soot and steam) are formed in excess, forming creosote in the flue, which can ignite.

In such a case, rapid combustion (large flame and high temperature) - referred to as a chimney fire - is formed in the flue.

In the event of such a phenomenon, it is necessary to:

- close the openings of the ash drawer, the cold air intake and the openings of the slide responsible for the implementation of the air curtain;
- check the correct closure of the front door of the insert;
- notify the nearest fire department unit.

## START-UP AND OPERATION OF THE FIREPLACE INSERT

### GENERAL NOTES

The fireplace insert is designed to burn wood with a moisture content of up to 20%. The use of coal, coke, coal products, plastics, garbage, rags and other combustible substances is not allowed. A practical assessment of the moisture content of wood fuel used is as follows. Wood, which is to have a moisture content of 18- 20%, must be seasoned for a period of 18-24 months or be put through a drying process in kilns. As the moisture content of wood is reduced, its calorific value increases, which means financial savings - up to 30% of the total weight of wood needed for one heating season. If wood with too much moisture is used for combustion, there may be excessive consumption of energy needed to evaporate the moisture and the formation of condensate in the chimney or combustion chamber, which affects the heating of the room.

Another negative phenomenon observed in the use of wood with too much moisture is the phenomenon of creosote secretion - a sludge that destroys the flue pipe, which in borderline cases can ignite and cause a chimney fire. Therefore, it is recommended to use hardwood oak, beech, hornbeam, birch. Coniferous trees have lower energy values, and burning them causes intense burial of the glass.

**CAUTION: Do not use the fireplace stove unbuilt except for trial firing.**

### STARTING THE FIREPLACE STOVE

Before installing the fireplace insert, make several trial firings, during which you should check the operation of the shaft and other moving parts of the insert. During the first two weeks of use, a newly installed fireplace insert should be operated at about 30% of its rated power, gradually increasing the temperature. This way of operating the insert allows for the gradual removal of internal stresses, which prevents the formation of thermal shocks. This has a very strong effect on the later life of the cartridge. During the first few start-ups, the cartridge may emit an odor of enamel, sealing silicone and other

materials used in the construction. This is a normal phenomenon that will subside after a few burns.

### OPERATION OF THE FIREPLACE INSERT

To light a fire in a fireplace insert, open the door handle of the insert with the handle, place a fire starter (dry paper is recommended) on the grate, place shredded wood on it, and then logs of wood. It is not recommended to use synthetic firelighters, as the chemical compounds they contain can emit specific unpleasant odors. Then expose all the inlet holes in the front cover of the ash pan and light the fire starter, and then close the front door of the fireplace.

**CAUTION: It is forbidden to use materials for kindling other than those provided in the instruction manual. Do not use flammable chemical products such as oil, gasoline, solvents and others for kindling.**

Once the fire is lit, the fireplace insert's combustion chamber is to be filled with wood, arranging the fuel in a way that will reasonably fill the chamber for the intended burning time determined by the user based on individual experience. During combustion, the front door of the fireplace insert is to be closed. Prolonged maintenance of maximum combustion temperatures, may lead to overheating of the cast iron elements of the insert and their damage. Therefore, the intensity of the fuel burning process in the fireplace insert should be regulated by controlling the rotary shaft, which is located in the fireplace's flue, and by adjusting the aperture in the ash pan cover accordingly. It is necessary to control the level of filling of the ash drawer with ash, because if the ash level is excessive, the cooling process of the grate is reduced and the combustion air supply is inhibited. To empty the ash drawer, slowly open the front door of the fireplace stove, slide the drawer out of the fireplace stove body and empty it of ash, while remembering to comply with fire regulations.

**ATTENTION: During all operations related to the operation and use of the fireplace stove, remember that the elements of the fireplace stove may have a high temperature, so protective gloves should be used for handling. During the operation and use of the fireplace stove, observe the rules that ensure basic safety conditions:**

- refer to the instruction manual for the fireplace stove and follow the instructions given therein;
- the fireplace stove must be installed and started up by an installer who is authorized to do so;
- do not leave heat-sensitive objects near the fireplace stove glass, do not put out the fire in the fire-box with water, do not operate the fireplace stove with broken glass, and do not place flammable objects near the fireplace stove;
- do not allow children near the fireplace;
- apply the rule that opening the front door should be done slowly;
- entrust any repairs to a certified installer and use replacement parts from the insert manufacturer. It is not permissible to make any changes to the design, installation rules, use, without the written consent of the manufacturer.

### WARRANTY TERMS AND CONDITIONS

The use of the fireplace stove, the method of connection to the chimney, and the conditions of operation must be in accordance with these operating instructions. It is forbidden to alter or make any changes in the construction of the fireplace insert.

The manufacturer provides a 5-year warranty from the date of purchase of the fireplace insert for its efficient operation. The purchaser of the fireplace stove must read the fireplace stove user manual and these warranty conditions, which must be confirmed by an entry in the warranty card at the time of purchase.

In the event of a claim, the fireplace stove user is required to submit a claim report, a completed warranty card and proof of purchase. Submission of the aforementioned documentation is necessary to consider any claims. Consideration of the claim will be made within 14 days from the date of its written submission. Any alterations, modifications and structural changes to the cartridge will immediately void the manufacturer's warranty.

The warranty covers:

- cast iron components;
- movable elements of the control mechanisms of the flue aperture and comb of the ash cover;
- fireplace grate and seals for a period of 1 year from the purchase of the insert.

Warranty is not covered:

- ceramic formers;
- Heat-resistant ceramics (resistant to temperatures up to 800°C);
- all defects resulting from non-compliance with the provisions of the instruction manual, in particular regarding the fuel and firelighters used;
- any defects arising during transport from the distributor to the Buyer;
- any defects caused during installation, installation and commissioning of the fireplace stove;
- defects caused by heat overload of the fireplace stove (related to non-compliance with the provisions of the instruction manual).

The warranty is extended by the period from the date of the complaint, until the date of notification to the purchaser of the execution of the repair. This time will be confirmed in the warranty card. Any damage caused by improper handling, storage, incompetent maintenance, non-compliance with the conditions specified in the instructions for use and operation, and as a result of other causes, not attributable to the manufacturer, will void the warranty, if the damage contributed to changes in the quality of the cartridge.

**NOTE:** In all inserts of our production it is forbidden to use coal as fuel. Burning coal in any case involves the loss of warranty for the fireplace. The customer reporting a defect under warranty is always required to sign a declaration that he has not used coal or other prohibited fuels for burning in our inserts. If the use of the above-mentioned fuels is suspected, the fireplace will be subjected to an expert analysis of the presence of prohibited substances. If the analysis reveals their use, the customer loses all warranty rights and is obliged to cover all costs associated with the complaint (including the cost of the expertise).

This warranty card is the basis for the purchaser to perform warranty repairs free of charge.

The warranty card without date, stamp, signatures, as well as with corrections made by unauthorized persons becomes invalid.

Duplicate Warranties are not issued!!!

Factory number of the device \_\_\_\_\_

Type of device \_\_\_\_\_

#### **Description of the device**

KDZ is a series of fireplace inserts designed for your comfort and convenience while maintaining the highest standards of safety and quality, as well as combining exceptional elegance and aesthetics. All additional and useful information can be found at the end of the manual.

The essential part of the fireplace insert is a steel mantle, which houses the combustion chamber. The

front wall of the combustion chamber is a steel door equipped with a uniform heat-resistant glass and a handle. The door is embedded in the door frame with catches. The combustion chamber is lined with ceramic formats. The base of the insert is a double-walled floor, the structure of which at the same time constitutes an air intake chamber. Air intake is carried out by a damper equipped with an adjustment mechanism. Above the door, in the center of the unit, there is a handle controlling the throttle responsible for supplying air to the window (air curtain) (model KDZ/K). The adjustment handle moved as far to the right as possible means that the air supply is open, while the handle moved to the left means that the air supply is closed. A cast iron grate is installed in the lower part of the furnace. Combustion waste: ash and the remains of unburned fuel are collected in a pull-out ash bin, located under the grate. The ash remaining in the combustion chamber is removed with a dustpan and brush, a fireplace vacuum cleaner or an attachment for an industrial vacuum cleaner.

The KDZ cassette is equipped with two fans with a total power of 38 W and a capacity of 280 m<sup>3</sup>/h, located below the firebox (Fig. 3). Cold air from the room is directed by means of turbines along the lower, rear and upper walls of the fireplace, where it is heated and then discharged into the room by means of openings located above the door.

The turbines are powered by 230 volts from the mains. A cable with a plug is led outside the cassette housing. In the lower right corner of the doorframe there is a three-position switch 1- 0-2 for controlling the turbines:

(0)- the turbines turn on automatically and operate at reduced speed when the sensor reaches 50°C. The sensor is located below the ash pan at the front of the unit,

(1)- turbines operate continuously at reduced speed regardless of cassette operation, (2)- turbines operate continuously at full speed regardless of cassette operation.

Electrical connections are made with high-temperature wires that provide an adequate level of safety. Kratki.pl recommends that the switch should be set to position (1) when smoking in the cassette, due to the location of the sensor (50°C is reached only during intensive smoking). The cassette cannot be operated without a power connection.

The electrical system is protected from the effects of a short circuit by a 630 mA tube fuse. The fuse is installed in the socket under the bezel. To dismantle the element, unscrew the plastic cap of the fuse socket by turning it counterclockwise (Fig. 4).

**NOTE !!!** To disassemble the turbines first, pull the plug from the socket.

### **TERMOTEC**

Termotec material is a special chamotte-concrete mixture that we use to line the combustion chamber in fireplace inserts. Its main purpose is to better accumulate heat and raise the temperature inside the fireplace. It also influences better afterburning of substances released during combustion (such as wood gases). Thus, it affects more efficient, environmentally friendly combustion and longer temperature maintenance.

### **First kindling**

When preparing the fireplace insert for the first kindling, we must remember to carefully check that all Termotec formers are properly and securely arranged in the combustion chamber. Remember that a newly purchased insert is often cooled. The materials that have been used to build the fireplace must slowly become accustomed to high temperatures. Also, the Thermotec itself needs time to adjust to

the heat and reach an appropriate level of drying. Therefore, when firing for the first time, the temperature of the hearth should be kept relatively low (we can achieve this, among other things, by frequently adding small amounts of fuel).

### **Caution with Thermotec**

Thermotec is a brittle material, subject to frequent mechanical damage. Therefore, we must handle it properly. Remember to add billets very carefully, they should not hit the hearth lining. We will then minimize the risk of damaging it.

### **Does a cracked Thermotec lose its qualities?**

Once it has happened that there has been a slight cracking of the ceramic lining (for example, the so-called „spiders“ have appeared), this is not a reason to replace it immediately. Thermotec does not lose its properties. It continues to perform its role in the same way and does not have any negative impact on the combustion process. Remember, however, that the liner must not be perforated all the way to the steel body (in which case Thermotec should be replaced).

### **Thermotec also wears out**

The lining of the combustion chamber, like most operating components, is subject to wear and tear, and after some time we must expect to replace it. It is primarily the culture of burning in the fireplace that determines how quickly it will wear out. To keep it in good condition for as long as possible you should:

use only seasoned wood with a moisture content of less than 20% for burning, gently insert (do not throw!) the logs, so as not to knock the ceramic lining, add fuel in the phase of embers, rather than regular burning. This will avoid a large temperature amplitude (it can cause the Thermotec to crack).

### **LIGHTING THE FIREPLACE**

The only correct and recommended way to light fireplaces and freestanding stoves is the so-called „top firing“.

### **STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS**

#### **PREPARATION OF MATERIALS**

- Several larger logs of wood (split; max. moisture content up to 20%; diameter about 10-13 cm),
- a handful of small kindling logs (diameter about 2-5 cm; max. moisture content up to 20%),
- any kind of kindling,
- matches/lighters.

#### **PREPARATION OF THE FIREPLACE AND FIREPLACE.**

- open all the air inlets/throttles in the fireplace,
- place larger logs on the bottom of the fireplace in an alternating fashion,
- on top of the thicker logs, place a layer of small kindling slabs (no more than 3 layers). Stack the slabs leaving gaps between them to ensure free airflow,
- on top of the top layer of the strain we arrange kindling.

### **FIRE**

Light the kindling and close the fireplace door. Depending on the length of the chimney flue and its draught, kindling can take several to several minutes. If there is insufficient draught in the chimney, unseal the fireplace door in the initial stage of kindling by swinging it open. It is also a good idea to open the window in the room where the fireplace is installed in order to bring more air into the room (only for devices that do not have a built-in air intake from the outside).

**Hersteller:**

www.kratki.com  
Kratki.pl Marek Bal  
ul. W. Gombrowicza 4  
26-660 Wsola/Jedlińsk

**EIGENTÜMER (VERBRAUCHER):**

Bewahren Sie dieses Handbuch zur späteren Verwendung auf.

**Dieses Handbuch, einschließlich aller Fotos, Abbildungen und Markenzeichen, ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten. Weder das Handbuch noch das darin enthaltene Material darf ohne schriftliche Genehmigung des Autors vervielfältigt werden. Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Korrekturen und Änderungen an diesem Handbuch vorzunehmen, ohne dass eine Verpflichtung zur Benachrichtigung besteht.**

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und für den Kauf der Patrone. Bei der Entwicklung dieses Geräts standen Ihre Sicherheit und Ihr Komfort im Vordergrund. Wir möchten unsere Zuversicht zum Ausdruck bringen, dass Sie mit Ihrer Wahl zufrieden sein werden, weil wir uns bei der Planung und Herstellung des Kaminofens sehr viel Mühe gegeben haben. Bitte lesen Sie alle Abschnitte dieses Handbuchs sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation und dem Gebrauch beginnen. Wenn Sie Fragen oder Bedenken haben, wenden Sie sich bitte an unsere technische Abteilung. Alle weiteren Informationen finden Sie unter [www.kratki.com](http://www.kratki.com).

**Einführung**

Kratki.pl Marek Bal ist ein bekannter und angesehener Hersteller von Heizgeräten, sowohl auf dem polnischen als auch auf dem europäischen Markt. Unsere Produkte werden auf der Grundlage strenger Normen hergestellt. Jeder vom Unternehmen hergestellte Kamineinsatz durchläuft eine werkseigene Qualitätskontrolle, bei der er strengen Sicherheitstests unterzogen wird. Die Verwendung von hochwertigen Materialien bei der Herstellung garantiert dem Endverbraucher einen reibungslosen und zuverlässigen Betrieb des Geräts. Diese Bedienungsanleitung enthält alle Informationen, die für den korrekten Anschluss, Betrieb und die Wartung des Kaminofens erforderlich sind.

**Achtung**

Achten Sie darauf, dass Sie Ihren Kamin richtig nutzen: Verbrennen Sie das richtige Holz, reinigen Sie ihn regelmäßig, und er wird Sie mit vielen schönen und warmen Herbst- und Wintermonaten belohnen. Hier sind einige Richtlinien für die richtige Wartung von Kratki.pl Kamineinsätzen:

1. Der Kaminofen sollte von qualifizierten Personen installiert und aufgestellt werden.
2. Das Abgasrohr sollte mindestens einmal pro Jahr überprüft werden.
3. Verwenden Sie zum Verbrennen trockenes Laubholz mit einem Feuchtigkeitsgehalt von höchstens 20 %.
4. vor jeder Heizperiode die Dichtungen erneuern (Kork in der Tür, Schnur unter dem Glas)
5. die Asche regelmäßig aus dem Aschekasten entfernen
- 6) Überhitzen Sie den Kaminofen nicht: maximale Belastung 1/3 der Größe der Brennkammer
7. Reinigen Sie das Glas mit speziellen Produkten, die Sie nicht direkt auf das Glas, sondern auf den Ofen auftragen.

Die Reinigungsmittel sollten nicht direkt auf das Glas, sondern auf ein Tuch aufgetragen werden.

## EINFÜHRUNG

### HINWEIS!

**Anforderungen an die Bedingungen und den Einbau von Feuerstellen wie Kamineinsätzen finden sich in nationalen Normen sowie in nationalen und lokalen Vorschriften. Diese müssen beachtet werden!**

**Um die Gefahr eines Brandes zu vermeiden, muss das Gerät in Übereinstimmung mit den geltenden Normen und technischen Vorschriften installiert werden, auf die im Handbuch verwiesen wird. Die Installation muss von einem Fachmann oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden. Das Gerät entspricht der EN 13229 und ist CE-zertifiziert. Beachten Sie stets die am Aufstellungsort des Geräts geltenden Vorschriften. Vergewissern Sie sich zunächst, dass das Abgasrohr geeignet ist.**

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den geltenden Bauvorschriften installiert werden. Der Einsatz muss in einem sicheren Abstand zu brennbaren Produkten aufgestellt werden. Es kann notwendig sein, die Wand und die umgebenden Materialien zu schützen. Das Gerät muss auf einer festen, nicht brennbaren Unterlage stehen. Das Abgasrohr muss luftdicht sein, glatte Seiten haben und vor dem Anschluss von Ruß und anderen Verunreinigungen gereinigt werden. Die Verbindung zwischen dem Schornstein und dem Ofen muss luftdicht sein und aus nicht brennbarem, oxidationsgeschütztem Material bestehen (Emaille oder Stahlrohr).

Wenn der Schornstein einen schlechten Zug erzeugt, sollten Sie einen neuen Abzug in Erwägung ziehen. Wichtig ist auch, dass der Schornstein keinen übermäßigen Zug erzeugt; in diesem Fall sollte ein Zugbegrenzer in den Schornstein eingebaut werden. Alternativ gibt es spezielle Schornsteinfegerköpfe, die den Zug regulieren. Lassen Sie die Abgasleitung von einem Schornsteinfegermeister überprüfen und eventuelle Änderungen von einem zugelassenen Unternehmen vornehmen, damit die Anforderungen der örtlichen Vorschriften erfüllt werden.

## ZWECK

Dieser Kamineinsatz von Kratki.pl ist als fester Kamin mit manuellem Brennstoffeinsatz und abschließbarer Verbrennungstür klassifiziert. Sie sind so konzipiert, dass sie eingeschlossen oder in eine Nische eingebaut werden können. Sie sind für die Verbrennung von Harthölzern wie Hainbuche, Eiche, Buche, Akazie, Ulme, Ahorn und Birke mit einem Feuchtigkeitsgehalt von < 20% ausgelegt. Sie dienen als zusätzliche Wärmequelle in den Räumen, in denen sie installiert sind.

Die Verkleidung sollte so beschaffen sein, dass der Kaminofen nicht dauerhaft mit ihr verbunden ist und dass eine Montage und Demontage ohne Beschädigung oder Zerstörung der Verkleidung möglich ist. Darüber hinaus sollte der Zugang zu der für die Verbrennung und die Belüftung erforderlichen Luft durch die Verwendung geeigneter Gitter und einen leichten Zugang zur Bedienung der Abgasklappe oder des Zugreglers (falls vorhanden) gewährleistet sein.

## EINFÜHRENDE INFORMATIONEN

### ACHTUNG!

**Um Brandgefahren vorzubeugen, muss der Kaminofen gemäß den einschlägigen Bestimmungen der Bauordnung und den technischen Hinweisen in dieser Aufstellungs- und Gebrauchsanweisung installiert werden. Der Kaminofen muss von einem qualifizierten Techniker installiert werden. Vor der Inbetriebnahme des Kaminofens muss ein technisches Prüfprotokoll erstellt werden, das auch die Stellungnahme des Schornsteinfegers und des Sachverständigen enthält.**

**ppož.**

- a) Vor der Installation des Kaminofens muss das Rauchrohr auf seine technischen Parameter und seinen Zustand (Dichtheit, Durchlässigkeit) geprüft und zertifiziert werden.
- b) Die Installation und Inbetriebnahme des Kaminofens muss von einer qualifizierten und erfahrenen Installationsfirma durchgeführt werden.
- c) Stellen Sie den Kaminofen so nah wie möglich am Abgasrohr auf. Der Raum, in dem der Kaminofen aufgestellt werden soll, muss über ein wirksames Belüftungssystem verfügen und die für den ordnungsgemäßen Betrieb des Kaminofens erforderliche Luftmenge aufweisen.
- d) Fassen Sie beim Bewegen des Kaminofens nicht an den Türgriff, da dieser dadurch beschädigt werden kann. e) Entfernen Sie alle Aufkleber von der Scheibe, bevor Sie den Kaminofen benutzen.
- f ) Die technischen Daten des Kaminofens gelten für den in dieser Gebrauchsanweisung genannten Brennstoff.
- g) Die Inspektionsintervalle für die Abgasleitung müssen eingehalten werden (mindestens 2 mal pro Jahr).
- h) Nach geltendem Recht darf der Kaminofen nicht die einzige Wärmequelle sein, sondern nur eine Ergänzung des bestehenden Heizsystems. Der Grund für diese Regelung ist die Notwendigkeit, das Gebäude bei längerer Abwesenheit der Bewohner zu beheizen.
- Die Installation des Kamineinsatzes muss in Übereinstimmung mit den geltenden Normen, den Anforderungen der Bauordnung und den in diesem Bereich geltenden Brandschutzvorschriften durchgeführt werden. Detaillierte Regelungen zur baulichen Sicherheit, zum Brandschutz und zur Betriebssicherheit sind in den Verordnungen und Bauvorschriften des jeweiligen Landes enthalten.

**KRAFTSTOFFAUSWAHL****Empfohlener Kraftstoff**

Der Hersteller empfiehlt die Verwendung von Hartholzknüppeln der folgenden Arten: Buche, Hainbuche, Eiche, Erle, Birke, Esche usw., mit Knüppel- oder Stammabmessungen: Länge ca. 30 cm und Umfang ca. 30 cm bis 50 cm. Der Feuchtigkeitsgehalt des Holzes, mit dem das Gerät befeuert wird, sollte 20 % nicht überschreiten, was einem Holz entspricht, das nach dem Fällen 2 Jahre lang abgelagert wurde und unter Dach gelagert wird.

**Verbotene Kraftstoffe**

Folgende Brennstoffe dürfen im Kaminofen nicht verwendet werden: Mineralien (z.B. Kohle), Tropenholz (z.B. Mahagoni), chemische Produkte oder Flüssigkeiten wie Öl, Alkohol, Benzin, Naphthalin, Schichtholz, imprägniertes oder gepresstes, mit Leim gebundenes Holz, Müll. Sind andere Kraftstoffe zugelassen, so ist dies auf dem Typenschild vermerkt.

**VERKLEIDUNG EINES KAMINOFENS**

Die Verkleidung muss die für die Belüftung und die Luftzirkulation in der Verkleidung erforderliche Luft liefern, und zwar durch die Verwendung von Kamingittern, die entsprechend der Leistung des Kaminofens ausgewählt werden (im unteren Teil der Verkleidung, unter dem Kaminofen), und eines Abluftgitters (auf der Oberseite der Verkleidung, über dem Kaminofen).

**Auswahl des Grills**

**Einlass- und Auslassgitter:** Im unteren Teil der Verkleidung des Kaminofens müssen Sie Luftansaugung(en) vorsehen, damit die für die Heizung erforderliche Luft in die Verkleidung eindringen kann.

zum Heizen benötigt - Luftzufuhr (untere Lüftungsschlitze). Um einen ausreichenden Abtransport der heißen Luft aus der Abzugshaube zu gewährleisten, müssen Abluftöffnungen vorhanden sein, die mit Lüftungsgittern abgeschlossen sind - Luftaustritt (obere Lüftungsgitter). Die Öffnungen sind mit Gittern versehen, deren Querschnittsfläche je nach Leistung des Kaminofens zwischen 40 und 60 cm 2

pro 1 kW Ofenleistung beträgt.

**Hinweis: Aufgrund der hohen Temperaturen in der Verkleidung des Kaminofens müssen die Gitter in der Traufe sowie die Gitter, die das Luftverteilungssystem des Hauses krönen, aus Metall sein. In die Kaminhaube werden nur Gitter ohne Lamellen eingebaut.**

Effektive Fläche des Gitters: Die empfohlene aktive Fläche der Zu- und Abluftgitter für Kamineinsätze (Stahl oder Gusseisen) bis 10 kW beträgt Luftertritt (untere Lüftungsgitter) / Luftaustritt (obere Lüftungsgitter)  $\text{cm}^2 \geq 500$   $\text{cm}^2$  (aktive Fläche des Gitters oder der Gittersumme), für Einsätze bis 15 kW ist es Luftertritt (untere Gitter) / Luftaustritt (obere Gitter)  $\text{cm}^2 \geq 700$   $\text{cm}^2$  (effektive Fläche des Gitters oder Summe der Gitter), und für Einsätze über 15 kW ist es Luftertritt (untere Gitter) / Luftaustritt (obere Gitter)  $\text{cm}^2 \geq 800 - 1200$   $\text{cm}^2$  und mehr (effektive Fläche des Gitters oder Summe der Gitter). Dekompressionsgitter: Da im Inneren der Haube sehr hohe Temperaturen erreicht werden, muss im Inneren der Haube in einem Abstand von ca. 40 cm zur Raumdecke ein Dekompressionsboden, d.h. eine Decke über dem Einsatz, angebracht werden. Dies verhindert das Aufheizen der Raumdecke, den Wärmeverlust und erfordert den Einbau von Abluftgittern in entsprechender Höhe, die die Wärme aus dem Raum über dem Kaminofen ableiten. Die (Dekompressions-)Gitter werden abwechselnd auf zwei Seiten der Verkleidung angebracht, z. B. abwechselnd höher und niedriger über dem Dekompressionsboden. Sie ermöglichen einen intensiven Luftstrom - eine Zirkulation, die den Deckenbereich kühlt. Die Größe der Gitter - ihre aktive Fläche - ist nicht wichtig.

## MONTAGE UND INSTALLATION DES KAMINOFENS

Die Installation des Kaminofens muss von einer Person durchgeführt werden, die für diese Art von Arbeiten qualifiziert ist. Dies ist eine Voraussetzung für die sichere Nutzung des Kaminofens. Der Installateur muss mit seiner Unterschrift und seinem Stempel auf der Garantiekunde bestätigen, dass die Installationsarbeiten ordnungsgemäß ausgeführt wurden. Wird diese Forderung nicht erfüllt, verliert der Käufer jeden Garantieanspruch gegenüber dem Hersteller des Kaminofens.

## VORBEREITUNG FÜR DIE MONTAGE

Der Kaminofen wird einbaufertig geliefert. Nach dem Auspacken muss das Gerät gemäß dieser Bedienungsanleitung auf Vollständigkeit überprüft werden. Darüber hinaus muss der Betrieb überprüft werden:

- Mechanismus zur Einstellung des Luftschleiers;
- Mechanismus zur Regulierung der Luftzufuhr zur Brennkammer (Aschenschublade);
- Mechanismus für die korrekte Funktion der Haustürverriegelung (Scharniere, Griff);
- Die Haltbarkeit der Verkleidung des Abgasrohrs und des Rauchkanals muss mindestens 60 Minuten betragen;
- Die Installation des Kaminofens kann mit einem positiven Ergebnis eines Sachverständigengutachtens zum Rauchrohr erfolgen;

## EINBAU EINES KAMINOFENS

Die Installation des Kaminofens muss unter Beachtung der Bauvorschriften, der Brandschutzbestimmungen und der allgemeinen Vorschriften erfolgen:

- Bevor Sie den Standort für den Kaminofen auswählen, sollten Sie die baulichen und brandschutztechnischen Aspekte der Aufstellung berücksichtigen;
- Prüfen Sie die mechanische Festigkeit des Untergrunds, auf dem der Kaminofen aufgestellt werden soll, und berücksichtigen Sie dabei das Gesamtgewicht des Kaminofens und seiner Verkleidung;
- Der Kaminofen muss auf einer nicht brennbaren Unterlage mit einer Dicke von mindestens 300 mm aufgestellt werden, und der Boden neben der Brandschutztür muss mit einem 300 mm breiten Streifen aus nicht brennbarem Material geschützt sein;

- Das Abgasrohr muss grundlegende Kriterien erfüllen, nämlich:
  - aus Materialien bestehen, die Wärme schlecht leiten;
  - bei einem Kaminofen mit einem Abgasrohrdurchmesser von 200 mm muss der Mindestquerschnitt 4 dm<sup>2</sup> betragen;
  - das Abgasrohr darf bis zu einer Abgasrohrhöhe von 5 m nicht mehr als zwei Neigungen von 45° und bei einer Höhe von mehr als 5 m nicht mehr als 20° aufweisen;
- Für die Struktur und die Verkleidung des Kaminofens sind nicht brennbare und isolierende Materialien zu verwenden, wie z. B.: Mineralwolle mit Aluminiumumhüllung, Keramikfasern, glasfaserverstärkte Platten, Aluminiumverkleidungen;
- Beachten Sie die Grundsätze der guten Luftzirkulation und des Gleichgewichts in dem Raum, in dem der Kaminofen aufgestellt werden soll:
  - Abstand der Isolierung von den Wänden des Einsatzes 8 - 12 cm,
  - in Räumen mit mechanischer Lüftung oder sehr dichten Fensterrahmen eine individuelle Luftzufuhr zur Brennkammer des Kaminofens verwenden; der Ofenhersteller empfiehlt die Verwendung einer Luftzufuhr,
  - Wenn Sie ein Luftverteilungssystem für andere Räume verwenden, um die Luft frei zirkulieren zu lassen, stellen Sie sicher, dass sie nach dem Abkühlen in den Raum zurückkehren kann, in dem der Kaminofen installiert ist. Die Nichtbeachtung dieses Grundsatzes kann den Betrieb des Kaminofens stören und die Verteilung der Warmluft verhindern.

Der Raum, in dem der Kamin aufgestellt wird, sollte ein Volumen von mindestens 30 m<sup>3</sup> haben und über eine ausreichende Luftzufuhr zum Feuerraum verfügen. Es wird davon ausgegangen, dass für die Verbrennung von 1 kg Holz in einem geschlossenen Kamin etwa 8 m<sup>3</sup> Luft benötigt werden. Es ist daher äußerst wichtig, dass die Verbrennung mit Frischluft versorgt wird, vorzugsweise über eine Frischluftzufuhr von außen. Dieses System ermöglicht die Zufuhr von kalter Luft für den Verbrennungsprozess. Darüber hinaus sollte das Ansaugsystem mit einem Dämpfer ausgestattet sein, damit der Raum nicht an Temperatur verliert, wenn der Kamin nicht in Betrieb ist. Es gibt zwei Möglichkeiten, die warme Luft in den Räumen zu verteilen: Schwerkraft und Zwangsluft.

## ERSATZTEILE

Kratki.pl gewährleistet die Lieferung von Ersatzteilen für die gesamte Lebensdauer des Geräts. Wenn Sie sich dazu bitte an unsere Verkaufsabteilung oder an die nächstgelegene Verkaufsstelle.

## WARTUNG DES KAMINOFENS

Konserwacja wkładu kominowego;

Die Wartung des Kaminofens und der Rauchkanäle besteht aus den folgenden Anweisungen.

Die regelmäßige oder periodische Wartung des Kaminofens umfasst:

- Entschung, Reinigung der Windschutzscheibe, Reinigung der Brennkammer, Reinigung des Abgasrohrs;
- Wenn die Asche über einen längeren Zeitraum in der Aschenlade verbleibt, führt dies zu chemischer Korrosion der Asche;
- den Feuerraum des Ofens regelmäßig reinigen (die Häufigkeit dieses Vorgangs hängt von der Art und dem Feuchtigkeitsgehalt des verwendeten Holzes ab);
- Verwenden Sie einen Schürhaken, einen Schaber oder eine Bürste, um Gusseisenteile zu reinigen.
- Reinigen Sie die Frontscheibe mit einem speziellen Produkt (reinigen Sie damit nicht die gusseisernen Teile des Kaminofens). Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel, da diese das Glas zerkratzen;
- Die Reinigung des Rauchrohrs muss von einem Schornsteinfeger durchgeführt und im Kaminofenbuch dokumentiert werden (Reinigung des Rohrs zweimal jährlich).

**ANMERKUNG:** Alle Wartungsarbeiten dürfen nur im kalten Zustand des Kaminofens und mit Schut-

zhandschuhen durchgeführt werden.

### ANOMALIEN IM BETRIEB DES KAMINOFENS

Während der Benutzung des Kaminofens können bestimmte Anomalien auftreten, die auf eine Fehlfunktion des Ofens hinweisen. Dies kann auf eine unsachgemäße Installation des Kaminofens, die nicht den geltenden Vorschriften oder den Bestimmungen dieser Bedienungsanleitung entspricht, oder auf äußere Einflüsse, wie z. B. die Umwelt, zurückzuführen sein. Im Folgenden werden die häufigsten Ursachen für einen fehlerhaften Betrieb des Kaminofens sowie die Möglichkeiten zu ihrer Beseitigung aufgeführt.

- (a) Rauchabzug bei geöffneter Kamintür:- zbył gwałtowne otwieranie drzwiczek (otwierac drzwiczki powoli);
- unzureichende Luftzirkulation in dem Raum, in dem der Kaminofen aufgestellt ist (für eine ausreichende Belüftung des Raums sorgen oder gemäß den Anweisungen Luft in die Brennkammer einleiten);
  - Wetterbedingungen;
  - unzureichender Schornsteinzug (lassen Sie das Abgasrohr von einem Schornsteinfeger überprüfen).
- b) Phänomen des unzureichenden Aufheizens oder Erlöschens des Ofens:
- Geringe Brennstoffmenge in der Brennkammer (die Brennkammer gemäß den Anweisungen beladen);
  - zu viel Feuchtigkeit im Holz, das für die Verbrennung verwendet wird (verwenden Sie Holz mit einem Feuchtigkeitsgehalt von bis zu 20 %);
  - unzureichender Schornsteinzug (lassen Sie das Abgasrohr von einem Schornsteinfeger überprüfen).
- c) Das Phänomen der unzureichenden Erwärmung trotz guter Verbrennung in der Brennkammer:
- Weiches Holz mit niedrigem Heizwert (verwenden Sie das in der Anleitung empfohlene Holz);
  - zu viel Feuchtigkeit im Holz, das für die Verbrennung verwendet wird (verwenden Sie Holz mit einem Feuchtigkeitsgehalt von bis zu 20 %);
  - Holz, das zu sehr zersplittert ist.
- d) Übermäßige Verschmutzung des Schornsteinverkleidungsglases:
- geringe Verbrennungsintensität (nicht häufig mit sehr kleiner Flamme brennen, nur trockenes Holz als Brennstoff verwenden);
  - Verwendung von harzhaltigem Nadelholz als Brennstoff (trockenes Laubholz, wie in der Bedienungsanleitung des Kaminofens angegeben, als Brennstoff verwenden).
  - kein Luftschleier (Öffnen des Verschlusses, der für die Luftzufuhr zum Glas verantwortlich ist)
- e) Der ordnungsgemäße Betrieb des Kaminofens kann durch Witterungseinflüsse (Feuchtigkeit, Nebel, Wind, Luftdruck) und manchmal durch nahe gelegene hohe Gegenstände beeinträchtigt werden. Bei wiederkehrenden Problemen sollten Sie sich an einen Schornsteinfeger wenden oder einen Schornsteinfeger (z. B. Feuerwehrmann) hinzuziehen.

**ANMERKUNG!** Bei einer langsamen Verbrennung entstehen im Übermaß organische Verbrennungsprodukte (Ruß und Wasserdampf), die im Schornstein Kreosot bilden und sich entzünden können.

In einem solchen Fall kommt es zu einer raschen Verbrennung (große Flamme und hohe Temperatur) im Abgasrohr - man spricht von einem Schornsteinbrand.

Im Falle eines solchen Phänomens ist es notwendig:

- Schließen Sie die Öffnungen der Aschenschublade, den Kaltlufteinlass und die Öffnungen des Schiebers, der für die Umsetzung des Luftvorhangs verantwortlich ist;
- Prüfen Sie, ob die Vordertür des Ofens richtig geschlossen ist;
- die nächstgelegene Feuerwehr verständigen.

## **INBETRIEBSETZUNG UND BETRIEB DES KAMINOFENS ALLGEMEINE ÜBERLEGUNGEN**

Der Kaminofen ist für die Verbrennung von Holz mit einem Feuchtigkeitsgehalt von bis zu 20% ausgelegt. Die Verwendung von Kohle, Koks, Kohleprodukten, Kunststoffen, Abfällen, Lumpen und anderen brennbaren Stoffen ist nicht gestattet. Die praktische Bewertung des Feuchtigkeitsgehalts des verwendeten Holzbrennstoffs erfolgt wie folgt. Holz, das einen Feuchtigkeitsgehalt von 18-20 % haben soll, muss 18-24 Monate lang gelagert oder in Trockenkammern getrocknet werden. Da der Feuchtigkeitsgehalt des Holzes reduziert wird, erhöht sich sein Heizwert, was finanzielle Einsparungen bedeutet - bis zu 30 % des Gesamtgewichts des für eine Heizsaison benötigten Holzes. Wird Holz mit einem zu hohen Feuchtigkeitsgehalt verbrannt, kann es zu einem übermäßigen Energieverbrauch für die Verdampfung der Feuchtigkeit und zur Bildung von Kondensat im Schornstein oder in der Brennkammer kommen, was die Beheizung des Raumes beeinträchtigt.

Ein weiteres negatives Phänomen, das bei der Verwendung von zu feuchtem Holz beobachtet wird, ist das Phänomen des Kresosots, einer Ablagerung, die das Rauchrohr zerstört und in Grenzfällen dazu führen kann, dass der Schornstein Feuer fängt und brennt. Es ist daher ratsam, Harthölzer wie Eiche, Buche, Hainbuche und Birke zu verwenden. Nadelbäume haben einen geringeren Energiewert, und ihre Verbrennung führt zu einer starken Verbrennung von Glas.

**ACHTUNG: Verwenden Sie den Kaminofen nicht unbedeckt, außer zum Anzünden.**

### **ANHEIZEN DES KAMINOFENS**

Führen Sie vor dem Aufstellen des Kaminofens mehrere Anzündversuche durch, um die Funktion der Scheibe und anderer beweglicher Teile des Ofens zu überprüfen. Betreiben Sie den neu installierten Kaminofen in den ersten zwei Wochen mit etwa 30 % seiner Nennleistung und erhöhen Sie die Temperatur allmählich. Diese Betriebsweise des Kaminofens ermöglicht einen allmählichen Abbau der inneren Spannungen, wodurch das Auftreten von Temperaturschocks verhindert wird. Dies hat einen sehr starken Einfluss auf die spätere Lebensdauer des Einsatzes. Bei den ersten Anläufen kann der Einsatz einen Geruch von Emaille, Silikondichtmasse und anderen verwendeten Materialien abgeben. Das ist normal und verschwindet nach ein paar Verbrennungen.

### **BETRIEB DES KAMINOFENS**

Zum Anzünden des Kaminofens öffnen Sie die Tür des Kaminofens mit dem Türgriff des Kaminofens, legen Sie einen Anzünder auf den Rost (empfohlen wird trockenes Papier), legen Sie gehacktes Holz auf den Anzünder und legen Sie dann die Holzscheite auf. Von der Verwendung synthetischer Feueranzünder wird abgeraten, da die in ihnen enthaltenen chemischen Verbindungen bestimmte unangenehme Gerüche erzeugen können. Legen Sie dann alle Einlassöffnungen in der vorderen Abdeckung des Aschekastens frei, zünden Sie die Feueranzünder an und schließen Sie die vordere Tür des Kamins.

**ACHTUNG: Es ist verboten, andere als die in der Gebrauchsanweisung angegebenen Materialien zum Anzünden zu verwenden. Verwenden Sie zum Anzünden keine brennbaren chemischen Produkte wie Öl, Benzin, Lösungsmittel und andere.**

Füllen Sie nach dem Anzünden des Feuers den Feuerraum des Kaminofens mit Holz, wobei Sie den Brennstoff so anordnen, dass der Feuerraum für die voraussichtliche Dauer der Verbrennung, die der Benutzer aufgrund seiner persönlichen Erfahrung bestimmt, ausreichend gefüllt ist. Während der Verbrennung muss die Fronttür des Kaminofens geschlossen sein. Bei längerem Betrieb mit maximaler Verbrennungstemperatur können die gusseisernen Teile des Kaminofens überhitzt und beschädigt werden. Regeln Sie daher die Intensität der Verbrennung im Kaminofen durch die Steuerung der

Drehwelle, die sich im Rauchrohr befindet, und die Position der Klappe in der Aschenschublade. Es ist notwendig, den Füllungsgrad der Aschelade mit Asche zu kontrollieren, da bei einem zu hohen Aschestand die Kühlung des Rostes verringert und die Verbrennungsluftzufuhr behindert wird. Zum Entleeren der Aschenschublade öffnen Sie langsam die Fronttür des Kaminofens, schieben die Schublade aus dem Korpus des Kaminofens heraus und entleeren die Asche, wobei Sie auf die Einhaltung der Brandschutzvorschriften achten müssen.

**ACHTUNG: Denken Sie bei allen Arbeiten, die mit dem Betrieb und der Nutzung des Kaminofens zusammenhängen, daran, dass die Teile des Kaminofens heiß sein können und deshalb Schutzhandschuhe getragen werden müssen. Beachten Sie beim Betrieb und der Nutzung des Kaminofens die Regeln, die die grundlegenden Sicherheitsbedingungen gewährleisten:**

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung des Kaminofens und befolgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen;
- Der Kaminofen muss von einem ordnungsgemäß zugelassenen Installateur aufgestellt und in Betrieb genommen werden;
- keine hitzeempfindlichen Gegenstände in der Nähe der Scheibe des Kaminofens liegen lassen, das Feuer nicht mit Wasser löschen, den Kaminofen nicht mit zerbrochenem Glas betreiben und keine brennbaren Gegenstände in die Nähe des Kaminofens stellen;
- Halten Sie Kinder vom Kaminofen fern;
- öffnen Sie langsam die Haustür;
- Lassen Sie alle Reparaturen von zertifizierten Technikern durchführen und verwenden Sie Ersatzteile des Ofenherstellers. Nehmen Sie keine Änderungen am Aufbau, der Installation oder der Verwendung des Kaminofens ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers vor.

### **GARANTIEBEDINGUNGEN**

Die Verwendung des Kaminofens, die Art des Anschlusses an das Abgasrohr und die Betriebsbedingungen müssen mit dieser Anleitung übereinstimmen. Es ist verboten, den Kaminofen in irgendeiner Weise zu modifizieren oder zu verändern.

Der Hersteller gewährt eine Garantie von 5 Jahren auf den ordnungsgemäßen Betrieb des Kaminofens ab dem Zeitpunkt des Kaufs. Der Käufer des Kaminofens ist verpflichtet, die Bedienungsanleitung des Kaminofens zu lesen und die vorliegenden Garantiebedingungen einzuhalten, die zum Zeitpunkt des Kaufs in der Garantiekarte angegeben sein müssen.

Im Falle einer Reklamation muss der Benutzer des Kaminofens das Reklamationsprotokoll, die ausgefüllte Garantiekarte und den Kaufbeleg vorlegen. Die Vorlage der vorgenannten Unterlagen ist für die Prüfung etwaiger Ansprüche erforderlich. Die Anträge werden innerhalb von 14 Tagen nach dem Datum der schriftlichen Einreichung geprüft. Jegliche Änderungen, Modifikationen oder bauliche Veränderungen an der Patrone führen zum sofortigen Erlöschen der Herstellergarantie.

Die Garantie umfasst:

- Teile aus Gusseisen;
- bewegliche Elemente der Steuermechanismen des Schornsteins und des Aschekamms;
- Kaminrost und Dichtungen für einen Zeitraum von 1 Jahr ab dem Kaufdatum des Einsatzes.

Die Garantie deckt nicht ab:

- Keramikformate;
- Hitzebeständige Keramik (beständig gegen Temperaturen bis zu 800°C);
- alle Mängel, die sich aus der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung ergeben, insbesondere in Bezug auf den verwendeten Brennstoff und die Feueranzünder;
- alle Mängel, die während des Transports vom Händler zum Käufer auftreten;

- alle Fehler, die bei der Installation, Aufstellung und Inbetriebnahme des Kaminofens auftreten;
- Defekte, die auf eine Überhitzung des Kaminofens zurückzuführen sind (aufgrund einer Verwendung des Kaminofens, die nicht den Bestimmungen der Gebrauchsanweisung entspricht).

Die Garantie verlängert sich um den Zeitraum zwischen dem Datum der Beanstandung und dem Datum der Mitteilung an den Käufer, dass die Reparatur durchgeführt wurde. Dieser Zeitraum wird auf der Garantiekarte bestätigt. Bei Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, Lagerung, unverträgliche Wartung, Nichteinhaltung der in der Gebrauchs- und Betriebsanleitung angegebenen Bedingungen und durch andere, nicht vom Hersteller zu vertretende Ursachen verursacht werden, erlischt die Garantie, wenn diese Schäden zu einer Veränderung der Qualität der Patrone beigetragen haben.

**ANMERKUNGEN:** Die Verwendung von Kohle als Brennstoff ist in allen Einsätzen unserer Produktion verboten. Die Verwendung von Kohle führt immer zum Erlöschen der Garantie für den Kamin. Wenn der Kunde einen Mangel im Rahmen der Garantie meldet, muss er immer eine Erklärung unterschreiben, dass er keine Kohle oder andere verbotene Brennstoffe in unserem Kaminofen verwendet hat. Besteht der Verdacht, dass solche Brennstoffe verwendet wurden, wird die Feuerstelle von einem Sachverständigen auf das Vorhandensein verbotener Stoffe untersucht. Wird bei einer solchen Analyse die Verwendung verbotener Substanzen festgestellt, verliert der Kunde alle Gewährleistungsrechte und muss alle mit der Reklamation verbundenen Kosten (einschließlich der Kosten für die Sachverständigenprüfung) tragen.

Diese Garantiekarte ist die Grundlage für die kostenlose Durchführung von Garantiereparaturen durch den Käufer.

Die Garantiekarte ohne Datum, Stempel, Unterschriften sowie mit Korrekturen durch Unbefugte wird ungültig.

Duplikate der Bürgschaft werden nicht ausgestellt!!!

Seriennummer des Geräts \_\_\_\_\_

Typ des Geräts \_\_\_\_\_

### **Beschreibung des Geräts**

KDZ ist eine Serie von Kamineinsätzen, die mit Blick auf Ihren Komfort und Ihre Bequemlichkeit entwickelt wurde. Dabei werden die höchsten Sicherheits- und Qualitätsstandards eingehalten und eine außergewöhnliche Eleganz und Ästhetik kombiniert. Alle zusätzlichen und nützlichen Informationen finden Sie am Ende dieses Handbuchs.

Der wesentliche Teil des Kaminofens ist der Stahlmantel, in dem sich die Brennkammer befindet. Die Vorderwand der Brennkammer besteht aus einer Stahltür, die mit einer gleichmäßigen hitzebeständigen Verglasung und einem Griff versehen ist. Die Tür wird mit Verschlüssen in den Türrahmen eingesetzt. Die Brennkammer ist mit Keramikplatten ausgekleidet. Den Boden des Kaminofens bildet ein doppelwandiger Boden, der gleichzeitig als Luftansaugkammer dient. Die Luftzufuhr erfolgt über eine Drosselklappe, die mit einem Einstellmechanismus ausgestattet ist. Oberhalb der Tür, im mittleren Teil des Geräts, befindet sich ein Griff, mit dem die Drosselklappe für die Luftzufuhr zur Scheibe (Luftschieber) gesteuert wird (Modell KDZ/K). Wenn der Regelungsgriff ganz nach rechts geschoben wird, ist die Luftzufuhr geöffnet, wenn er nach links geschoben wird, ist die Luftzufuhr geschlossen. Im unteren Teil des Ofens ist ein gusseiserner Rost installiert. Verbrennungsabfälle: Asche und Reste von unverbranntem Brennstoff werden in der herausnehmbaren Aschelade unter dem Rost gesammelt. Die in der Brennkammer verbleibende Asche wird mit Kehrschaufel und Bürste, Kaminstaubsauger oder Industriesauger entfernt.

Die KDZ-Kassette ist mit zwei Ventilatoren mit einer Gesamtleistung von 38 W und einem Wirkungsgrad von 280 m<sup>3</sup>/h ausgestattet, die unterhalb des Feuerraums angeordnet sind (Abb. 3). Die kalte Raumluft wird mit Hilfe der Turbinen an den unteren, hinteren und oberen Wänden des Kamins entlang geleitet, wo sie erwärmt und dann durch Öffnungen oberhalb der Tür in den Raum abgegeben wird.

Die Turbinen werden mit 230 V aus dem Netz versorgt. Ein Kabel mit einem Stecker wird außerhalb des Kassettengehäuses geführt. In der unteren rechten Ecke des Türrahmens befindet sich ein dreistufiger Schalter (1-0-2) zur Steuerung der Turbinen:

(0)- die Turbinen schalten sich automatisch ein und laufen mit reduzierter Geschwindigkeit, wenn der Sensor 50°C erreicht. Der Sensor befindet sich unterhalb des Aschebehälters an der Vorderseite des Geräts,

(1)- die Turbinen arbeiten unabhängig vom Kassettenbetrieb kontinuierlich mit reduzierter Drehzahl,  
 (2)- die Turbinen arbeiten unabhängig vom Kassettenbetrieb kontinuierlich mit voller Drehzahl.

Die elektrischen Verbindungen werden mit Hochtemperaturdrähten hergestellt, die ein angemessenes Sicherheitsniveau gewährleisten. Kratki.pl empfiehlt, den Schalter beim Brennen in der Kassette aufgrund der Lage des Sensors auf Position (1) zu stellen (50°C werden nur bei intensivem Brennen erreicht). Die Brennkammer darf nicht ohne Stromanschluss betrieben werden.

Die elektrische Anlage ist durch eine 630-mA-Röhrensicherung gegen die Auswirkungen eines Kurzschlusses geschützt. Die Sicherung ist in der Buchse unter der Abdeckung installiert. An Entfernen Sie die Kunststoffkappe des Sicherungshalters, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 4.).

**ACHTUNG!!! Um die Turbinen zu demontieren, muss zunächst der Stecker aus der Steckdose gezogen werden.**

### TERMOTEC

Das Termotec-Material ist ein spezielles Schamotte-Beton-Gemisch, das zur Auskleidung der Brennkammer in Kamineinsätzen verwendet wird. Sein Hauptzweck besteht darin, die Wärmespeicherung zu verbessern und die Temperatur im Inneren des Kamins zu erhöhen. Es verbessert auch die Verbrennung von Stoffen, die bei der Verbrennung freigesetzt werden (z. B. Holzgase). Das Ergebnis ist eine effizientere, umweltfreundlichere Verbrennung und länger anhaltende Temperaturen.

### Erstes Anheizen

Bei der Vorbereitung des Kaminofens für das erste Anzünden muss man sich vergewissern, dass alle Termotec-Platten korrekt und sicher in der Brennkammer angeordnet sind. Denken Sie daran, dass ein neu gekaufter Einsatz oft gekühlt ist. Die Materialien, die zum Bau der Feuerstelle verwendet wurden, müssen sich langsam an die hohen Temperaturen gewöhnen. Auch der Thermotec selbst braucht Zeit, um sich an die Wärme anzupassen und einen angemessenen Trocknungsgrad zu erreichen. Aus diesem Grund sollte die Temperatur des Feuerraums während des ersten Brandes relativ niedrig gehalten werden (dies kann unter anderem durch häufiges Nachlegen kleiner Mengen Brennstoff erreicht werden).

### Vorsicht mit Thermotec

Thermotec ist ein sprödes Material, das häufig mechanisch beschädigt wird. Deshalb müssen wir sie richtig behandeln. Denken Sie daran, die Holzscheite sehr vorsichtig einzulegen, sie dürfen die Feuer-

raumauskleidung nicht berühren. Dadurch wird das Risiko von Schäden minimiert.

### **Verliert ein gerissener Thermotec seine Eigenschaften?**

Wenn ein kleiner Riss in der keramischen Verkleidung aufgetreten ist (z. B. Besenreiser), ist dies kein Grund, sie sofort zu ersetzen. Thermotec verliert seine Eigenschaften nicht. Er erfüllt seine Aufgabe weiterhin und hat keine negativen Auswirkungen auf den Verbrennungsprozess. Beachten Sie jedoch, dass die Auskleidung nicht bis zum Stahlkörper durchlöchert sein darf (in diesem Fall sollte der Thermotec ersetzt werden).

### **Thermotec verschleißt auch**

Die Auskleidung der Brennkammer unterliegt, wie die meisten Betriebsteile, einem Verschleiß, und nach einiger Zeit muss mit einem Austausch gerechnet werden. Es ist vor allem die Brennkultur des Kamins, die bestimmt, wie schnell er sich abnutzt. Damit Ihr Kaminofen so lange wie möglich in gutem Zustand bleibt, sollten Sie:

Verwenden Sie nur abgelagertes Holz mit einem Feuchtigkeitsgehalt von weniger als 20 %, nur abgelagertes Holz mit einem Feuchtigkeitsgehalt von weniger als 20 % verwenden, die Scheite vorsichtig einlegen (nicht fallen lassen!), um die Keramikverkleidung nicht zu beschädigen. Dadurch werden große Temperaturschwankungen vermieden (die zu Rissen im Thermotec führen können).

### **ANZÜNDEN DES KAMIN**

Die einzig richtige und empfohlene Art, Kamine und freistehende Herde anzuzünden, ist von oben.

### **SCHRITT-FÜR-SCHRITT-ANLEITUNG**

#### **VORBEREITUNG VON MATERIALIEN**

- einige größere Stämme (gespalten; max. Feuchtigkeitsgehalt bis zu 20%; Durchmesser ca. 10-13 cm),
- eine Handvoll kleiner Anzündholzstücke (Durchmesser ca. 2-5 cm; max. Feuchtigkeit bis 20%),
- Feueranzünder Ihrer Wahl,
- Streichhölzer/Feuerzeuge.

#### **VORBEREITUNG DES KAMINS UND DER FEUERSTELLE**

- Öffnen Sie alle Lüftungsöffnungen/Durchlässe im Kamin,
- Legen Sie die größeren Holzscheite abwechselnd auf den Boden des Feuerraums,
- Legen Sie eine Schicht kleinerer Holzscheite auf die größeren Scheite (nicht mehr als 3 Schichten). Stapeln Sie die Holzscheite so, dass Lücken zwischen ihnen bleiben, damit die Luft frei zirkulieren kann,
- Feueranzünder auf die oberste Schicht der Pfropfreiser legen.

### **ZÜNDEN**

Zünden Sie das Holz an und schließen Sie die Kamintür. Je nach Länge des Rauchrohrs und des Zugs kann das Anzünden mehrere Minuten dauern. Bei unzureichendem Zug im Schornstein ist die Kamintür in der Anfangsphase des Anzündens durch Öffnen zu entriegeln. Es ist auch eine gute Idee, ein Fenster in dem Raum zu öffnen, in dem der Kamin installiert ist, um mehr Luft in den Raum zu bringen (nur bei Geräten, die keine eingebaute Luftzufuhr von außen haben).

Fabricante:  
www.kratki.com  
Kratki.pl Marek Bal  
Calle W. Gombrowicza, 4  
26-660 Wsola/Jedlińsk

**PROPIETARIO (CONSUMIDOR):** Conserve este manual para uso futuro.

**Este manual, incluyendo todas las fotografías, ilustraciones y marcas registradas, está protegido por los derechos de autor. Todos los derechos están reservados. Ni este manual, ni ninguno de los materiales que hay en este documento, pueden ser reproducidos sin permiso escrito. La información de este documento está sujeta a correcciones y cambios sin previo aviso por parte del fabricante.**

Gracias por su confianza y la compra de este insert. Este dispositivo ha sido diseñado para su seguridad y comodidad. Por nuestro compromiso tanto en el diseño como en la producción de esta chimenea estamos convencidos de que quedará satisfecho con su elección. Antes de la instalación y el uso, lea detenidamente todo el manual. Si tiene alguna pregunta o inquietud, póngase en contacto con nuestro departamento técnico. Cualquier información adicional está disponible en [www.kratki.com](http://www.kratki.com).

## INTRODUCCIÓN

Kratki.pl Marek Bal es un famoso fabricante de equipos de calefacción en Polonia y Europa. Nuestros productos están basados en estrictos estándares. Cada insert fabricado pasa a un control de calidad durante el cual se someten a rigurosas pruebas de seguridad. El uso de los materiales de la más alta calidad en la fabricación asegura el confiable funcionamiento del dispositivo. Este manual contiene toda la información necesaria para la correcta instalación, operación y mantenimiento del insert.

### Nota

Deben utilizar madera adecuada y limpiar el dispositivo con regularidad. A continuación, hay algunas pautas para el mantenimiento adecuado de los inserts fabricados por Kratki.pl:

1. El insert debe ser instalado por personal cualificado.
2. El conducto de la chimenea debe ser inspeccionado al menos una vez al año.
3. Utilice leña seca con humedad máxima del 20%.
4. Antes de cada estación de calefacción, reemplace la junta de la puerta.
5. Retire las cenizas de la bandeja de ceniza regularmente.
6. No sobrecalentar el insert: la carga máxima es 1/3 del tamaño de la cámara de combustión.
7. Limpiar el cristal utilizando únicamente los productos destinados a este fin. No utilice productos abrasivos ya que podrían dañar el cristal.
8. Tenga en cuenta que al limpiar el cristal, todos los componentes de acero y hierro fundido expuestos a productos químicos deben estar protegidos. Cualquier contacto con tales sustancias puede causar corrosión, deslaminados u otros daños.

### NOTA!!

**Los requisitos relativos a los términos y condiciones para la instalación de inserts se pueden encontrar en las normas y regulaciones nacionales y locales.**

Para evitar el riesgo de incendio, el dispositivo debe instalarse de acuerdo a las normas técnicas y vigentes mencionadas en el manual. Su instalación debe ser realizada por un profesional. Respete siempre la normativa vigente en la que se instala la unidad. En primer lugar, asegúrese de que la chimenea está en buenas condiciones. El dispositivo debe instalarse de acuerdo con las normas vigentes de la ley de construcción. El insert debe colocarse a una distancia segura de cualquier producto inflamable. Puede ser necesario proteger las paredes y los materiales del alrededor. La unidad debe estar sobre una base sólida, no combustible. La chimenea debe estar en buen estado, sus paredes lisas y antes de conectar se debe limpiar. La conexión entre la chimenea y el insert debe ser fija y de material no combustible además de protegidos contra la oxidación (tubo de chimenea esmaltado o de acero).

Si la chimenea tiene poco tiro, considere colocar tuberías nuevas. También es importante que la chimenea no tenga exceso de tiro, entonces debe instalar un moderador de tiro en el conducto. Alternativamente, también hay finales de chimenea especiales que regulan el tiro. La inspección de la chimenea debe ser realizada por un especialista y cualquier modificación debe ser hecha por una empresa autorizada para que cumpla con los requisitos vigentes en el país.

Los inserts de chimenea fabricados por Kratki.pl utilizan combustibles sólidos, son de alimentación manual y puertas con cierre. Están diseñados para decorar o para insertar en el hueco de una chimenea existente. La leña recomendada y considerada dura es: viga de carpe, roble, haya, acacia, olmo, arce, abedul, con un contenido de humedad <20% (las briquetas de lignito y de madera también son aceptables).

Sirven como fuente adicional de calor en las habitaciones en las que se instalan.

La carcasa debe estar diseñada de tal manera que la inserción de la chimenea no esté fijada permanentemente a ella, conservando la posibilidad de instalar y retirarla sin dañarla o romperla. Además, debe proporcionar el acceso del aire necesario para la combustión y la ventilación mediante el uso de rejillas.

#### **NOTA!**

Con el fin de evitar el peligro de incendio, la chimenea debe instalarse de acuerdo con los códigos de construcción correspondientes y las instrucciones técnicas que se dan en este manual de instalación y uso. El diseño de la instalación de la chimenea debe ser realizado por un especialista cualificado. Antes de comenzar a utilizar, se debe desarrollar un protocolo de aceptación técnica que debe ir acompañado de la aprobación de un especialista en chimeneas y un especialista en incendios.

- Antes de instalar un insert se debe hacer la puesta en marcha de la chimenea para comprobar la combustión y condiciones técnicas ( fugas, bloqueos... )
- La instalación y puesta en marcha del insert de la chimenea debe ser realizada por una empresa instaladora que tenga licencias adecuadas.
- El insert debe estar lo más cerca posible de la chimenea. La habitación en la que se instalará debe tener un sistema de ventilación eficiente y la cantidad de aire necesaria para el correcto funcionamiento del insert.
- Mientras mueve el insert, no lo coja de la maneta de la puerta ya que podría dañarse.
- Antes de usar el insert, quite las etiquetas del vidrio.
- Los parámetros técnicos del insert se aplican al combustible especificado en este manual.
- Es esencial cumplir con los intervalos de mantenimiento del conducto (al menos 2 veces al año).
- De acuerdo con la ley vigente, una chimenea no puede ser la única fuente de calor, sino que sólo puede complementar el sistema de calefacción existente. La razón de este tipo de regulación es la necesidad de garantizar el calentamiento del edificio en caso de ausencia prolongada de personas.

La instalación de un insert debe realizarse de acuerdo con las disposiciones de las normas vigentes en este campo, se deben aplicar los requisitos de la ley de construcción y las normas de seguridad contra incendios. Las regulaciones y reglamentos de edificación vigentes en el país en cuestión se refieren a la

seguridad de la construcción, la seguridad contra incendios y la seguridad de uso.

## INFORMACJE WSTĘPNE

### UWAGA!

**W celu uniknięcia niebezpieczeństwa pożaru wkład kominkowy, winien być zainstalowany zgodnie z odpowiednimi przepisami sztuki budowlanej oraz z zaleceniami technicznymi podanymi w niniejszej instrukcji instalacji i użytkowania. Projekt instalacji kominka powinien wykonać wykwalifikowany specjalista. Przed włączeniem do eksploatacji należy dokonać protokolarnego odbioru technicznego, do którego należy załączyć opinię kominarską i specjalisty ppoż.**

- Przed przystąpieniem do instalacji wkładu kominkowego należy wykonać ekspertyzę i odbiór przewodu kominowego pod kątem jego parametrów technicznych oraz stanu technicznego - szczelność, drożność.
- Instalacja i uruchomienie wkładu kominkowego powinny być wykonane przez firmę instalacyjną posiadającą odpowiednie do tego celu uprawnienia i doświadczenie.
- Wkład kominkowy powinien być usytuowany jak najbliżej przewodu kominowego. Pomieszczenie, w którym będzie on zainstalowany, musi posiadać sprawny system wentylacji oraz niezbędną ilość powietrza wymaganą do prawidłowego działania wkładu.
- Przenosząc wkład kominkowy nie należy łąpać za klamkę, gdyż grozi to jej uszkodzeniem. e) Przed przystąpieniem do użytkowania wkładu należy usunąć z szyby naklejki.
- f) Parametry techniczne wkładu obowiązują dla paliwa określonego niniejszą instrukcją.
- g) Należy bezwzględnie dotrzymywać terminów przeglądów przewodów kominowych (minimum 2 razy w roku).
- h) W myśl obowiązującego prawa kominiek nie może być jedynym źródłem ciepła, a jedynie uzupełnieniem istniejącej instalacji grzewczej. Powodem tego typu regulacji jest konieczność zapewnienia ogrzewania budynku w przypadku długotrwałej nieobecności mieszkańców.

Instalację wkładu kominkowego należy przeprowadzić zgodnie z postanowieniami obowiązujących w tym zakresie norm, wymogami prawa budowlanego i obowiązującymi w tym zakresie normami pożarowymi. Szczegółowe przepisy dotyczące bezpieczeństwa konstrukcji, bezpieczeństwa pożarowego oraz bezpieczeństwa użytkowania zawierają rozporządzenia oraz przepisy budowlane obowiązujące na terenie danego kraju.

## SELECCIÓN DE COMBUSTIBLE

### Combustible recomendado:

- El fabricante recomienda el uso de troncos de árboles caducifolios tales como Haya, Roble, Aliso, Abedul, Fresno, etc. de una longitud de aprox. 30 cm y aprox. 30 cm a 50 cm de diámetro, y briquetas de lignito.
- El contenido de humedad de la leña utilizada no debe exceder del 20%, que es el caso de la madera almacenada 2 años después de la tala y guardada bajo techo.

### Combustible no recomendado:

Debe evitar troncos con un contenido de humedad superior al 20%, ya que esto puede alterar el logro del rendimiento técnico declarado - menor eficiencia térmica. No se recomienda utilizar troncos de madera de coníferas y ciprés ya que producen mucho humo y provocará la necesidad de limpiar el dispositivo y el conducto de la chimenea con más frecuencia.

### Combustible prohibido:

El combustible de los insertables no puede incluir: minerales (por ejemplo, carbón), madera tropical (por ejemplo, caoba), productos químicos o líquidos, como aceite, alcohol, benceno, naftalina, tableros

laminados, trozos de madera impregnados o comprimidos, pegamento, basura. Si se permiten otros combustibles, dicha información se colocará en la placa de identificación.

### **HUECO PARA EL INSERT**

El hueco debe permitir el acceso de aire necesario para la ventilación y la circulación de aire mediante la instalación de rejillas seleccionadas de acuerdo con la potencia del insert (una debajo del insert y otra de salida en la parte superior).

#### **Selección de rejillas**

Rejillas de entrada y de salida: En la parte inferior del revestimiento de un insert de chimenea, debe haber un orificio para suministrar el aire requerido para calentar (rejillas de ventilación inferiores). Para asegurar la evacuación adecuada de aire caliente de la campana, debe haber salida de aire con rejillas de ventilación superiores. Los conductos de salida de aire deben acabar con rejillas, dependiendo de la potencia del insert, de 40 a 60 cm<sup>2</sup> por 1 kW del insert.

**Nota: Debido a las altas temperaturas en el hueco del insert, las rejillas en la campana y la distribución de aire que coronan el sistema en la casa tienen que ser de metal. Las rejillas sin lamas se permiten solamente en la campana de la chimenea**

#### **Area efectiva de las rejillas:**

El area efectiva recomendada de las rejillas (acero o hierro fundido) de entrada de aire (rejillas de ventilación inferiores) salida de aire (rejillas de ventilación superiores):

- a 10 kW, es  $\geq 500$  cm<sup>2</sup>,
- a 15 kW,  $\geq 700$  cm<sup>2</sup>,
- mas de 15 kW, )  $\geq 800 - 1200$  cm<sup>2</sup>.

#### **Rejillas de descompresion:**

En la campana se registran temperaturas muy elevadas, dentro de la campana, aprox. a 40 cm del techo de la sala, se debe instalar un falso techo de descompresion. Evita el calentamiento del techo de la sala, las perdidas de calor y obliga a la instalacion de rejillas de ventilacion adecuadas debajo de la para emitir el calor de la camara sobre la chimenea. Las rejillas (de descompresion) deben montarse a ambos lados del revestimiento en lados opuestos, por ejemplo: Alternativamente mas alta y mas baja que la plataforma de descompresion. De este modo permitimos un flujo de aire que enfria la superficie del techo. El tamaño de las rejillas - su area efectiva no es importante.

### **MONTAJE E INSTALACION DE UN INSERT**

La instalacion de un insert debe ser realizada por una persona con licencias para realizar este tipo de trabajo. El instalador debe confirmar la ejecucion del montaje firmando la tarjeta de garantia sellada. El incumplimiento de este requisito hace que el comprador pierda el derecho bajo las reclamaciones de garantia contra el fabricante del insert.

### **PREPARACION PARA LA INSTALACION**

Cada insert se entrega listo para la instalacion. Despues de desembalar, compruebe la integridad del equipo de acuerdo con este manual. Ademas, debe comprobar el funcionamiento de:

- mecanismo de regulacion de la cortina de aire;
- el mecanismo para controlar el flujo de aire en la camara de combustion (cajon de cajon de cenizas);
- el mecanismo de funcionamiento adecuado del cierre de la puerta delantera (bisagras, manilla);
- la durabilidad de los conductos de humos debe tener una resistencia al fuego de al menos 60 minutos;
- la instalacion del insert se puede hacer despues de un resultado positivo de la prueba del conducto

de humos.

### INSTALACION DE UN INSERT

La instalacion de un insert debe realizarse de acuerdo con la ley de construccion, reglamentos de incendio y reglamentos generales pertinentes, en particular:

- antes de elegir la ubicacion del insert, examine todas las cuestiones relacionadas con sus condiciones de construccion y proteccion contra incendios;
- comprobar la resistencia mecanica del sustrato sobre el que se va a colocar la chimenea, teniendo en cuenta el peso total del insert y su alojamiento;
- el insert debe instalarse sobre un sustrato no combustible de espesor minimo de 300 mm y el suelo frente a la puerta de la chimenea debe ser protegido por una banda de material incombustible con el ancho minimo de 300 mm;
- Los conductos de humo deben cumplir los criterios basicos:
  - deben estar hechos de materiales que soporten el calor;
  - para un insert con un diametro del tubo de humos de 200 mm, la seccion minima debe de 4 dm<sup>2</sup>;
  - el tubo de escape no debe tener mas de dos codos de 45o a la altura de 5 m y 20o a una altura de mas de 5 m;
- El tiraje de la chimenea debe ser:
  - el promedio de tiro recomendado  $12 \pm 2$  Pa;
- La estructura de montaje y el revestimiento de la chimenea deben estar hechos de materiales no combustibles y materiales aislantes, como lana mineral con revestimiento de aluminio, fibras ceramicas, paneles resistentes al calor reforzados con fibra de vidrio y recubrimientos de aluminio.
- Los principios de buena circulacion y equilibrio del aire en la sala donde se instalará la chimenea que deben seguir son:
  - la distancia del aislamiento de las paredes del insert 8-12 cm,
  - en las habitaciones con ventilacion mecanica o con ventanas de carpinteria, aplicar el suministro de aire individual a la camara de combustion del insert, el fabricante del insert recomienda el uso de una entrada,
  - al utilizar un sistema de distribucion de aire en otras habitaciones, para obtener la libre circulacion de aire, asegurese de que podría volver a la habitacion donde se instala la chimenea despues de que se enfríe. No seguir esta regla puede perturbar el ciclo del insert y evitar la distribucion del aire caliente. La sala donde se instala la chimenea debe tener un volumen de no menos de 30 m<sup>3</sup> y tener un suministro de la cantidad correcta de aire al hogar. Se supone que quemar 1 kg de madera en la chimenea con una cámara de combustión cerrada requiere aproximadamente 8m<sup>3</sup> de aire. Por lo tanto, es extremadamente importante traer aire fresco para la combustión, preferiblemente usando la entrada de aire fresco desde el exterior. Este sistema permite el suministro de aire frío para el proceso de combustión. Además, el suministro de aire debe estar equipado con un acelerador para que la sala no pierda calor mientras el fuego no está en uso. Hay dos maneras de distribuir el aire caliente en la habitación: convección natural y forzado.y.

### SISTEMA DE DISTRIBUCION DE AIRE CALIENTE POR CONVECCION NATURAL

Cuando quiera calentar una zona de no mas de la sala donde esta la chimenea y las habitaciones adyacentes, elija el sistema de conveccion natural. En este caso, el aire caliente se movera hacia arriba dentro de la camara por medio de los tubos de calentamiento, la denominada flotabilidad termica. Si implementa este sistema, recuerde aislar y mantener adecuadamente los tubos de distribucion razonablemente cortos (hasta 3 metros). Al mismo tiempo, el aire caliente no se puede distribuir a demasiadas habitaciones. Si la distancia esta a mas de 3 metros de la chimenea, el aire caliente no es capaz de superar la resistencia y no llega a las salidas o su velocidad es demasiado baja, con el resultado de que el flujo por conveccion natural no es suficiente. La ventaja de este sistema son costos financieros relativamente pequenos para la instalacion..

## SISTEMA DE DISTRIBUCION DE AIRE CALIENTE FORZADO

El sistema requiere la instalacion de un dispositivo de suministro, una turbina que aspira el aire calentado por el insert y lo impulsa a todas las conducciones del sistema. Por lo tanto, en este caso, se utiliza un conducto que conecta el insert con el dispositivo de suministro de aire con la maxima seccion posible y la longitud minima. La instalacion del sistema de distribucion requiere:

- conductos, tuberías, conductos, reductores, cajas de distribución, filtros, todos normalmente hechos de acero galvanizado;
- rejas de chimenea o anemostatos;
- conductos flexibles aislados caracterizados por una resistencia mínima hasta 250 °C (totalmente inflamable);
- dispositivo de suministro, por ejemplo. Una turbina. Todos los elementos anteriores se pueden encontrar en nuestra oferta. La instalacion del sistema de distribucion debe confiarse a una empresa especializada que disenara un sistema adecuado de conexiones y la distribucion de elementos individuales. Antes de instalar el insert y el sistema de distribucion, compruebe la demanda de calor para el lugar que desea calentar y el equipo necesario para este fin. Sin duda, los sistemas forzados ofrecen mas oportunidades que los sistemas por conveccion natural. Por otra parte, la desventaja es el sistema de ensamblaje mas complicado y los costes relacionados con la operacion, es decir, el consumo de corriente de la turbina. Estos gastos, sin embargo, se compensan con los ahorros que se pueden sentir en el proyecto de ley para calentar el edificio.

**PIEZAS DE REPUESTO:** Kratki.pl suministra repuestos para toda la vida útil del dispositivo. Para ello, póngase en contacto con nuestro departamento de ventas o con su punto de venta más cercano.

## MANTENIMIENTO DEL INSERT

Las actividades de mantenimiento de la chimenea y los conductos de humo consisten en asegurar el cumplimiento de las siguientes directrices.

El mantenimiento periodico del insert incluye:

- eliminación de cenizas, limpieza del vidrio, limpieza de la cámara de combustión, limpieza del conducto de humos;
- dejar cenizas en el cajón de cenizas durante un período prolongado causará una filtración química de las cenizas;
- limpieza periódica de la cámara de combustión del insert (la frecuencia de esta dependerá de los tipos lena utilizadas y el contenido de humedad);
- usar raspadores y un cepillo para limpiar elementos de hierro fundido
- el cristal delantero debe limpiarse con la preparacion para este fin (no limpiar el hierro fundido u otras partes del inserto). No utilice productos de limpieza abrasivos, ya que esto rayara el vidrio;
- la limpieza de los conductos de humos debe llevarse a cabo mediante un cepillo de chimenea (dos veces al año).e) Prawidłowe funkcjonowanie wkładu może być zakłócone warunkami atmosferycznymi (wilgotność powietrza, mgła, wiatr, ciśnienie atmosferyczne), a niekiedy poprzez blisko zlokalizowane wysokie obiekty. W przypadku powtarzających się problemów należy zwrócić się o ekspertyzę do firmy kominiarskiej lub zastosować nasadę kominową (np. strażak).

**NOTA! Cualquier mantenimiento se puede realizar sólo cuando el insert está completamente frío y con el uso de guantes protectores.**

## ANOMALIAS EN EL FUNCIONAMIENTO DEL INSERT

Durante el funcionamiento de la chimenea, pueden producirse algunas anomalías, lo que sugiere irregularidades en el montaje. Esto puede deberse a una instalacion inadecuada de la chimenea sin ajustarse a la legislacion vigente o las disposiciones de este manual o debido a causas externas, por

ejemplo, el entorno.

A continuación se enumeran las causas más comunes de los fallos junto con sus soluciones.

- Retorno de humo con la puerta de la chimenea abierta:
  - apertura demasiado repentina de la puerta (se debe abrir la puerta lentamente);
  - suministro insuficiente de aire a la habitación en la que está instalada la chimenea (proporcionar ventilación adecuada en la habitación o introducir aire en la cámara de combustión de acuerdo con las directrices del manual);
  - condiciones atmosféricas;
  - poco tiro de la chimenea (inspeccione el conducto de la chimenea).
- Calefacción insuficiente o estufa extinguida:
  - una pequeña cantidad de combustible en la estufa (llenar la estufa según las instrucciones);
  - demasiado alto contenido de humedad utilizado para la combustión (utilizar madera con un contenido de humedad máximo del 20%);
  - poco tiro de la chimenea (inspeccione el conducto de la chimenea).
  - Calentamiento insuficiente, a pesar de una buena combustión en la cámara de combustión:
    - lena „blanda” baja en calorías (utilice la lena según las recomendaciones del manual);
    - demasiado alto contenido de humedad utilizado para la combustión (utilizar lena con un contenido de humedad del 20%);
    - lena demasiado astillada.
- Suciedad excesiva en el cristal del insert:
  - baja intensidad de la combustión (no utilice el fuego frecuente a una llama muy baja, utilice solo madera seca como combustible);
  - el uso de lena blanda resinosa como combustible (utilice solo lena dura como combustible, tal como se indica en el manual de instrucciones del insert).
  - no hay cortina de aire (abrir el obturador para proporcionar aire sobre el cristal)
- El buen funcionamiento del insert puede ser interrumpido por las condiciones meteorológicas (humedad, niebla, viento, presión atmosférica) y a veces por proximidad a edificios altos. En el caso de problemas recurrentes, debe buscar asesoramiento de expertos o utilizar un sombrero de chimenea (por ejemplo, el tipo antirebufo o antirregolante).

**NOTA! En el caso de la combustión lenta, se genera un exceso de productos orgánicos de combustión (hollín y vapor de agua), formando creosota que puede encenderse en el conducto de humos. En tal caso, se produce una combustión rápida (llama grande y alta temperatura).**

**En el caso de tal fenómeno:**

- cerrar los orificios del cajón del cenicero, la entrada de aire frío y los orificios de la corredera a cargo del aire cortina;
- comprobar la corrección del cierre de la puerta del insert;
- notificar a la unidad de bomberos más cercana.

## INICIO Y FUNCIONAMIENTO DE LA CHIMENEA OBSERVACIONES GENERALES

Los inserts están diseñados para quemar leña con un contenido de humedad del 20% y briquetas de lignito. Se prohíbe el uso de carbón, coque, derivados del carbón, plásticos, basura, trapos y otras sustancias inflamables. También se permite y solo en pequeñas cantidades quemar briquetas de madera certificadas hechas de serrín o pellets.

La evaluación práctica del contenido de humedad del combustible de madera utilizado es la siguiente. La lena que debe tener un contenido de humedad en el intervalo del 18-20% debe ser secada durante un período de 18-24 meses. Con la reducción de la humedad en la lena, el valor calorífico aumenta, lo que significa un ahorro de costes hasta del 30% de la masa total de lena necesaria para una temporada de calefacción. Utilizando lena con un contenido de humedad demasiado alto, puede ser necesario un consumo excesivo de energía necesaria para evaporar la humedad y se puede crear condensación en

la chimenea o en la cámara de combustión, influyendo en el calentamiento del ambiente. Otro fenómeno negativo observado con el uso de madera con un contenido de humedad demasiado grande es el fenómeno de la generación de creosota que son destructivos para las chimeneas, que pueden causar el incendio de la chimenea. Por lo tanto, se recomienda utilizar lena de roble, haya, carpe, abedul. Las coníferas tienen valores energéticos más bajos y su uso provoca hollín intenso en el cristal.

**NOTA: No utilice el insert de la hasta que este instalado, excepto para los tests de prueba.**

### ENCENDIDO DEL INSERT

Antes de instalar la chimenea, realice unos cuantos encendidos de prueba, durante los cuales debe comprobar el funcionamiento de la ventilación y otras partes móviles del insert. Las chimeneas recién instaladas deben funcionar con la potencia de aprox. 30% de la potencia nominal en las primeras dos semanas de uso. Esta forma de uso del insert permite la eliminación gradual de la tensión interna, evitando así los choques térmicos. Esto tiene un efecto muy significativo en el rendimiento posterior del insert. Durante las primeras partidas, el insert puede emitir olor de pintura, sellador de silicona y otros materiales utilizados para la instalación. Este es un fenómeno normal que desaparece después de unos cuantos ciclos.

### FUNCIONAMIENTO DE LA CHIMENEA

Para encender un fuego en el insert, abra la puerta usando el mango, coloque el encendedor en la parrilla (se recomienda el papel seco), coloque la madera desmenuzada y luego los troncos de lena. No recomendamos el uso de encendedores sintéticos porque contienen productos químicos que pueden emitir olores específicos. A continuación, abra todos los orificios de entrada frontal del cenicero y queme el papel seco y a continuación, cierre la puerta de la chimenea.

**NOTA: Esta prohibido el uso de otros materiales distintos de los indicados en las instrucciones. No utilice productos químicos inflamables para encenderse, como aceite, gasolina, disolventes y otros.**

Después de que el fuego se encienda, la cámara de combustión de lena del insert debe ser llenada con combustible de manera que se ajuste a la cámara apropiadamente para el tiempo de quemado previsto sobre la base de la experiencia individual. Durante la combustión, se debe cerrar la puerta del insert. Las temperaturas máximas de combustión prolongadas pueden provocar un sobrecalentamiento de los componentes de hierro fundido y dañarlos por consiguiente, la intensidad del proceso de combustión del combustible en el insert debe ser controlada por las aberturas correspondientes en el recipiente de cenizas y la leva justo encima de la puerta. Controlar el nivel de llenado del cajón cenicero, en el caso de niveles excesivos de ceniza, el enfriamiento de la parrilla y el flujo de aire de combustión son limitados. Para vaciar el cajón cenicero, abra lentamente la puerta delantera, extraiga el cajón de la chimenea y vacíelo, teniendo en cuenta las normas de protección contra incendios.

**NOTA: Durante todas las actividades relacionadas con el mantenimiento y uso del insert, recuerde que todas las partes pueden estar a altas temperaturas y por lo tanto se deben usar guantes protectores. Durante el funcionamiento y el uso del insert, siga las normas que garantizan las condiciones básicas de seguridad:**

- Consulte el manual del propietario de la chimenea para observar estrictamente sus disposiciones;
- El insert debe ser instalado y encendido por un instalador que tenga calificaciones apropiadas;
- No deje objetos sensibles a la temperatura cerca del cristal del insert, no extinga el fuego con agua, no opere el insert con el vidrio roto, los elementos inflamables no pueden estar presentes en las inmediaciones del insert;
- No permita que los niños estén cerca de la chimenea;

- La apertura de las puertas delanteras debe ser lenta;
- Las reparaciones deben ser realizadas por un instalador con las licencias pertinentes y deben usarse las piezas de recambio del fabricante del insert; Cualquier cambio en la estructura, la instalación, en las reglas de uso sin el permiso por escrito del fabricante son inaceptables.

### CONDICIONES DE GARANTIA

El uso de la chimenea, el método de instalación y las condiciones de funcionamiento deben cumplir las siguientes instrucciones. Está prohibido manipular o hacer cambios en la estructura del insert. El fabricante ofrece una garantía de 5 años para un buen funcionamiento desde la fecha de compra de la unidad. El comprador del insert de la chimenea debe leer las instrucciones de uso de la chimenea con estas condiciones de la garantía, las cuales deben ser confirmadas con una anotación en la tarjeta de garantía en el momento de la compra. En el caso de quejas del usuario de la chimenea, el usuario está obligado a presentar un protocolo de reclamación, la tarjeta de garantía completa y el comprobante de compra. La presentación de tales documentos es necesaria para que la reclamación sea considerada. El examen de la denuncia se realizará dentro de los 14 días siguientes a la fecha de su presentación. Cualquier alteración, modificación del diseño de la pieza insertada provoca la pérdida inmediata de la garantía.

La garantía cubre:

- elementos de fundición;
- elementos móviles de los mecanismos de control del tiro y la rejilla del cenicero;
- la reja y el sellado de la chimenea por un período de 1 año a partir de la fecha de compra del insert. placas de cerámica durante 2 años desde el momento de la compra;

El alcance de la garantía no cubre lo siguiente:

- cerámica resistente al calor (resistente a temperaturas de hasta 800° C);
- todos los defectos derivados del incumplimiento de las disposiciones del manual y, en particular, a las referentes al combustible y a la lena utilizada;
- los defectos causados durante el transporte desde el distribuidor al comprador;
- cualquier defecto causado durante la instalación, construcción y puesta en marcha de la chimenea insertada;
- daños resultantes de la sobrecarga térmica.

La garantía se extiende por el período comprendido entre la fecha de presentación de la reclamación y la fecha de notificación del comprador de la reparación realizada. Esto se confirmará en la tarjeta de garantía. Cualquier daño causado por manipulación incorrecta, almacenamiento, mal mantenimiento, incompatibles con las condiciones establecidas en el manual de operación y mantenimiento y por otros motivos no imputables al fabricante, anulará la garantía si el daño contribuye al cambio cualitativo del insert.

**NOTA:** Está prohibido utilizar el carbón como combustible en cualquiera de los inserts fabricados por nosotros. La quema de carbón en cada caso implica una pérdida de la garantía. Cualquier cliente que declare un fallo bajo garantía siempre debe firmar una declaración de que no utilizó carbón y otros combustibles prohibidos. Si hay sospecha de uso de los combustibles mencionados anteriormente, la chimenea debe evaluarse para investigar la presencia de sustancias prohibidas. Si el análisis demuestra la utilización de los mismos por parte del cliente, se pierden los derechos de la garantía y el cliente está obligado a cubrir todos los costes asociados a la reclamación (incluidos los costes de dicho análisis). Esta tarjeta de garantía es la base para que el comprador realice reparaciones bajo garantía de forma gratuita. Cualquier tarjeta de garantía sin fecha, sellos, firmas, así como cualquier modificación hecha por personas no autorizadas expira.

**No se emiten duplicados de tarjetas de garantía !!!**

Numero de serie del dispositivo \_\_\_\_\_

Tipodedispositivo \_\_\_\_\_

Con el fin de mejorar constantemente la calidad de sus productos, Kratki.pl Marek Bal se reserva el derecho de modificar sus dispositivos sin previo aviso.

**DESCRIPCIÓN DEL SERIE KDZ**

Es un insert de chimenea diseñado para su comodidad , manteniendo los más altos estándares de seguridad y calidad, así como combinando una estética y una elegancia excepcionales. Información adicional y útil se encuentran al final de este manual. La parte principal del insert es la estructura de acero, donde se encuentra la cámara de combustión. La pared delantera de la cámara de combustión es la puerta de acero con un vidrio homogéneo resistente al calor y un mango. La puerta se monta en el marco con ganchos. La cámara de combustión está revestida con Termotec. La base del insert es un suelo de dos capas, cuya estructura es simultáneamente una cámara de admisión de aire. La entrada de aire se realiza por medio de una válvula de control provista de un mecanismo de control. Sobre la puerta, hay un mango de control de la válvula en el centro del dispositivo para el suministro de aire en el vidrio (la cortina de aire) (KDZ/K). En la parte inferior de la estufa está montada una rejilla de hierro fundido. Residuos: la ceniza y el combustible no quemado se recogen en una bandeja de ceniza extraíble. Las cenizas que queden en la cámara de combustión deberán quitarse con un recogedor y un cepillo, una aspiradora de chimenea o un accesorio a un aspirador industrial.

KDZ, KDZ/K casete está equipado con dos ventiladores con una potencia total de 38 W y una capacidad de 280 m<sup>3</sup>/h situado por debajo de la cámara de combustión. El aire frío de la habitación está dirigida por turbinas a lo largo de la parte inferior, trasera y las paredes superiores del insert donde se calienta y luego se descarga a la habitación por medio de las aberturas por encima de la puerta.

Las turbinas son alimentadas por una toma de red de 230 V. Un cable con un enchufe se conecta a la parte exterior de la carcasa del cassette. En la esquina inferior derecha del marco de la puerta hay un interruptor de tres posiciones 1-0-2 para el control de las turbinas:

- 1 - las turbinas se encienden automáticamente y trabajan a una velocidad reducida después que el sensor alcance 50 °C de temperatura. El sensor se encuentra por debajo de la bandeja de ceniza en la parte delantera de la unidad,
- 2 - las turbinas funcionan de manera continua a una velocidad reducida, independientemente del funcionamiento del insert,
- 3 - las turbinas operan continuamente a toda velocidad, independientemente del funcionamiento del insert.

Las conexiones eléctricas se hacen por medio de cables de alta temperatura, que garanticen un nivel de seguridad adecuado. Kratki.pl recomienda ajustar el interruptor a (1) cuando se enciende el insert, y debido a la ubicación del sensor (la temperatura de 50 °C se obtiene sólomente con fuego intenso). El insert no debe usarse sin conexión a una fuente de alimentación eléctrica. La instalación eléctrica está protegida contra los efectos de un cortocircuito por un fusible de tubo de 630 mA. El fusible está instalado en el zócalo debajo de la cubierta. Para quitar este elemento, desensrosque el tapón de plástico del portafusibles girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj.

**NOTA !!!**

**Para desmontar la turbina, quitar primero el enchufe de la toma electrica.**

**ACCUMOTTE**

Termotec es una mezcla especial de hormigon que utilizamos para poner en la camara de combustion

en el interior de nuestros hogares. Esta destinado principalmente para proporcionar una mejor acumulacion de calor y elevar la temperatura dentro del insert. Tambien contribuye a la mejor combustion de sustancias combustibles (por ejemplo, gases de la lena). Todo ello contribuye a la mas eficiente combustion, respeta el medio ambiente y mantiene mas tiempo la temperatura.

#### **Primer uso**

Cuando se prepara el relleno de la chimenea para el primer uso en la puesta en marcha, hay que comprobar que todos los elementos de Termotec esten correctamente posicionados y seguros en la camara de combustion. Recuerde que recién comprado, el Termotec esta frio y que cualquier material utilizado para construir el insert debe ajustarse lentamente a altas temperaturas. Tambien en si el Termotec necesita tiempo para adaptarse al calor y lograr un nivel adecuado de secado. Por lo tanto, la primera vez que se enciende, se recomienda mantener el hogar con temperaturas relativamente bajas (esto se puede lograr mediante la adiccion de pequenas cantidades frecuentes de combustible).

#### **Tenga cuidado con Termotec**

Termotec es un material fragil que es propenso a frecuentes danos. Es por eso que tenemos que tratar de modo adecuado. Recuerde tratarlo con mucho cuidado No deberian golpear el revestimiento del horno, de esta forma minimizaremos el riesgo a danarlo.

#### **Pierde sus propiedades un Termotec agrietado?**

Si se produce una ligera fisura en el revestimiento de ceramica (por ejemplo, las denominadas grietas finas), esto no es una razon para su sustitucion inmediata. El Termotec no pierde sus propiedades. Todavia funciona de la misma manera y no tiene ningun impacto negativo en el proceso de combustion. Si una rotura deja a la vista el cuerpo de acero, el Termotec debe ser sustituido.

#### **El Termotec tambien se consume**

El revestimiento de la camara de combustion, como la mayoria de los consumibles, despues de un tiempo hay que reemplazarlo. Es sobre todo la forma de cargar la chimenea que determina la rapidez con que se desgasta el revestimiento. Para mantenerlo en buen estado el mayor tiempo posible: Use solo madera seca con un contenido de humedad por debajo del 20%. Deposite delicadamente (!no tirar!) la lena a fin de no danar el revestimiento de ceramica. Anadir combustible cuando solo queden brasas en lugar de durante la coccion normal. Esto permitira evitar alta amplitud de temperaturas que pueden danar el Termotec.

**Produttore:**

www.kratki.com  
Kratki.pl Marek Bal  
ul. W. Gombrowicza 4  
26-660 Wsola/Jedlińsk

**PROPRIETARIO (CONSUMATORE):** Conservare il presente manuale per riferimento futuro.

**Il presente manuale, comprese tutte le fotografie, le illustrazioni e i marchi commerciali, è protetto da copyright. Tutti i diritti riservati. Né questo manuale né alcun materiale in esso contenuto può essere riprodotto senza il consenso scritto dell'autore. Le informazioni contenute nel presente documento sono soggette a modifica senza preavviso. Il produttore si riserva il diritto di apportare correzioni e modifiche al presente manuale senza alcun obbligo di informarne nessuno.**

Grazie per la fiducia e per aver acquistato l'inserito. Questo dispositivo è stato progettato pensando alla tua sicurezza e al tuo comfort. Vorremmo esprimere la nostra convinzione che sarete soddisfatti della scelta fatta, grazie all'impegno profuso nella progettazione e nella produzione del camino. Prima dell'installazione e dell'uso, leggere attentamente tutte le sezioni del presente manuale. Per qualsiasi domanda o dubbio, contattate il nostro reparto tecnico. Tutte le informazioni aggiuntive sono disponibili su [www.kratki.com](http://www.kratki.com)

**Iscrizione**

Kratki.pl Marek Bal è un noto e stimato produttore di dispositivi di riscaldamento, sia sul mercato polacco che europeo. I nostri prodotti vengono realizzati secondo standard rigorosi. Ogni inserto per camino prodotto dall'azienda è sottoposto a controlli di qualità in fabbrica, durante i quali viene sottoposto a rigorosi test di sicurezza. L'impiego di materiali di altissima qualità nella produzione garantisce all'utente finale un funzionamento efficiente e affidabile del dispositivo. Il presente manuale contiene tutte le informazioni necessarie per il corretto collegamento, funzionamento e manutenzione dell'inserito.

**Attenzione**

Assicuratevi di utilizzare il vostro camino in modo appropriato: bruciate legna adatta, pulitelo regolarmente e vi ricompenserà con autunni e inverni meravigliosi e caldi. Di seguito sono riportate alcune linee guida per una corretta manutenzione degli inserti per caminetti Kratki.pl:

1. L'inserito deve essere installato e costruito da personale qualificato.
2. La canna fumaria deve essere ispezionata almeno una volta all'anno.
3. Utilizzare legna secca per la combustione con un contenuto di umidità massimo del 20%.
4. Prima di ogni stagione di riscaldamento, la guarnizione dovrebbe essere sostituita (rumore nella porta, corda sotto il vetro)
5. La cenere deve essere rimossa regolarmente dal cassetto della cenere.
6. Non surriscaldare l'inserito: carico massimo 1/3 della dimensione della camera di combustione
7. Il vetro deve essere pulito con preparati destinati a questo scopo, ricordando di non applicare direttamente sul vetro, semplicemente su un panno

## INTRODUZIONE

### ATTENZIONE!

**I requisiti relativi alle condizioni e ai principi di installazione di caminetti come gli inserti per caminetti sono riportati nelle norme vigenti in ogni Paese, nonché nelle normative nazionali e locali. Le disposizioni in esso contenute devono essere rispettate!**

Per prevenire il rischio di incendio, l'apparecchio deve essere installato in conformità alle norme vigenti e alle disposizioni tecniche a cui si fa riferimento nelle istruzioni. La sua installazione deve essere effettuata da un professionista o da una persona qualificata. Il dispositivo è conforme alla norma EN 13229 ed è certificato CE. Rispettare sempre le normative vigenti nel luogo in cui l'apparecchio è installato. Per prima cosa bisogna accertarsi che la canna fumaria sia adatta.

L'apparecchio deve essere installato in conformità alle norme edilizie vigenti. L'inserto deve essere posizionato a una distanza di sicurezza da qualsiasi prodotto infiammabile. Potrebbe essere necessario proteggere il muro e i materiali circostanti. L'apparecchio deve essere posizionato su una base solida e non infiammabile. La canna fumaria deve essere ermetica e le sue pareti lisce; prima del collegamento, inoltre, deve essere pulita da fuliggine e da qualsiasi impurità. Il collegamento tra camino e inserto deve essere stagno e realizzato con materiali non infiammabili, protetti dall'ossidazione (tubo camino smaltato o in acciaio).

Se il tiraggio della canna fumaria è scarso, si può prendere in considerazione l'installazione di nuovi tubi. È inoltre importante che la canna fumaria non produca un tiraggio eccessivo, nel qual caso è opportuno installare uno stabilizzatore di tiraggio. Un'alternativa è quella di utilizzare delle estremità speciali del camino che regolano la forza di tiraggio. L'ispezione della canna fumaria deve essere affidata ad uno spazzacamino ed eventuali modifiche possono essere eseguite da una ditta autorizzata, per soddisfare i requisiti delle normative vigenti in un dato Paese.

### DESTINO

L'inserto per camino di Kratki.pl è classificato come camino a combustibile solido con inserto manuale e sportello del camino bloccabile. Sono destinati ad essere racchiusi o inseriti in una nicchia. Sono progettati per bruciare legna dura, come carpino, quercia, faggio, acacia, olmo, acero, betulla, con un contenuto di umidità < 20%. Servono come fonte di calore aggiuntiva negli ambienti in cui sono installati.

Il rivestimento deve essere progettato in modo tale che l'inserto del camino non sia collegato in modo permanente ad esso, ma possa essere montato e smontato senza distruggere o danneggiare il rivestimento. Inoltre, dovrebbe garantire l'accesso all'aria necessaria per la combustione e la ventilazione mediante l'uso di griglie appropriate, nonché un facile accesso per azionare la valvola dei gas di scarico o il regolatore di tiraggio del camino (se installato).

## INFORMAZIONI PRELIMINARI

### ATTENZIONE!

**Per evitare rischi di incendio, l'inserto per camino deve essere installato in conformità alle norme edilizie vigenti e alle raccomandazioni tecniche riportate nelle presenti istruzioni di installazione e utilizzo. Il progetto di installazione del camino deve essere eseguito da uno specialista qualificato. Prima della messa in funzione dell'apparecchio è necessario redigere un verbale di collaudo tecnico, al quale devono essere allegati il parere di uno spazzacamino e di uno specialista in protezione antincendio.**

- a) Prima di iniziare l'installazione dell'inserto per camino, è necessario effettuare una valutazione e un'ispezione specialistica della canna fumaria in termini di parametri tecnici e condizioni tecniche: tenuta e pervietà.
- b) L'installazione e la messa in funzione dell'inserto per camino devono essere eseguite da un'impresa di installazione con qualifiche ed esperienza adeguate.
- c) L'inserto del camino deve essere posizionato il più vicino possibile alla canna fumaria. Il locale in cui verrà installato deve essere dotato di un efficiente sistema di ventilazione e della quantità d'aria necessaria al corretto funzionamento dell'inserto.
- d) Quando si trasporta l'inserto per camino, non afferrarlo dalla maniglia poiché ciò potrebbe danneggiarlo.
- e) Prima di utilizzare l'inserto, rimuovere gli adesivi dal vetro.
- f) I parametri tecnici dell'inserto sono validi per il combustibile specificato nel presente manuale.
- g) È assolutamente necessario rispettare le ispezioni programmate delle canne fumarie (almeno due volte l'anno).
- h) Secondo la normativa vigente, un camino non può essere l'unica fonte di calore, ma solo un'integrazione all'impianto di riscaldamento esistente. Il motivo di questo tipo di regolamentazione è la necessità di garantire il riscaldamento dell'edificio in caso di assenza prolungata dei residenti. L'installazione dell'inserto per camino deve essere effettuata nel rispetto delle disposizioni delle norme vigenti in materia, dei requisiti del diritto edilizio e delle norme antincendio vigenti in materia. Le disposizioni dettagliate relative alla sicurezza delle costruzioni, alla sicurezza antincendio e alla sicurezza d'uso sono contenute nelle normative e nei codici edilizi in vigore in un dato Paese.

## SELEZIONE DEL CARBURANTE

### Carburante consigliato

Il produttore consiglia di utilizzare tronchi di alberi decidui come faggio, carpino, quercia, ontano, betulla, frassino, ecc. con le seguenti dimensioni dei tronchi o delle schegge: circa 30 cm di lunghezza e una circonferenza da circa 30 cm a 50 cm. Il contenuto di umidità della legna utilizzata per accendere il dispositivo non deve superare il 20%, che corrisponde a legna stagionata 2 anni dopo l'abbattimento e conservata sotto una tettoia.

### Carburante proibito

Negli inserti non devono essere bruciate le seguenti sostanze: minerali (ad esempio carbone), legno tropicale (ad esempio mogano), prodotti chimici o sostanze liquide come olio, alcol, benzina, naftalina, pannelli laminati, pezzi di legno impregnati o compressi legati con colla, spazzatura. Se è consentito un altro combustibile, questa informazione sarà sulla targhetta.

## RIVESTIMENTO PER INSERTO CAMINO

L'involucro deve garantire l'accesso all'aria necessaria per la ventilazione e la circolazione dell'aria nell'involucro mediante l'utilizzo di griglie per caminetti opportunamente selezionate in base alla potenza dell'inserto (nella parte inferiore dell'involucro, sotto l'inserto) e una griglia di uscita (nella parte superiore dell'involucro). l'involucro - sopra l'inserto).

### Selezione delle griglie

**Griglie di ingresso e uscita:** Nella parte inferiore dell'alloggiamento dell'inserto del camino, prevedere aperture di alimentazione dell'aria attraverso le quali l'aria entra nell'alloggiamento necessario per il riscaldamento - presa d'aria (griglie di ventilazione inferiori). Per garantire una corretta espulsione dell'aria calda dalla cappa, questa deve essere dotata di aperture di scarico con griglie di ventilazione alle estremità - uscita dell'aria (griglie di ventilazione superiori). Le aperture sono rifinite con griglie con una sezione trasversale, a seconda della potenza dell'inserto, da 40 a 60 cm<sup>2</sup> per 1 kW di potenza dell'inserto del camino.

**Nota: a causa dell'elevata temperatura all'interno dell'alloggiamento dell'inserto, le griglie della cappa e quelle nella parte superiore del sistema di distribuzione dell'aria in casa devono essere in metallo. Installiamo solo griglie senza tapparelle nella cappa del camino.**

Superficie attiva delle griglie: La superficie attiva consigliata delle griglie di ingresso/uscita per inserti per caminetti (acciaio o ghisa) fino a 10 kW è l'ingresso dell'aria (griglie di ventilazione inferiori)/l'uscita dell'aria (griglie di ventilazione superiori)  $\text{cm}^2 \geq 500 \text{ cm}^2$  (superficie attiva della griglia o somma delle griglie), per inserti fino a 15 kW, ingresso aria (griglie di ventilazione inferiori) / uscita aria (griglie di ventilazione superiori)  $\text{cm}^2 \geq 700 \text{ cm}^2$  (superficie attiva della griglia o somma delle griglie) e per inserti superiori a 15 kW, ingresso aria (griglie di ventilazione inferiori)/uscita aria (griglie di ventilazione superiori)  $\text{cm}^2 \geq 800 - 1200 \text{ cm}^2$  e oltre (area attiva area della griglia o somma delle griglie). Griglie di decompressione: All'interno della cappa si raggiunge una temperatura molto elevata, pertanto è consigliabile installare una griglia di decompressione all'interno della cappa, ad una distanza di circa 40 cm dal soffitto della stanza, cioè dal soffitto sopra l'inserto. Impedisce il surriscaldamento del soffitto della stanza, la perdita di calore e obbliga all'installazione di griglie di uscita sottostanti all'altezza opportuna, emettendo calore dalla camera sopra il camino. Le griglie (di decompressione) sono montate alternativamente sui due lati dell'alloggiamento, ad esempio alternativamente sopra e sotto la piattaforma di decompressione. Permettono un flusso d'aria intenso, una circolazione che raffredda la superficie del soffitto. La dimensione delle griglie (la loro area attiva) non è importante.

#### **MONTAGGIO E INSTALLAZIONE DELL'INSERTO PER CAMINO**

L'installazione di un inserto per camino deve essere eseguita da una persona adeguatamente qualificata per svolgere questo tipo di lavoro di installazione. Questa è una condizione per un utilizzo sicuro dell'inserto per camino. L'installatore deve confermare nella scheda di garanzia che le attività di installazione sono state eseguite correttamente, firmando e timbrando la garanzia. In caso di mancato rispetto di tale requisito, l'acquirente perde il diritto di far valere i diritti di garanzia nei confronti del produttore dell'inserto per camino.

#### **PREPARAZIONE PER L'INSTALLAZIONE**

L'inserto per camino viene consegnato pronto per l'installazione. Dopo aver disimballato il dispositivo, verificarne l'integrità seguendo le istruzioni contenute nel presente manuale. Inoltre, è opportuno verificare il funzionamento:

- meccanismo di regolazione della tenda d'aria;
- meccanismo di regolazione dell'afflusso dell'aria nella camera di combustione (cassetto cenere);
- il corretto funzionamento del meccanismo di chiusura della porta anteriore (cerniere, maniglia);
- la durabilità dell'involucro dei condotti di scarico e fumo deve avere una resistenza al fuoco di almeno 60 minuti;
- l'inserto per camino può essere installato dopo l'esito positivo dell'ispezione del camino del tubo di fumo;

#### **INSTALLAZIONE DI UN INSERTO PER CAMINO**

L'installazione di un inserto per camino deve essere effettuata nel rispetto delle disposizioni del diritto edilizio e delle norme antincendio, e disposizioni generali, in particolare:

- prima di scegliere la posizione dell'inserto del camino, è necessario analizzare tutte le questioni relative alla sua ubicazione in termini di costruzione e protezione antincendio;
- verificare la resistenza meccanica della superficie su cui verrà posizionato l'inserto per camino, tenendo conto del peso totale dell'inserto per camino e del suo rivestimento;
- l'inserto del camino deve essere installato su una superficie non infiammabile con uno spessore minimo di 300 mm e il pavimento in prossimità della porta del camino deve essere protetto con una striscia di materiale non infiammabile con una larghezza minima di 300 mm;

- Il tubo del fumo deve soddisfare i criteri di base, vale a dire:
  - deve essere realizzato con materiali che conducono male il calore;
  - per un inserto per camino con diametro della canna fumaria di 200 mm, la sezione minima deve essere di 4 dm<sup>2</sup>;
  - la condotta dei fumi non deve avere più di due pendenze di 45° fino ad un'altezza della condotta di 5 m e di 20° per altezze della condotta superiori a 5 m;
- Per realizzare la struttura di montaggio e l'involucro dell'inserto del camino, si devono utilizzare materiali isolanti e non infiammabili, quali: lana minerale con rivestimento in alluminio, fibre ceramiche, pannelli resistenti al calore rinforzati con fibra di vetro, rivestimenti in alluminio;
- È necessario rispettare i principi di una corretta circolazione dell'aria e dell'equilibrio nella stanza in cui verrà installato l'inserto per camino:
  - distanza dell'isolamento dalle pareti dell'inserto 8 - 12 cm,
  - in locali con ventilazione meccanica o serramenti molto stretti, utilizzare un'alimentazione d'aria individuale alla camera di combustione dell'inserto, il produttore dell'inserto consiglia di utilizzare una presa d'aria,
  - quando si utilizza un sistema di distribuzione dell'aria in altre stanze, per garantire la libera circolazione dell'aria, è necessario assicurarsi che, dopo il raffreddamento, l'aria possa tornare nella stanza in cui è installato l'inserto per camino. Se questa regola non viene rispettata, il ciclo di funzionamento del rivestimento del camino potrebbe essere disturbato e il processo di distribuzione dell'aria termica potrebbe essere impedito.

La stanza in cui è installato il camino deve avere un volume non inferiore a 30 m<sup>3</sup> e deve essere garantita un'adeguata aerazione del focolare. Si suppone che per bruciare 1 kg di legna in un camino con camera di combustione chiusa siano necessari circa 8 m<sup>3</sup> di aria. Pertanto è estremamente importante fornire aria fresca per la combustione; a tale scopo è preferibile utilizzare una presa d'aria esterna. Questo sistema consente l'immissione di aria fredda nel processo di combustione. Inoltre, il sistema di immissione dell'aria dovrebbe essere dotato di una valvola per evitare che la temperatura della stanza diminuisca quando il camino non è in uso. Esistono due modi per distribuire l'aria calda negli ambienti: per gravità e forzatamente.

## RICAMBI

Kratki.pl garantisce la fornitura di pezzi di ricambio per tutta la durata del dispositivo. Per farlo, contattate il nostro ufficio commerciale o il punto vendita più vicino.

## MANUTENZIONE DELL'INSERTO DEL CAMINO

Manutenzione del rivestimento del camino;

Per la manutenzione dell'inserto del camino e dei tubi di scarico fumi è necessario attenersi alle linee guida riportate di seguito.

La manutenzione periodica o programmata della cartuccia comprende:

- rimozione cenere, pulizia parabrezza, pulizia camera di combustione, pulizia camino;
- lasciare la cenere nel cassetto della cenere per un periodo di tempo prolungato causerà la corrosione chimica del cassetto della cenere;
- la camera di combustione dell'inserto deve essere pulita periodicamente (la frequenza di questa operazione dipende dal tipo e dal contenuto di umidità della legna utilizzata);
- per pulire gli elementi in ghisa utilizzare un attizzatoio, raschietti e una spazzola
- il parabrezza deve essere pulito utilizzando un preparato destinato a questo scopo (non utilizzare per pulire gli elementi in ghisa dell'inserto). Non utilizzare detersivi abrasivi poiché potrebbero graffiare il vetro;
- la pulizia della canna fumaria deve essere effettuata da una ditta spazzacamini e documentata nel certificato di rivestimento (la canna fumaria deve essere pulita due volte all'anno).

**NOTA:** qualsiasi intervento di manutenzione può essere eseguito solo quando l'inserito del camino è freddo, indossando guanti protettivi.

### **ANOMALIE CHE SI VERIFICANO DURANTE IL FUNZIONAMENTO DELL'INSERTO PER CAMINO**

Durante il funzionamento dell'inserito per camino potrebbero verificarsi alcune anomalie, che indicano un funzionamento irregolare della stufa. Ciò può essere causato da un'installazione non corretta dell'inserito per camino, senza rispettare le norme di legge vigenti o le disposizioni del presente manuale, oppure da cause esterne, ad esempio l'ambiente naturale. Di seguito sono riportate le cause più comuni di un funzionamento errato dell'inserimento e come risolverle.

a) Ritorno fumi con porta camino aperta:

- aprire la porta troppo velocemente (aprire la porta lentamente);
- insufficiente apporto di aria nel locale in cui è installato l'inserito per camino (assicurare un'adeguata ventilazione nel locale o immettere aria nella camera di combustione secondo le istruzioni);
- condizioni meteorologiche;
- tiraggio della canna fumaria troppo basso (far ispezionare la canna fumaria da uno spazzacamino).

b) Il fenomeno del riscaldamento o dello spegnimento insufficiente del forno:

- piccola quantità di combustibile nel focolare (caricare il focolare secondo le istruzioni);
- contenuto di umidità troppo elevato della legna utilizzata per la combustione (utilizzare legna con un contenuto di umidità fino al 20%);
- tiraggio della canna fumaria troppo basso (far ispezionare la canna fumaria da uno spazzacamino).

c) Il fenomeno del riscaldamento insufficiente nonostante una buona combustione nella camera di combustione:

- legna „tenera” a basso contenuto calorico (utilizzare la legna consigliata nelle istruzioni);
- contenuto di umidità troppo elevato della legna utilizzata per la combustione (utilizzare legna con un contenuto di umidità fino al 20%);
- legna tagliata troppo finemente.

d) Sporcizia eccessiva del vetro del camino:

- combustione a bassa intensità (non bruciare frequentemente a fiamme molto basse, utilizzare solo legna secca come combustibile);
- utilizzo di legna resinosa di conifere come combustibile (utilizzare come combustibile legna secca di latifoglie specificata nelle istruzioni per l'uso dell'inserito).
- nessuna tenda d'aria (aprire la tapparella che fornisce aria al vetro)

e) Il corretto funzionamento dell'inserito può essere disturbato dalle condizioni atmosferiche (umidità dell'aria, nebbia, vento, pressione atmosferica) e talvolta da oggetti alti nelle vicinanze. In caso di problemi ricorrenti, è opportuno chiedere il parere di un esperto presso una ditta spazzacamini o rivolgersi a un tecnico specializzato (ad esempio un pompiere).

**ATTENZIONE!** In caso di combustione lenta, vengono prodotti in eccesso prodotti organici della combustione (fuliggine e vapore acqueo), che formano creosoto nella canna fumaria, che può incendiarsi.

In tal caso, nel camino si verifica una combustione violenta (fiamma grande e temperatura elevata): si parla in questo caso di incendio del camino.

Nel caso in cui si verifichi un fenomeno del genere, dovresti:

- chiudere i fori del cassetto cenere, dell'ingresso aria fredda e dei fori scorrevoli responsabili della cortina d'aria;
- controllare che lo sportello anteriore dell'inserito sia chiuso correttamente;
- avvisare l'unità dei Vigili del Fuoco più vicina.

### **AVVIAMENTO E FUNZIONAMENTO DELL'INSERTO PER CAMINO OSSERVAZIONI GENERALI**

L'inserto per camino è progettato per bruciare legna con un contenuto di umidità fino al 20%. Non è consentito l'uso di carbone, coke, prodotti del carbone, plastica, spazzatura, stracci e altre sostanze infiammabili. La valutazione pratica del contenuto di umidità del combustibile legnoso utilizzato è la seguente. Il legno che deve avere un contenuto di umidità del 18-20% deve essere stagionato per 18-24 mesi o sottoposto ad essiccazione in forno. Riducendo il contenuto di umidità del legno, aumenta anche il suo potere calorifico, il che si traduce in un risparmio economico: fino al 30% della massa totale di legna necessaria per una stagione di riscaldamento. Se per la combustione si utilizza legna con un contenuto di umidità troppo elevato, si può verificare un consumo eccessivo di energia per far evaporare l'umidità e si può formare condensa nella canna fumaria o nella camera di combustione, compromettendo il riscaldamento della stanza.

Un altro fenomeno negativo osservato quando si utilizza legna con un contenuto di umidità troppo elevato è il rilascio di creosoto, un deposito che distrugge la canna fumaria e, in casi estremi, può causare inneschi e incendi. Per questo motivo si consiglia di utilizzare legni duri come quercia, faggio, carpino e betulla. Le conifere sono caratterizzate da valori energetici più bassi e la loro combustione provoca un'intensa fuliggine sul vetro.

**NOTA: non utilizzare un inserto per camino scoperto, se non per l'accensione di prova.**

#### **AVVIAMENTO DELL'INSERTO PER CAMINO**

Prima di installare l'inserto per camino, effettuare diverse prove di combustione per verificare il funzionamento della valvola e delle altre parti mobili dell'inserto. Un inserto per camino appena installato dovrebbe essere fatto funzionare a circa il 30% della potenza nominale durante le prime due settimane di utilizzo, aumentando gradualmente la temperatura. Questo metodo di utilizzo dell'inserto consente la graduale rimozione delle tensioni interne, prevenendo così gli shock termici. Ciò ha un impatto notevole sulla futura durabilità dell'inserto. Durante le prime volte che si utilizza l'inserto, potrebbe emanare un odore di smalto, silicone sigillante e altri materiali utilizzati per la sua costruzione. Si tratta di un fenomeno normale che scomparirà dopo alcune fumate.

#### **FUNZIONAMENTO DELL'INSERTO PER CAMINO**

Per accendere il fuoco nel caminetto, aprire lo sportello dell'inserto tramite la maniglia, posizionare la legna da ardere sulla griglia (si consiglia carta asciutta), mettere sopra la legna tagliata e poi i ceppi di legna. Si consiglia di utilizzare accendifuoco sintetici perché le sostanze chimiche in essi contenute potrebbero emettere odori particolari e sgradevoli. Quindi, scoprite tutti i fori di ingresso nel coperchio anteriore del cassetto cenere e accendete la legna da ardere, quindi chiudete lo sportello anteriore del caminetto.

**NOTA: è vietato utilizzare per l'illuminazione materiali diversi da quelli specificati nelle istruzioni per l'uso. Non utilizzare sostanze chimiche infiammabili per accendere il fuoco, come olio, benzina, solventi, ecc.**

Dopo aver acceso il fuoco, riempire di nuovo la camera di combustione dell'inserto con la legna, disponendo il combustibile in modo tale da riempire razionalmente la camera per il tempo di combustione previsto, determinato dall'Utente in base alla propria esperienza personale. Durante la combustione, lo sportello anteriore del caminetto deve essere chiuso. Mantenere per lungo tempo le massime temperature di combustione può portare al surriscaldamento degli elementi in ghisa dell'inserto e al loro danneggiamento. Pertanto, l'intensità del processo di combustione del combustibile nell'inserto del camino deve essere regolata controllando la valvola rotante situata nella canna fumaria del camino e impostando opportunamente l'apertura nel coperchio del cassetto cenere. È necessario controllare il livello di riempimento della cenere nel cassetto della cenere, poiché un riempimento eccessivo limita il processo di raffreddamento della griglia e inibisce il flusso dell'aria per la combustione. Per svuotare

il cassetto della cenere, aprire lentamente lo sportello anteriore dell'inserito, estrarre il cassetto dal corpo dell'inserito e svuotarlo dalla cenere, ricordandosi di rispettare le norme di sicurezza antincendio.

**NOTA: Durante tutte le attività relative alla manutenzione e al funzionamento dell'inserito, tenere presente che i componenti dell'inserito possono essere ad alte temperature e pertanto è necessario utilizzare guanti protettivi durante il funzionamento. Durante il funzionamento e l'utilizzo dell'inserito per camino, è necessario rispettare le seguenti regole per garantire le condizioni di sicurezza fondamentali:**

- leggere le istruzioni per l'uso dell'inserito per camino e attenersi scrupolosamente alle relative disposizioni;
- l'inserito deve essere installato e messo in funzione da un installatore adeguatamente qualificato;
- non lasciare oggetti sensibili alla temperatura vicino al vetro dell'inserito, non spegnere il fuoco nel camino con acqua, non utilizzare l'inserito con il vetro rotto, non devono esserci elementi infiammabili vicino all'inserito;
- non permettere ai bambini di avvicinarsi al camino;
- si deve seguire il principio secondo cui le porte anteriori devono essere aperte lentamente;
- tutte le riparazioni devono essere eseguite da un installatore autorizzato e devono essere utilizzate parti di ricambio del produttore dell'inserito. Sono vietate modifiche alla progettazione, ai principi di installazione o all'utilizzo senza il consenso scritto del produttore.

#### CONDIZIONI DI GARANZIA

L'utilizzo dell'inserito per camino, il metodo di collegamento alla canna fumaria e le condizioni di esercizio devono essere conformi alle presenti istruzioni per l'uso. È vietato apportare modifiche o cambiamenti costruttivi all'inserito per camino.

Il produttore fornisce una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto dell'inserito per il suo corretto funzionamento. L'acquirente dell'inserito per camino è tenuto a prendere visione delle istruzioni per l'uso dell'inserito per camino e delle presenti condizioni di garanzia, che dovranno essere confermate al momento dell'acquisto mediante una nota sulla scheda di garanzia.

In caso di reclamo, l'utilizzatore dell'inserito per camino è tenuto a presentare un protocollo di reclamo, una scheda di garanzia compilata e una prova d'acquisto. Affinché qualsiasi reclamo possa essere preso in considerazione è necessaria la presentazione della documentazione elencata. I reclami saranno presi in considerazione entro 14 giorni dalla data della loro presentazione scritta. Eventuali alterazioni, modifiche o cambiamenti strutturali all'inserito invalideranno immediatamente la garanzia del produttore.

La garanzia copre:

- elementi in ghisa;
- elementi mobili dei meccanismi di controllo dello sportello dei fumi e del pettine del coperchio del cassetto cenere;
- guarnizioni della griglia e del camino per un periodo di 1 anno dalla data di acquisto dell'inserito.

La garanzia non copre:

- forme ceramiche;
- ceramiche resistenti al calore (resistenti a temperature fino a 800°C);
- tutti i guasti derivanti dal mancato rispetto delle disposizioni delle istruzioni per l'uso, in particolare quelle relative al combustibile e all'accensione utilizzati;
- eventuali difetti verificatisi durante il trasporto dal distributore all'Acquirente;
- eventuali difetti verificatisi durante l'installazione, la costruzione e la messa in funzione dell'inserito per camino;

• danni derivanti dal sovraccarico termico del rivestimento del camino (correlati al funzionamento del rivestimento non conforme a quanto previsto dalle istruzioni per l'uso).

La garanzia è estesa per un periodo che va dalla data di presentazione del reclamo alla data di comunicazione all'acquirente dell'avvenuta riparazione. Questo orario sarà confermato nella scheda di garanzia. Qualsiasi danno causato da una manipolazione impropria, da uno stoccaggio improprio, da una manutenzione impropria, dal mancato rispetto delle condizioni specificate nelle istruzioni per l'uso e la manutenzione o da altri motivi al di fuori del controllo del produttore, invaliderà la garanzia se tali danni hanno contribuito a modificare la qualità del prodotto. inserire.

**NOTA:** L'uso del carbone come combustibile è vietato in tutti gli inserti di nostra produzione. Bruciare carbone invaliderà sempre la garanzia della caldaia. Quando si segnala un guasto in garanzia, il cliente è sempre tenuto a firmare una dichiarazione in cui attesta di non aver utilizzato carbone o altri combustibili proibiti per la combustione nel nostro inserto. In caso di sospetto utilizzo di quanto sopra. Il combustibile per caminetti sarà sottoposto a perizia per verificare l'eventuale presenza di sostanze proibite. Se l'analisi ne dimostra l'utilizzo, il cliente perde ogni diritto di garanzia ed è tenuto a sostenere tutti i costi relativi al reclamo (compresi i costi della perizia).

La presente scheda di garanzia costituisce la base affinché l'acquirente possa ottenere riparazioni gratuite in garanzia.

Una scheda di garanzia senza data, timbro, firma o con modifiche apportate da persone non autorizzate è nulla e non valida.

Non vengono rilasciati duplicati della Garanzia!!!

Numero di serie del dispositivo \_\_\_\_\_

Tipo di dispositivo \_\_\_\_\_

### Descrizione del dispositivo

KDZ è una serie di inserti per caminetti progettati pensando alla vostra praticità e al vostro comfort, mantenendo i più elevati standard di sicurezza e qualità e combinando eleganza ed estetica eccezionali. Eventuali informazioni aggiuntive e utili possono essere trovate alla fine del manuale.

La parte principale dell'inserto per camino è il rivestimento in acciaio che contiene la camera di combustione. La parete anteriore della camera di combustione è costituita da una porta in acciaio dotata di un vetro uniforme resistente al calore e di una maniglia. La porta viene montata sul telaio mediante ganci. La camera di combustione è rivestita con piastrelle di ceramica. La base dell'inserto è costituita da un pavimento a doppio guscio, la cui struttura funge anche da camera di aspirazione dell'aria. L'aspirazione dell'aria avviene tramite una valvola a farfalla dotata di meccanismo di regolazione. Sopra la porta, nella parte centrale dell'apparecchio, si trova una maniglia che comanda la valvola che gestisce l'immissione dell'aria nel vetro (barriera d'aria) (modello KDZ/K). La maniglia di regolazione spostata completamente a destra indica che la presa d'aria è aperta, mentre quella spostata completamente a sinistra indica che la presa d'aria è chiusa. Nella parte inferiore del focolare è installata una griglia in ghisa. Rifiuti della combustione: la cenere e i residui di combustibile incombusto vengono raccolti nel contenitore cenere estraibile posto sotto la griglia. Rimuovere la cenere residua nella camera di combustione utilizzando una pala e una spazzola, un aspirapolvere per caminetti o un accessorio per aspirapolvere industriale.

La cassetta KDZ è dotata di due ventilatori con una potenza complessiva di 38 W e una portata di 280 m<sup>3</sup>/h, posizionati sotto la camera di combustione (Fig. 3). L'aria fredda proveniente dalla stanza viene convogliata tramite turbine lungo le pareti inferiore, posteriore e superiore del camino, dove viene riscaldata e poi rilasciata nella stanza attraverso le aperture situate sopra la porta.

Le turbine sono alimentate dalla rete elettrica a 230 V. Un cavo con spina esce dall'alloggiamento della cassetta. Nell'angolo in basso a destra del telaio della porta c'è un interruttore a tre posizioni 1-0-2 che permette di controllare le turbine:

(0) – le turbine si accendono automaticamente e funzionano a velocità ridotta una volta che la temperatura del sensore raggiunge i 50°C. Il sensore si trova sotto il cassetto della cenere nella parte anteriore del dispositivo,

(1)– le turbine funzionano continuamente a velocità ridotta indipendentemente dal funzionamento della cassetta, (2)– le turbine funzionano continuamente a piena velocità indipendentemente dal funzionamento della cassetta.

I collegamenti elettrici vengono realizzati mediante cavi ad alta temperatura, garantendo un adeguato livello di sicurezza. Kratki.pl consiglia di impostare l'interruttore sulla posizione (1) durante la combustione nella cassetta, a causa della posizione del sensore (la temperatura di 50°C si raggiunge solo con una combustione intensiva). La cassetta non può essere utilizzata senza essere collegata alla rete elettrica.

L'impianto elettrico è protetto contro i cortocircuiti da un fusibile tubolare da 630 mA. Il fusibile è installato in una presa sotto il coperchio. A

Per smontare l'elemento, svitare il tappo in plastica della presa del fusibile ruotandolo in senso antiorario (Fig. 4.)

**ATTENZIONE!!!** Per smontare le turbine, staccare prima la spina dalla presa.

## TERMOTEC

Il materiale Termotec è una speciale miscela di argilla refrattaria e calcestruzzo che utilizziamo per rivestire la camera di combustione dei caminetti. Il suo scopo principale è quello di accumulare meglio il calore e aumentare la temperatura all'interno del camino. Favorisce inoltre una migliore combustione delle sostanze rilasciate durante la combustione (ad esempio i gas di legna). Ciò si traduce in una combustione più efficiente ed ecologica e in un mantenimento della temperatura più prolungato.

### Prima illuminazione

Quando si prepara l'inserito del camino per la prima accensione, bisogna ricordarsi di controllare attentamente che tutti i formati Termotec siano posizionati correttamente e in modo sicuro nella camera di combustione. Ricordatevi che un inserto appena acquistato è spesso freddo. I materiali utilizzati per costruire il camino devono abituarsi lentamente alle alte temperature. Anche Termotec ha bisogno di tempo per adattarsi al calore e raggiungere il livello di deumidificazione appropriato. Pertanto, quando si accende il fuoco per la prima volta, la temperatura della camera di combustione deve essere mantenuta relativamente bassa (ciò può essere ottenuto, tra le altre cose, aggiungendo frequentemente piccole quantità di combustibile).

### Fai attenzione con Termotec

Termotec è un materiale fragile, esposto a frequenti danni meccanici. Pertanto dobbiamo gestirlo in modo appropriato. Ricordatevi di posizionare i ceppi con molta attenzione: non devono toccare il rivestimento del focolare. In questo modo ridurremo al minimo il rischio di danneggiarlo.

### Un Termotec rotto perde valore?

Se si è formata una piccola crepa nel rivestimento in ceramica (ad esempio si sono formate le co-

siddette vene varicose), non è un motivo per sostituirlo immediatamente. Termotec non perde le sue proprietà. Continua a funzionare allo stesso modo e non ha alcun impatto negativo sul processo di combustione. Bisogna però tenere presente che il rivestimento non può essere perforato fino al corpo in acciaio (in tal caso il Termotec deve essere sostituito).

#### **Anche Termotec si usura**

Il rivestimento della camera di combustione, come la maggior parte delle parti soggette a usura, è soggetto a usura e dopo un certo periodo di tempo dobbiamo aspettarci di doverlo sostituire. La rapidità con cui un camino si usura dipende principalmente dalla cultura della combustione. Per mantenerlo in buone condizioni il più a lungo possibile, dovrete:

utilizzare solo legna stagionata con un contenuto di umidità inferiore al 20% per la combustione, inserire delicatamente (non lanciare!) i ceppi per non danneggiare il rivestimento in ceramica, aggiungere combustibile durante la fase di brace, non durante la normale combustione. In questo modo si eviteranno grandi escursioni termiche (che potrebbero causare la rottura del Termotec).

#### **ACCENSIONE DEL CAMINO**

L'unico modo corretto e consigliato per accendere i caminetti e le stufe indipendenti è il cosiddetto illuminazione dall'alto.

#### **ISTRUZIONI PASSO PASSO**

##### **PREPARAZIONE DEI MATERIALI**

- diversi pezzi di legno più grandi (spaccati; umidità max. fino al 20%; diametro ca. 10-13 cm),
- una manciata di piccoli pezzi di legna da ardere (diametro circa 2-5 cm; umidità massima fino al 20%),
- qualsiasi tipo di legna da ardere,
- fiammiferi/accendino.

##### **PREPARAZIONE DEL CAMINO E DEL CAMINO**

- apriamo tutte le prese d'aria/regolatori del camino,
- posizioniamo i ceppi più grandi sul fondo del focolare in modo alternato,
- sopra i tronchi spessi mettiamo uno strato di piccoli trucioli di legna da ardere (non più di 3 strati). Disponiamo i tronchi lasciando spazi tra loro per garantire il libero passaggio dell'aria,
- mettiamo la legna da ardere sullo strato superiore dell'innesto.

##### **ILLUMINAZIONE**

Accendiamo la legna da ardere e chiudiamo lo sportello del camino. A seconda della lunghezza della canna fumaria e del suo tiraggio, l'accensione può richiedere da alcuni a diversi minuti. In caso di tiraggio insufficiente della canna fumaria, è opportuno depressurizzare la porta del camino socchiudendola durante la fase iniziale di accensione. È inoltre consigliabile aprire la finestra nella stanza in cui è installato il camino per far entrare più aria (solo nel caso di apparecchi senza presa d'aria esterna integrata).

**Producent:**

www.kratki.com  
Kratki.pl Marek Bal  
ul. W. Gombrowicza 4  
26-660 Wsola/Jedlińsk

**EIGENAAR (CONSUMENT): Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.**

**Deze handleiding, inclusief alle foto's, illustraties en handelsmerken, is auteursrechtelijk beschermd. Alle rechten voorbehouden. Deze handleiding en het hierin opgenomen materiaal mogen niet worden gereproduceerd zonder schriftelijke toestemming van de auteur. De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. De fabrikant behoudt zich het recht voor om correcties en wijzigingen aan te brengen in deze handleiding, zonder enige verplichting om anderen daarvan op de hoogte te stellen.**

Hartelijk dank voor uw vertrouwen en de aankoop van de insert. Dit apparaat is ontworpen met uw veiligheid en comfort in gedachten. Wij willen u graag laten weten dat wij ervan overtuigd zijn dat u tevreden zult zijn met de keuze die u heeft gemaakt, vanwege de toewijding die is gestoken in het ontwerp- en productieproces van de haard. Lees alle hoofdstukken van deze handleiding zorgvuldig door voordat u het product installeert en gebruikt. Als u vragen of opmerkingen heeft, neem dan contact op met onze technische afdeling. Alle aanvullende informatie is beschikbaar op [www.kratki.com](http://www.kratki.com)

**Toegang**

Kratki.pl Marek Bal is een bekende en gerespecteerde fabrikant van verwarmingsapparaten, zowel op de Poolse als op de Europese markt. Onze producten worden vervaardigd volgens strenge normen. Elke door het bedrijf vervaardigde haard wordt in de fabriek aan een kwaliteitscontrole onderworpen, waarbij strenge veiligheidstests worden uitgevoerd. Door het gebruik van materialen van de hoogste kwaliteit tijdens de productie, kunnen we de eindgebruiker een efficiënte en betrouwbare werking van het apparaat garanderen. Deze handleiding bevat alle informatie die nodig is voor de juiste aansluiting, bediening en onderhoud van de inzet.

**Aandacht**

Zorg ervoor dat u uw open haard op de juiste manier gebruikt: stook op geschikt hout, maak hem regelmatig schoon en u zult vele heerlijke, warme herfst- en winters beleven. Hieronder vindt u enkele richtlijnen voor het juiste onderhoud van Kratki.pl-haardinzetstukken:

1. De inzet moet worden geïnstalleerd en gebouwd door gekwalificeerde personen.
2. Het schoorsteenkanaal moet minimaal één keer per jaar worden geïnspecteerd.
3. Gebruik droog hardhout voor het stoken met een vochtigheidsgehalte van maximaal 20%
4. Voor elk stookseizoen moet de afdichting worden vervangen (geluid in de deur, touw onder het glas)
5. As moet regelmatig uit de aslade worden verwijderd.
6. Oververhit de inzet niet: maximale belasting 1/3 van de grootte van de verbrandingskamer
7. Het glas moet worden gereinigd met middelen die daarvoor bedoeld zijn, waarbij u er rekening mee moet houden dat u geen

rechtstreeks op het glas, gewoon op een doek

## INVOERING

### AANDACHT!

Vereisten met betrekking tot de voorwaarden en principes voor het installeren van open haarden, zoals inzethaarden, zijn te vinden in de normen die in het betreffende land van toepassing zijn, evenals in nationale en lokale voorschriften. De daarin opgenomen bepalingen dienen te worden nageleefd!

Om brandgevaar te voorkomen, moet het apparaat worden geïnstalleerd volgens de geldende normen en technische voorschriften die in de instructies worden vermeld. De installatie moet worden uitgevoerd door een professional of gekwalificeerd persoon. Het apparaat voldoet aan de EN 13229-norm en is CE-gecertificeerd. Houd u altijd aan de voorschriften die gelden op de plaats waar het apparaat is geïnstalleerd. Allereerst moet u ervoor zorgen dat de schoorsteen geschikt is.

Het apparaat moet worden geïnstalleerd volgens de geldende bouwvoorschriften. De inzet moet op een veilige afstand van brandbare producten worden geplaatst. Het kan nodig zijn om de muur en de omliggende materialen te beschermen. Het apparaat moet op een stevige, niet-brandbare ondergrond worden geplaatst. De schoorsteen moet luchtdicht zijn en de wanden moeten glad zijn. Ook moet de schoorsteen ontdaan zijn van roet en andere onzuiverheden voordat de aansluiting plaatsvindt. De verbinding tussen de schoorsteen en de inzet moet hermetisch zijn en gemaakt van onbrandbare materialen, beschermd tegen oxidatie (geëmailleerde of stalen schoorsteenpijp).

Als de schoorsteen geen goede trek meer produceert, overweeg dan om nieuwe leidingen te installeren. Het is ook belangrijk dat er geen overmatige trek in de schoorsteen ontstaat. In dat geval moet er een trekstabilisator in de schoorsteen worden geïnstalleerd. Een alternatief is het gebruik van speciale schoorsteeneinden die de trekkracht reguleren. De inspectie van het schoorsteenkanaal moet worden toevertrouwd aan een schoorsteenveger. Eventuele wijzigingen kunnen worden uitgevoerd door een erkend bedrijf om te voldoen aan de eisen van de regelgeving die in een bepaald land van kracht is.

## BESTEMMING

De inzethaard van Kratki.pl is geclassificeerd als een haard op vaste brandstof met handmatige inzethaard en afsluitbare haarddeur. Ze zijn bedoeld om te worden omsloten of in een nis te worden ingebouwd. Ze zijn ontworpen voor het verbranden van hardhout, zoals haagbeuk, eik, beuk, acacia, iep, esdoorn, berk, met een vochtigheidsgehalte < 20%. Ze dienen als extra warmtebron in de ruimtes waar ze zijn geïnstalleerd.

De omkasting moet zo worden ontworpen dat de haard er niet permanent mee verbonden is, maar dat deze wel gemonteerd en gedemonteerd kan worden zonder dat de omkasting kapotgaat of beschadigd raakt. Bovendien moet er via geschikte roosters toegang zijn tot de lucht die nodig is voor verbranding en ventilatie. Ook moet er gemakkelijke toegang zijn om de uitlaatgasklep of de schoorsteentrekregelaar (indien geïnstalleerd) te bedienen.

## VOORLOPIGE INFORMATIE

### AANDACHT!

**Om brandgevaar te voorkomen, moet de inzethaard worden geïnstalleerd volgens de relevante bouwvoorschriften en de technische aanbevelingen in deze installatie- en gebruiksinstructies. Het installeren van een open haard dient te worden uitgevoerd door een gekwalificeerde specialist. Voordat het toestel in gebruik wordt genomen, moet er een technisch opleveringsrap-**

## **port worden opgesteld, vergezeld van het advies van een schoorsteenveger en een brandveiligingsdeskundige.**

- a) Voordat met de installatie van de inzethaard wordt begonnen, moet een deskundige beoordeling en inspectie van de schoorsteen worden uitgevoerd met betrekking tot de technische parameters en de technische staat - dichtheid en doorgankelijkheid.
- b) De installatie en ingebruikname van de inzethaard dienen te worden uitgevoerd door een installatiebedrijf met de juiste kwalificaties en ervaring.
- c) De inzethaard moet zo dicht mogelijk bij de schoorsteen worden geplaatst. De ruimte waarin het wordt geïnstalleerd, moet beschikken over een efficiënt ventilatiesysteem en de benodigde hoeveelheid lucht om de inzet goed te laten functioneren.
- d) Wanneer u de haard draagt, mag u deze niet bij de handgreep vastpakken. Hierdoor kan de haard beschadigd raken.
- e) Verwijder de stickers van het glas voordat u de inzet gebruikt.
- f) De technische parameters van de inzet zijn geldig voor de in deze handleiding gespecificeerde brandstof.
- g) Het is absoluut noodzakelijk om de geplande inspecties van de schoorsteenkanalen (minimaal twee keer per jaar) na te leven.
- h) Volgens de geldende wetgeving mag een open haard niet de enige warmtebron zijn, maar slechts een aanvulling op de bestaande verwarmingsinstallatie. De reden voor dit soort regelgeving is de noodzaak om de verwarming van het gebouw te garanderen in geval van langdurige afwezigheid van de bewoners.

De installatie van de inzethaard moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de bepalingen van de ter zake geldende normen, de eisen van het bouwrecht en de ter zake geldende brandveiligheidsnormen. Gedetailleerde bepalingen met betrekking tot de veiligheid van constructies, brandveiligheid en gebruiksveiligheid zijn opgenomen in de regelgeving en bouwvoorschriften die in een bepaald land van kracht zijn.

### **BRANDSTOFSELECTIE**

#### **Aanbevolen brandstof**

De fabrikant adviseert om stammen van loofbomen zoals beuk, haagbeuk, eik, els, berk, es, etc. te gebruiken met de volgende afmetingen voor de stammen of splinters: ca. 30 cm lang en een omtrek van ca. 30 cm tot 50 cm. Het vochtgehalte van het hout dat u gebruikt om het apparaat mee te stoken, mag niet hoger zijn dan 20%. Dit komt overeen met hout dat twee jaar na de kap is gedroogd en onder een afdak is opgeslagen.

#### **Brandstof verboden**

De volgende stoffen mogen niet in de inzetstukken worden verbrand: mineralen (bijv. steenkool), tropisch hout (bijv. mahonie), chemische producten of vloeibare stoffen zoals olie, alcohol, benzine, naftaleen, gelamineerde platen, geïmpregneerde of geperste stukken hout die met lijm, afval. Als een andere brandstof is toegestaan, staat deze informatie op het typeplaatje.

### **HAARD INZETSTUK**

De omkasting moet toegang bieden tot de lucht die nodig is voor ventilatie en luchtcirculatie in de omkasting door middel van haardroosters die op de juiste manier zijn geselecteerd voor het vermogen van de inzet (in het onderste deel van de omkasting - onder de inzet) en een uitlaatrooster (bovenaan de behuizing (boven het inzetstuk).

#### **Selectie van roosters**

In- en uitlaatroosters: In het onderste deel van de behuizing van de inzethaard, Zorg voor luchttoevoeropening(en) waardoor lucht de behuizing binnenkomt

nodig voor verwarming - luchtinlaat (onderste ventilatieroosters). Om een goede afvoer van warme lucht uit de afzuigkap te garanderen, moet deze aan de uiteinden worden voorzien van afvoeropeningen met ventilatieroosters - luchtuitlaat (bovenste ventilatieroosters). De openingen worden afgewerkt met roosters met een doorsnede, afhankelijk van het inbouwvermogen, van 40 tot 60 cm<sup>2</sup> per 1 kW inbouwvermogen.

**Let op: Vanwege de hoge temperatuur in de inzetbehuizing moeten de roosters in de afzuigkap en bovenin het luchtverdeelstelsel in de woning van metaal zijn. Wij monteren uitsluitend roosters zonder jaloezieën in de afzuigkap.**

Actief oppervlak van de roosters: Het aanbevolen actieve oppervlak van de inlaat-/uitlaatroosters voor inzethaarden (staal of gietijzer) tot 10 kW is de luchtinlaat (onderste ventilatieroosters)/luchtuitlaat (bovenste ventilatieroosters) cm<sup>2</sup> ≥ 500 cm<sup>2</sup> (actief oppervlak van het rooster of de som van de roosters), voor inzetstukken tot 15 kW, de luchtinlaat (onderste ventilatieroosters) / luchtuitlaat (bovenste ventilatieroosters) cm<sup>2</sup> ≥ 700 cm<sup>2</sup> (actieve oppervlakte van het rooster of de som van de roosters), en voor inzetstukken boven 15 kW, de luchtinlaat (onderste ventilatieroosters) / luchtuitlaat (bovenste ventilatieroosters) cm<sup>2</sup> ≥ 800 - 1200 cm<sup>2</sup> en meer (actieve oppervlakte van het rooster of de som van de roosters). Decompressieroosters: In de kap worden zeer hoge temperaturen bereikt. Daarom moet er in de kap een decompressierooster worden geïnstalleerd op een afstand van ca. 40 cm van het plafond in de ruimte, d.w.z. het plafond boven de inzet. Het voorkomt opwarming van het plafond in de kamer, warmteverlies en dwingt tot de installatie van uitlaatroosters op de juiste hoogte eronder, waardoor warmte uit de kamer boven de open haard wordt afgegeven. De (decompressie)roosters worden afwisselend aan twee zijden van de behuizing gemonteerd, bijvoorbeeld afwisselend boven en onder de decompressieplank. Ze zorgen voor een intensieve luchtcirculatie, waardoor het plafondoppervlak wordt gekoeld. De grootte van de roosters, het actieve gebied ervan, is niet belangrijk.

## MONTAGE EN INSTALLATIE VAN HAARDENINZET

De installatie van een inzethaard moet worden uitgevoerd door een persoon met de juiste kwalificaties om dit soort installatiewerkzaamheden uit te voeren. Dit is een voorwaarde voor het veilig gebruik van de inbouwhaard. De installateur dient op de garantiekaart te bevestigen dat de installatiewerkzaamheden correct zijn uitgevoerd door de garantie te ondertekenen en te stempelen. Indien aan deze voorwaarde niet wordt voldaan, verliest de Koper het recht om garantieclaims te doen gelden tegenover de fabrikant van de haardinzet.

## VOORBEREIDING VOOR INSTALLATIE

De inzethaard wordt kant-en-klaar voor montage geleverd. Controleer na het uitpakken of het apparaat compleet is, aan de hand van de gebruiksaanwijzing. Bovendien moet de werking worden gecontroleerd:

- mechanismu regulacji kurtny powietrznej;
- mechanizmu regulacji dopływu powietrza do komory spalania (szuflada popielnika);
- mechanizmu prawidłowości działania zamknięcia drzwi przednich (zawiasy, klamka);
- trwałość obudowy przewodów spalinowych i dymowych winna posiadać odporność ogniową minimum 60 min.;
- instalacji wkładu kominkowego można dokonać po pozytywnym wyniku przeprowadzonej eksperytyz kominiarskiej przewodu dymowego;

## HET INSTALLEREN VAN EEN HAARDINZET

De installatie van een inzethaard dient te worden uitgevoerd volgens de bepalingen van het bouwrecht en de brandveiligheidsvoorschriften. en algemene bepalingen, in het bijzonder:

- voordat u de locatie van de inzethaard kiest, moeten alle aspecten met betrekking tot de locatie in

termen van constructie en brandbeveiliging worden geanalyseerd;

- controleer de mechanische sterkte van het oppervlak waarop de haard moet worden geplaatst, rekening houdend met het totale gewicht van de haard en de omkasting;
- de inzethaard moet worden geïnstalleerd op een onbrandbare ondergrond met een minimale dikte van 300 mm, en de vloer nabij de haarddeur moet worden beschermd met een strook onbrandbaar materiaal met een minimale breedte van 300 mm;
- De rookpijp moet voldoen aan de basiscriteria, namelijk:
  - het moet gemaakt zijn van materialen die slecht warmte geleiden;
  - voor een inzethaard met een rookkanaaldiameter van 200 mm moet de minimale doorsnede 4 dm<sup>2</sup> bedragen;
  - de rookgasafvoerleiding mag niet meer dan twee hellingen hebben van 45° tot een buishoogte van 5 m en 20° voor buishoogten boven 5 m;
- Voor de constructie van de montagestructuur en de omkasting van de haardinzet moeten onbrandbare en isolerende materialen worden gebruikt, zoals: minerale wol met aluminiumcoating, keramische vezels, hittebestendige platen versterkt met glasvezel, aluminiumcoatings;
- De principes van een goede luchtcirculatie en -balans in de ruimte waar de inzethaard wordt geïnstalleerd, moeten in acht worden genomen:
  - afstand van de isolatie tot de inzetwanden 8 - 12 cm,
  - in ruimtes met mechanische ventilatie of zeer nauwe raamkozijnen, een individuele luchttoevoer naar de verbrandingskamer van de inzethaard gebruiken, de fabrikant van de inzethaard adviseert een luchtinlaat te gebruiken,
  - Bij gebruik van een luchtverdeelsysteem naar andere ruimtes moet er, om een vrije luchtcirculatie te garanderen, op worden gelet dat de lucht na het afkoelen weer kan terugkeren naar de ruimte waarin de haard is geplaatst. Als deze regel niet wordt nageleefd, kan de werking van de schoorsteenvoering verstoord worden en kan de distributie van thermische lucht worden verhinderd.

De ruimte waarin de open haard wordt geplaatst, moet een volume hebben van minimaal 30 m<sup>3</sup> en er moet voldoende luchttoevoer zijn naar de vuurhaard. Er wordt aangenomen dat voor het stoken van 1 kg hout in een open haard met een gesloten verbrandingskamer ongeveer 8 m<sup>3</sup> lucht nodig is. Daarom is het van groot belang dat er voor de verbranding verse lucht wordt aangevoerd. Het beste is om hiervoor een inlaat voor verse lucht van buitenaf te gebruiken. Dit systeem zorgt voor de toevoer van koude lucht naar het verbrandingsproces. Bovendien moet het luchttoevoersysteem voorzien zijn van een klep om te voorkomen dat de temperatuur in de kamer daalt wanneer de open haard niet in gebruik is. Er zijn twee manieren om warme lucht in een kamer te verdelen: door middel van zwaartekracht en geforceerd.

## RESERVEONDERDELEN

Kratki.pl garandeert de levering van reserveonderdelen gedurende de gehele levensduur van het apparaat. Neem hiervoor contact op met onze verkoopafdeling of met uw dichtstbijzijnde verkooppunt.

## ONDERHOUD VAN HAARDENINZET

Onderhoud van schoorsteenvoering;

Onderhoud van de inzethaard en het rookkanaal vereist het volgen van onderstaande richtlijnen.

Periodiek of gepland onderhoud van de cartridge omvat:

- asverwijdering, voorruitreiniging, verbrandingskamerreiniging, schoorsteenvegen;
- Als u as langere tijd in de aslade laat liggen, kan dit chemische corrosie van de aslade veroorzaken;
- de verbrandingskamer van de inzethaard moet periodiek worden gereinigd (de frequentie van deze handeling is afhankelijk van het type en het vochtgehalte van het gebruikte hout);
- om gietijzeren elementen schoon te maken, gebruik je een pook, schrapers en een borstel
- de voorruit moet worden gereinigd met een daarvoor bestemd preparaat (gebruik het niet voor het reinigen van de gietijzeren elementen van de inzet). Gebruik geen schurende schoonmaakmidde-

len, want deze kunnen krassen op het glas veroorzaken;

- het reinigen van het schoorsteenkanaal moet worden uitgevoerd door een schoorsteenveegbedrijf en moet worden vastgelegd in het certificaat van de voering (het rookkanaal moet twee keer per jaar worden gereinigd).

**LET OP:** Onderhoudswerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd als de haard is afgekoeld en met beschermende handschoenen.

### **AFWIJKINGEN DIE ZICH VOORDOEN TIJDENS DE WERKING VAN DE HAARDINZET**

Tijdens het gebruik van de inzethaard kunnen er bepaalde onregelmatigheden optreden, die duiden op onregelmatigheden in de werking van de kachel. Dit kan worden veroorzaakt door een onjuiste installatie van de inbouwhaard zonder inachtneming van de geldende wettelijke voorschriften of de bepalingen in deze handleiding, of door externe oorzaken, bijvoorbeeld de natuurlijke omgeving. Hieronder vindt u de meest voorkomende oorzaken van een onjuiste werking van de wisselplaat en hoe u deze kunt oplossen.

a) Rookterugstroom bij open haarddeur:

- de deur te snel openen (de deur te langzaam openen);
- onvoldoende luchttoevoer naar de ruimte waar de inzethaard is geïnstalleerd (zorg voor voldoende ventilatie in de ruimte of voer lucht toe aan de verbrandingskamer volgens de instructies);
- weersomstandigheden;
- Te lage trek in de schoorsteen (laat de schoorsteen inspecteren door een schoorsteenveger).

b) Het verschijnsel van onvoldoende verwarming of doving van de oven:

- kleine hoeveelheid brandstof in de vuurkist (vul de vuurkist volgens de instructies);
- te hoog vochtgehalte van het hout dat voor de verbranding wordt gebruikt (gebruik hout met een vochtgehalte tot 20%);
- Te lage trek in de schoorsteen (laat de schoorsteen inspecteren door een schoorsteenveger).

c) Het verschijnsel van onvoldoende verwarming ondanks een goede verbranding in de verbrandingskamer:

- calorierarm „zacht” hout (gebruik hout zoals aanbevolen in de instructies);
- te hoog vochtgehalte van het hout dat voor de verbranding wordt gebruikt (gebruik hout met een vochtgehalte tot 20%);
- te fijn gehakt hout.

d) Overmatige vervuiling van het glas van de schoorsteenvoering:

- verbranding met lage intensiteit (niet te vaak stoken op zeer lage vlammen, gebruik alleen droog hout als brandstof);
- Gebruik van harshoudend naaldhout als brandstof (gebruik droog loofhout als brandstof zoals aangegeven in de bijgeleverde gebruiksaanwijzing).
- geen luchtgordijn (open het luik dat verantwoordelijk is voor de luchttoevoer naar het glas)

e) De goede werking van de inzet kan verstoord worden door atmosferische omstandigheden (luchtvochtigheid, mist, wind, luchtdruk) en soms ook door hoge objecten in de buurt. Bij terugkerende problemen kunt u het beste een deskundig schoorsteenveegbedrijf om advies vragen of een schoorsteenkap (bijvoorbeeld van de brandweer) inschakelen.

**AANDACHT!** Bij langzame verbranding ontstaan er in grote hoeveelheden organische verbrandingsproducten (roet en waterdamp), waardoor in het rookkanaal creosoot ontstaat dat vlam kan vatten. In zo'n geval ontstaat er een heftige verbranding (grote vlam en hoge temperatuur) in de schoorsteen. Dit wordt een schoorsteenbrand genoemd.

Mocht zich een dergelijk fenomeen voordoen, dan dient u het volgende te doen:

- sluit de gaten in de aslade, de koudeluchtinlaat en de schuifgaten die verantwoordelijk zijn voor het luchtgordijn;

- controleer of de voordeur van de inzet goed gesloten is;
- waarschuw de dichtstbijzijnde brandweer.

## **STARTEN EN BEDIENEN VAN DE HAARDINZET**

### **ALGEMENE OPMERKINGEN**

De inzethaard is geschikt voor het stoken van hout met een vochtigheidspercentage tot 20%. Het gebruik van steenkool, cokes, steenkoolproducten, kunststoffen, afval, vodden en andere brandbare stoffen is niet toegestaan. De praktische beoordeling van het vochtgehalte van de gebruikte houtbrandstof is als volgt. Hout met een vochtigheidspercentage van 18-20% moet 18-24 maanden drogen of in een droogkamer worden gedroogd. Naarmate het vochtgehalte van het hout daalt, neemt de calorische waarde ervan toe. Dit levert een financiële besparing op: tot wel 30% van de totale hoeveelheid hout die nodig is voor één stookseizoen. Als er hout met een te hoog vochtgehalte wordt gestookt, kan er een te hoog energieverbruik ontstaan voor het verdampen van het vocht. Er kan condensatie ontstaan in het rookkanaal of de verbrandingskamer, wat van invloed is op de verwarming van de ruimte.

Een ander negatief verschijnsel dat kan optreden bij het gebruik van hout met een te hoog vochtgehalte, is de afzetting van creosoot. Deze afzetting vernietigt het schoorsteenkanaal en kan in extreme gevallen ontbranding en schoorsteenbrand veroorzaken. Daarom is het aan te raden om hardhout te gebruiken, zoals eiken, beuken, haagbeuken en berken. Coniferen kenmerken zich door lagere energiewaarden en bij verbranding hiervan ontstaat er sterke roetvorming op het glas.

**LET OP: Gebruik een open haard niet zonder deksel, behalve voor het testen van de haard.**

### **HET STARTEN VAN DE HAARDINZET**

Voordat u de inzethaard monteert, dient u een aantal proefvuren uit te voeren om de werking van de klep en andere bewegende onderdelen van de inzethaard te controleren. Een nieuw geïnstalleerde inzethaard moet de eerste twee weken op ongeveer 30% van het nominale vermogen worden gebruikt. Verhoog daarbij geleidelijk de temperatuur. Deze manier van gebruik van de inzet zorgt ervoor dat de interne spanningen geleidelijk worden weggenomen, waardoor thermische schokken worden voorkomen. Dit heeft grote invloed op de latere duurzaamheid van het inzetstuk. De eerste paar keer dat u de inlegzool gebruikt, kan deze een geur afgeven van emaille, afdichtende siliconen en andere materialen die bij de constructie zijn gebruikt. Dit is een normaal verschijnsel dat na een paar keer roken verdwijnt.

### **BEDIENING VAN DE HAARDINZET**

Om vuur te maken in de inzethaard, opent u de deur van de inzethaard met behulp van de hendel, legt u aanmaakhout op het rooster (droog papier wordt aanbevolen), legt u er gehakt hout op en ten slotte de houtblokken. Het is niet aan te raden om synthetische aanmaakblokjes te gebruiken, omdat de chemicaliën die ze bevatten specifieke, onaangename geuren kunnen afgeven. Maak vervolgens alle inlaatopeningen in het deksel van de aslade aan de voorkant vrij en steek het aanmaakhout aan. Sluit vervolgens de deur van de open haard aan de voorkant.

**LET OP: Het is niet toegestaan om voor de verlichting andere materialen te gebruiken dan die welke in de gebruiksaanwijzing staan vermeld. Gebruik geen ontvlambare chemicaliën om het vuur aan te steken, zoals olie, benzine, oplosmiddelen, enz.**

Nadat u het vuur hebt aangestoken, vult u de verbrandingskamer van de inzet met hout. Zorg ervoor dat de brandstof zodanig wordt geordend dat de kamer gedurende de gewenste brandtijd, die door de gebruiker op basis van zijn eigen ervaring is bepaald, optimaal wordt gevuld. Tijdens het stoken moet de voordeur van de inbouwhaard gesloten zijn. Als de maximale verbrandingstemperatuur ge-

durende een lange tijd wordt gehandhaafd, kunnen de gietijzeren elementen van de inzet oververhit raken en beschadigd raken. Daarom moet de intensiteit van het verbrandingsproces van de brandstof in de haard worden geregeld door de draaiklep in het rookkanaal van de haard te bedienen en door de opening in het deksel van de aslade dienovereenkomstig in te stellen. Het is noodzakelijk om de hoeveelheid as in de aslade te controleren, omdat een te grote hoeveelheid as het koelproces van het rooster beperkt en de luchtstroom voor de verbranding belemmert. Om de aslade te legen, opent u langzaam het deurtje aan de voorkant van de inzethaard, trekt u de lade uit de haard en leegt u de as. Houd hierbij rekening met de brandveiligheidsvoorschriften.

**OPMERKING: Houd er bij alle activiteiten met betrekking tot het onderhoud en de bediening van het inzetstuk rekening mee dat de onderdelen van het inzetstuk hoge temperaturen kunnen hebben. Daarom moeten bij de bediening beschermende handschoenen worden gedragen. Bij het bedienen en gebruiken van de inzethaard dienen de volgende regels in acht te worden genomen om de basisveiligheidsvoorwaarden te waarborgen:**

- lees de gebruiksaanwijzing van de inzethaard en volg de daarin opgenomen bepalingen strikt op;
- de inzet moet worden geïnstalleerd en opgestart door een installateur met de juiste kwalificaties;
- laat geen temperatuurgevoelige voorwerpen in de buurt van het inzetglas liggen, blus het vuur in de open haard niet met water, gebruik het inzetglas niet bij een gebarsten glas, er mogen zich geen brandbare voorwerpen in de buurt van het inzetglas bevinden;
- laat geen kinderen in de buurt van de open haard komen;
- het principe moet worden gevolgd dat de voordeuren langzaam moeten worden geopend;
- Alle reparaties dienen te worden uitgevoerd door een erkende installateur en er dienen vervangende onderdelen van de fabrikant van het inzetstuk te worden gebruikt. Zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant zijn wijzigingen in het ontwerp, de installatieprincipes of het gebruik verboden.

## GARANTIEVOORWAARDEN

Het gebruik van de inzethaard, de wijze van aansluiting op de schoorsteen en de bedrijfsomstandigheden dienen in overeenstemming te zijn met deze gebruiksaanwijzing. Het is verboden om wijzigingen of aanpassingen aan de constructie van de inbouwhaard aan te brengen.

De fabrikant geeft 5 jaar garantie op de goede werking van het inzetstuk, gerekend vanaf de aankoopdatum. De koper van de inbouwhaard is verplicht kennis te nemen van de gebruiksaanwijzing van de inbouwhaard en van deze garantievoorwaarden. Bij aankoop dient dit te worden bevestigd door een vermelding op de garantiekaart.

Bij een klacht is de gebruiker van de inbouwhaard verplicht een klachtenprotocol, een volledig ingevulde garantiekaart en een aankoopbewijs te overleggen. Om een claim in behandeling te kunnen nemen, is het indienen van de vermelde documentatie vereist. Klachten worden binnen 14 dagen na de datum van schriftelijke indiening in behandeling genomen. Bij eventuele wijzigingen, aanpassingen of structurele veranderingen aan het inzetstuk vervalt direct de garantie van de fabrikant.

De garantie omvat:

- gietijzeren elementen;
- beweegbare elementen van de mechanismen die de rookgasklep en de aslade-afdekkam bedienen;
- rooster- en haardafdichtingen voor een periode van 1 jaar vanaf de aankoopdatum van de inzet.

De garantie dekt niet:

- keramische vormen;
- hittebestendig keramiek (bestand tegen temperaturen tot 800°C);

- alle gebreken die het gevolg zijn van het niet naleven van de bepalingen van de gebruiksaanwijzing, met name die welke betrekking hebben op de gebruikte brandstof en aanmaakhout;
- eventuele gebreken die ontstaan tijdens het transport van de distributeur naar de Koper;
- eventuele gebreken die zich voordoen tijdens de installatie, constructie en ingebruikname van de inzethaard;
- schade als gevolg van thermische overbelasting van de schoorsteenvoering (gerelateerd aan het niet volgens de bepalingen in de gebruiksaanwijzing bedienen van de voering).

De garantie wordt verlengd met de periode vanaf de datum van het indienen van de klacht tot de datum waarop de koper wordt geïnformeerd dat de reparatie is voltooid. Deze tijd wordt bevestigd op de garantiekaart. Schade die is veroorzaakt door onjuiste behandeling, opslag, onjuist onderhoud, het niet naleven van de voorwaarden die zijn gespecificeerd in de gebruiks- en onderhoudsinstructies, of andere redenen die buiten de macht van de fabrikant liggen, doen de garantie vervallen als dergelijke schade heeft bijgedragen aan veranderingen in de kwaliteit van het product. Invoegen.

**LET OP:** Het gebruik van steenkool als brandstof is in alle onderdelen van onze productie verboden. Bij het stoken met kolen vervalt altijd de garantie op de kachel. Bij het melden van een defect onder garantie dient de klant altijd een verklaring te ondertekenen dat hij/zij geen steenkool of andere verboden brandstoffen heeft gebruikt voor het stoken in onze inzethaard. Indien er een vermoeden bestaat dat bovenstaande gebruikt wordt. De brandstof voor de open haard wordt door een deskundige gekeurd op de aanwezigheid van verboden stoffen. Indien de analyse aantoonbaar dat er sprake is van gebruik, verliest de klant alle garantierechten en is hij verplicht alle kosten in verband met de klacht (inclusief de kosten van de expertise) te dekken.

Deze garantiekaart vormt de basis voor de koper om gratis garantiereparaties te verkrijgen.

Een garantiekaart zonder datum, stempel, handtekening of met wijzigingen die door onbevoegden zijn aangebracht, is nietig.

Duplicaten van de garantie worden niet verstrekt!!!

Serienummer van het apparaat \_\_\_\_\_

Apparaattype \_\_\_\_\_

### Beschrijving van het apparaat

KDZ is een serie inzethaarden die speciaal zijn ontworpen met uw gemak en comfort in gedachten. Daarbij voldoen we aan de hoogste veiligheids- en kwaliteitsnormen en combineren we uitzonderlijke elegantie en esthetiek. Aanvullende en nuttige informatie vindt u aan het einde van de handleiding.

Het belangrijkste onderdeel van de inzethaard is de stalen behuizing waarin zich de verbrandingskamer bevindt. De voorwand van de verbrandingskamer is een stalen deur, voorzien van uniform hittebestendig glas en een handgreep. De deur wordt met haken in het kozijn gemonteerd. De verbrandingskamer is bekleed met keramische tegels. De basis van het inzetstuk is een dubbelwandige vloer, waarvan de structuur tevens dienstdoet als luchtinlaatkamer. De luchtinlaat vindt plaats via een gasklep die is voorzien van een regelmechanisme. Boven de deur, in het centrale deel van het apparaat, bevindt zich een hendel waarmee de klep wordt bediend die verantwoordelijk is voor de luchttoevoer naar het glas (luchtgordijn) (model KDZ/K). Als de verstelhendel helemaal naar rechts staat, betekent dit dat de luchtinlaat open is. Als de hendel helemaal naar links staat, betekent dit dat de luchtinlaat gesloten is. In het onderste gedeelte van de vuurkist is een gietijzeren rooster aangebracht. Verbrandingsafval: as en onverbrande brandstofresten worden verzameld in de uitneembare aslade onder het rooster. Verwijder de as die in de verbrandingskamer achterblijft met een schep en borstel, een schoorsteenstofzuiger of een opzetstuk voor een industriële stofzuiger.

De KDZ-cassette is voorzien van twee ventilatoren met een totaal vermogen van 38 W en een capaciteit van 280 m<sup>3</sup>/h, geplaatst onder de verbrandingskamer (fig. 3). Koude lucht uit de kamer wordt door turbines langs de onder-, achter- en bovenwanden van de open haard geleid, waar het wordt verwarmd en vervolgens via openingen boven de deur in de kamer wordt gelaten.

De turbines worden gevoed door het elektriciteitsnet van 230 V. Vanuit de cassettebehuizing wordt een kabel met stekker naar buiten geleid. In de rechter benedenhoek van het deurkozijn bevindt zich een schakelaar met drie standen: 1-0-2, waarmee u de turbines kunt bedienen:

(0) – turbines schakelen automatisch in en werken op een lagere snelheid zodra de sensortemperatuur 50°C bereikt. De sensor bevindt zich onder de aslade aan de voorkant van het apparaat,

(1) – de turbines werken continu op een verlaagde snelheid, ongeacht de werking van de cassette, (2) – de turbines werken continu op volle snelheid, ongeacht de werking van de cassette.

Elektrische verbindingen worden gemaakt met behulp van hittebestendige kabels, waardoor een passend veiligheidsniveau wordt gegarandeerd. Kratki.pl adviseert om bij het branden in de cassette de schakelaar op stand (1) te zetten, vanwege de locatie van de sensor (de temperatuur van 50°C wordt alleen bereikt bij intensief branden). Zonder stroomaansluiting kan de cassette niet worden gebruikt.

De elektrische installatie is beveiligd tegen kortsluiting door een buiszekering van 630 mA. De zekering is in een houder onder het deksel gemonteerd. Naar

Om het element te demonteren, draait u de kunststof kap van de zekeringhouder los door deze tegen de klok in te draaien (afb. 4).

**AANDACHT !!!** Om de turbines te demonteren, moet u eerst de stekker uit het stopcontact halen.

## TERMOTEC

Termotec-materiaal is een speciaal mengsel van vuurvaste klei en beton dat wij gebruiken voor de bekleding van de verbrandingskamer van open haarden. Het belangrijkste doel is om de warmte beter te accumuleren en de temperatuur in de open haard te verhogen. Het zorgt ook voor een betere verbranding van stoffen die bij de verbranding vrijkomen (bijvoorbeeld houtgassen). Dit resulteert in een efficiëntere, milieuvriendelijkere verbranding en een langere temperatuurbehoud.

### Eerste verlichting

Bij het voorbereiden van de haard voor de eerste keer stoken, moeten we er goed op letten dat alle Termotec-formaten correct en veilig in de verbrandingskamer zijn geplaatst. Houd er rekening mee dat een nieuw gekochte inlegzool vaak koud is. De materialen waaruit de open haard bestaat, moeten langzaam wennen aan de hoge temperaturen. Termotec zelf heeft ook tijd nodig om zich aan de warmte aan te passen en het juiste ontvochtigingsniveau te bereiken. Daarom moet de temperatuur in de vuurhaard bij de eerste keer stoken relatief laag worden gehouden (dit kan onder andere worden bereikt door regelmatig kleine hoeveelheden brandstof toe te voegen).

### Wees voorzichtig met Termotec

Termotec is een bros materiaal dat regelmatig wordt blootgesteld aan mechanische schade. Daarom moeten we er op de juiste manier mee omgaan. Denk eraan dat u de houtblokken voorzichtig in het vuur legt; ze mogen de bekleding van de vuurhaard niet raken. Dan minimaliseren we het risico op beschadiging.

### Verliest een gebarsten Termotec zijn waarde?

Als er een kleine scheur in de keramische bekleding is ontstaan (bijvoorbeeld doordat er zogenaamde spinnetjes zijn ontstaan), is dit geen reden om deze onmiddellijk te vervangen. Termotec verliest zijn eigenschappen niet. Het blijft op dezelfde manier functioneren en heeft geen negatieve invloed op het verbrandingsproces. Houd er echter rekening mee dat de voering niet helemaal tot aan de stalen behuizing kan worden doorboord (in dat geval moet Termotec worden vervangen).

### **Termotec slijt ook**

De bekleding van de verbrandingskamer is, net als de meeste verbruiksartikelen, onderhevig aan slijtage en moet na verloop van tijd worden vervangen. Hoe snel een open haard verslijt, hangt vooral af van de manier waarop er gestookt wordt. Om uw auto zo lang mogelijk in goede staat te houden, moet u het volgende doen:

Gebruik voor het stoken alleen gedroogd hout met een vochtigheidsgehalte van minder dan 20%, Plaats de houtblokken voorzichtig in het vuur (gooi ze niet weg!), zodat de keramische bekleding niet beschadigd raakt. Voeg brandstof toe tijdens de gloeiende fase, niet tijdens het normale branden. Hiermee worden grote temperatuurverschillen (waardoor Termotec kan barsten) vermeden.

### **HET AANSTEKEN VAN DE HAARD**

De enige juiste en aanbevolen manier om open haarden en vrijstaande kachels aan te steken is de zogenaamde verlichting van bovenaf.

### **STAP-VOOR-STAP-INSTRUCTIES VOORBEREIDING VAN MATERIALEN**

- meerdere grotere stukken hout (gespleten; max. vochtigheid tot 20%; diameter ca. 10-13 cm),
- een handvol kleine stukjes aanmaakhout (diameter ca. 2-5 cm; max. vochtigheid tot 20%),
- elke vorm van aanmaakhout,
- lucifers/aansteker.

### **HET VOORBEREIDEN VAN DE HAARD EN DE HAARD**

- we openen alle luchtroosters/kleppen in de open haard,
- we plaatsen grotere blokken afwisselend op de bodem van de vuurbox,
- bovenop de dikke houtblokken leggen we een laag kleine aanmaakhoutsnippers (niet meer dan 3 lagen). We plaatsen de boomstammen zodanig dat er ruimte tussen de boomstammen overblijft, zodat er vrije luchtstroom is.
- we plaatsen de aanmaakhoutjes op de bovenste laag van de ent.

### **VERLICHTING**

We steken het aanmaakhout aan en sluiten de deur van de open haard. Afhankelijk van de lengte van de schoorsteen en de trek ervan, kan het enkele minuten tot meerdere minuten duren voordat de kachel aan is. Als de trek in de schoorsteen onvoldoende is, moet de deur van de haard tijdens de eerste fase van het stoken op een kier worden gezet om de druk te verminderen. Het is ook een goed idee om het raam te openen in de ruimte waar de open haard staat, zodat er meer lucht in de ruimte kan komen (alleen bij apparaten zonder ingebouwde buitenluchtinlaat).

**Producent:**

www.kratki.com  
Kratki.pl Marek Bal  
ul. W. Gombrowicza 4  
26-660 Wsola/Jedlińsk

**ÄGARE (KONSUMENT):** Spara denna handbok för framtida referens.

**Denna manual, inklusive alla fotografier, illustrationer och varumärken, är skyddad av upphovsrätt. Alla rättigheter reserverade. Varken denna handbok eller något material som finns häri får reproduceras utan skriftligt medgivande från författaren. Informationen i detta dokument kan ändras utan föregående meddelande. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra korrigeringar och ändringar i denna manual utan någon skyldighet att informera någon om detta.**

Tack för ditt förtroende och för att du köpte insatsen. Denna enhet har designats med din säkerhet och komfort i åtanke. Vi vill uttrycka vår övertygelse om att du kommer att vara nöjd med det val du har gjort på grund av det engagemang som lades ner i design- och tillverkningsprocessen av eldstaden. Innan installation och användning, läs alla avsnitt i denna bruksanvisning noggrant. Om du har några frågor eller funderingar, vänligen kontakta vår tekniska avdelning. All ytterligare information finns på [www.kratki.com](http://www.kratki.com)

**Inträde**

Kratki.pl Marek Bal är en välkänd och respekterad tillverkare av värmeapparater, både på den polska och europeiska marknaden. Våra produkter är tillverkade enligt strikta standarder. Varje eldstadsinsats som tillverkas av företaget är föremål för kvalitetskontroll från fabriken, under vilken den genomgår rigorösa säkerhetstester. Användningen av material av högsta kvalitet i produktionen garanterar slutanvändaren en effektiv och pålitlig drift av enheten. Denna manual innehåller all information som behövs för korrekt anslutning, drift och underhåll av insatsen.

**Uppmärksamhet**

Se till att din eldstad används på rätt sätt: elda lämplig ved, rengör den regelbundet, så kommer den att belöna dig med många underbara och varma höstar och vintrar. Nedan följer några riktlinjer för korrekt underhåll av Kratki.pl eldstadsinsatser:

1. Insatsen ska installeras och byggas av kvalificerade personer.
2. Skorstenskanalen bör besiktigas minst en gång per år.
3. Använd torr lövved för eldning med en fukthalt på max 20 %.
4. Inför varje eldningsssäsong bör tätningen bytas (ljud i dörren, snöre under glaset)
5. Aska ska tas bort från asklådan regelbundet.
6. Överhett inte insatsen: maximal belastning 1/3 av brännkammarens storlek
7. Glaset bör rengöras med preparat avsedda för detta ändamål, kom ihåg att inte applicera den direkt på glaset, bara på en trasa

## INTRODUKTION

### UPPMÄRKSAMHET!

**Krav angående villkoren och principerna för installation av eldstäder såsom eldstadsinsatser finns i de standarder som är tillämpliga i varje land, såväl som i nationella och lokala bestämmelser. Bestämmelserna däri måste följas!**

För att förhindra brandrisk måste apparaten installeras i enlighet med gällande standarder och tekniska föreskrifter som hänvisas till i bruksanvisningen. Dess installation måste utföras av en professionell eller kvalificerad person. Enheten uppfyller standarden EN 13229 och är CE-certifierad. Följ alltid de föreskrifter som gäller på den plats där apparaten är installerad. Först och främst måste du se till att skorstenen är lämplig.

Enheten måste installeras i enlighet med gällande bygglagstiftning. Insatsen måste placeras på säkert avstånd från brandfarliga produkter. Det kan vara nödvändigt att skydda väggen och omgivande material. Apparaten måste placeras på en fast, icke brännbar bas. skorstenen måste vara tät och dess väggar släta och bör rengöras från sot och eventuella föroreningar före anslutning. anslutningen mellan skorstenen och insatsen ska vara tät och tillverkad av obrännbart material, skyddat mot oxidation (emaljerat eller stålskorstensrör).

Om skorstenen ger dåligt drag, överväg att installera nya rör. Det är också viktigt att skorstenen inte ger för mycket drag, då bör en dragstabilisator installeras i skorstenen. Ett alternativ är att använda speciella skorstensändar som reglerar dragkraften. Kontrollen av skorstenskanalen bör anförtröas en sotare, och eventuella ändringar kan utföras av ett auktoriserat företag för att uppfylla kraven i gällande bestämmelser i ett visst land.

### ÖDE

Eldstadsinsatsen från Kratki.pl är klassad som en fastbränslekamin med manuell bränsleinsats och läsbar spisdörr. De är avsedda att vara inneslutna eller inbyggda i en nisch. De är designade för eldning av lövträ, såsom avenbok, ek, bok, akacia, alm, lönn, björk, med en fukthalt < 20 %. De fungerar som en extra värmekälla i rummen där de är installerade.

Höljet bör utformas så att eldstadsinsatsen inte är permanent kopplad till den, utan kan monteras och demonteras utan att förstöra eller skada höljet. Dessutom bör den ge tillgång till luft som krävs för förbränning och ventilation genom användning av lämpliga galler, samt enkel åtkomst för att manövrera avgasspjället eller skorstenens dragregulator (om sådan finns).

## PRELIMINÄR INFORMATION

### UPPMÄRKSAMHET!

**För att undvika brandrisk ska eldstadsinsatsen installeras i enlighet med gällande byggregler och de tekniska rekommendationer som ges i denna monterings- och bruksanvisning. Installationsprojektet för eldstaden bör utföras av en kvalificerad specialist. Innan apparaten tas i bruk ska en teknisk acceptansrapport göras, vilken ska åtföljas av ett yttrande från en sotare och en brandskyddsspecialist.**

- Innan man börjar installera eldstadsinsatsen bör en expertbedömning och inspektion av skorstenen utföras med avseende på dess tekniska parametrar och tekniska skick - täthet och öppenhet.
- Installation och uppstart av eldstadsinsatsen bör utföras av ett installationsföretag med lämpliga kvalifikationer och erfarenhet.

- c) Eldstadsinsatsen bör placeras så nära skorstenen som möjligt. Rummet där det ska installeras måste ha ett effektivt ventilationssystem och den nödvändiga mängden luft som krävs för att insatsen ska fungera korrekt.
- d) När du bär eldstadsinsatsen, ta inte tag i handtaget eftersom det kan skada det. e) Innan du använder insatsen, ta bort klistermärkena från glaset.
- f) De tekniska parametrarna för insatsen gäller för det bränsle som anges i denna manual.
- g) Det är absolut nödvändigt att följa de planerade inspektionerna av skorstenskanaler (minst två gånger om året).
- h) En eldstad kan enligt gällande lag inte vara den enda värmekällan utan endast ett komplement till den befintliga värmeanläggningen. Anledningen till denna typ av reglering är behovet av att säkerställa uppvärmning av byggnaden vid långvarig frånvaro av boende. Installationen av eldstadsinsatsen ska utföras i enlighet med bestämmelserna i gällande normer i detta avseende, kraven i bygglagen och gällande brandnormer i detta avseende. Detaljerade bestämmelser om konstruktions säkerhet, brandsäkerhet och användningssäkerhet ingår i de föreskrifter och byggregler som gäller i ett visst land.

## BRÄNSLEVAL

### Rekommenderat bränsle

Tillverkaren rekommenderar att man använder stockar från lövträd som bok, avenbok, ek, al, björk, ask etc. med stockarnas eller flisornas mått: ca 30 cm långa och en omkrets från ca 30 cm till 50 cm. Fukthalten i ved som används för att elda apparaten bör inte överstiga 20 %, vilket motsvarar virke som kryddats 2 år efter avverkning och lagrats under tak.

### Bränsle förbjudet

Följande ämnen får inte brännas i insatserna: mineraler (t.ex. kol), tropiskt trä (t.ex. mahogny), kemiska produkter eller flytande ämnen som olja, alkohol, bensin, naftalen, laminerade skivor, impregnerade eller komprimerade träbitar bundna med lim, sopor Om annat bränsle tillåts kommer denna information att finnas på märkskylten.

### Öppen spis

Höljet ska ge tillgång till luft som krävs för ventilation och luftcirkulation i höljet genom att använda eldstadsgaller som valts på lämpligt sätt för insatsens kraft (i den nedre delen av höljet - under insatsen) och ett utloppsgaller (överst på insatsen). höljet - ovanför insatsen).

### Val av rutnät

**Inlopps- och utloppsgaller:** I den nedre delen av eldstadsinsatshuset, tillhandahålla lufttillförselöppningar genom vilka luft kommer in i huset behövs för uppvärmning - luftintag (nedre ventilationsgaller). För att säkerställa korrekt borttagning av varmluft från huven, bör den förses med frånluftöppningar med ventilationsgaller i sina ändar - luftutlopp (övre ventilationsgaller). Öppningarna avslutas med galler med en tvärsnittsarea, beroende på insatseffekt, från 40 till 60 cm<sup>2</sup> per 1 kW eldstadsinsatseffekt.

**Obs: På grund av den höga temperaturen i insatshuset måste gallren i huven och de överst på luftfördelningssystemet i huset vara av metall. Vi monterar endast galler utan persienner i spisfläkten.**

Grillarnas aktiva område: Det rekommenderade aktiva området för inlopps-/utloppsgallren för eldstadsinsatser (stål eller gjutjärn) upp till 10 kW är luftintaget (nedre ventilationsgaller)/luftutlopp (övre ventilationsgaller) cm<sup>2</sup> ≥ 500 cm<sup>2</sup> (gallrets aktiva yta eller summan av gallren), för insatser upp till 15 kW, luftintaget (nedre ventilationsgaller) / luftutlopp (övre ventilationsgaller) cm<sup>2</sup> ≥ 700 cm<sup>2</sup> (

gallrets aktiva yta eller summan av gallren), och för insatser över 15 kW, luftintaget (nedre ventilationsgaller) /luftutlopp (övre ventilationsgaller)  $\text{cm}^2 \geq 800 - 1200 \text{ cm}^2$  och mer (aktivt gallrets yta eller summan av gallerna). Dekompressionsgaller: En mycket hög temperatur uppnås inuti fläkten, därför bör en dekompressionshylla installeras inuti fläkten på ett avstånd av ca 40 cm från taket i rummet, dvs taket ovanför insatsen. Det förhindrar uppvärmning av taket i rummet, värmeförlust och tvingar installationen av utloppsgaller under den på lämplig höjd, vilket avger värme från kammaren ovanför eldstaden. (dekompressions)gallren monteras omväxlande på två sidor av huset, t.ex. över och under dekompressionshyllan. De möjliggör intensivt luftflöde - cirkulation, vilket kyler takytan. Storleken på näten - deras aktiva område är inte viktigt.

### MONTERING OCH INSTALLATION AV Öppen spis

Installationen av en eldstadsinsats bör utföras av en person med lämpliga kvalifikationer för att utföra denna typ av installationsarbete. Detta är ett villkor för säker användning av eldstadsinsatsen. Installatören bör bekräfta på garantikortet att installationsaktiviteterna utfördes korrekt genom att underteckna och stämpla garantin. Om detta krav inte uppfylls, förlorar köparen rätten att göra garantianspråk mot tillverkaren av eldstadsinsatsen.

### FÖRBEREDELSE FÖR INSTALLATION

Eldstadsinsatsen levereras färdig för montering. Efter upppackning, kontrollera enhetens fullständighet enligt denna bruksanvisning. Dessutom bör operationen kontrolleras:

- Justeringsmekanism för lufttridån;
- mekanism för reglering av lufttillförseln till förbränningskammaren (asklåda);
- korrekt funktion av ytterdörrens stängningsmekanism (gångjärn, handtag);
- hållbarheten hos höljet av avgas- och rökkanaler bör ha en brandmotstånd på minst 60 minuter;
- eldstadsinsatsen kan installeras efter ett positivt resultat av skorstensinspektionen av rökröret;

### INSTALLERA EN Öppen spis

Installation av en eldstadsinsats bör utföras i enlighet med bestämmelserna i bygglagen och brandskyddsbestämmelserna, och allmänna bestämmelser, särskilt:

- innan du väljer platsen för eldstadsinsatsen bör alla frågor relaterade till dess placering när det gäller konstruktion och brandskydd analyseras;
- kontrollera den mekaniska hållfastheten hos den yta på vilken eldstadsinsatsen ska placeras, med hänsyn till den totala vikten av eldstadsinsatsen och dess hölje;
- eldstadsinsatsen måste installeras på en obrännbar yta med en minsta tjocklek av 300 mm och golvet nära eldstadsdörren måste skyddas med en remsa av obrännbart material med en minsta bredd av 300 mm;
- Rökröret ska uppfylla de grundläggande kriterierna, nämligen:
  - den måste vara gjord av material som leder värme dåligt;
  - för en eldstadsinsats med en skorstensdiameter på 200 mm måste minsta tvärsnitt vara  $4 \text{ dm}^2$ ;
  - rökgasledningen får inte ha mer än två lutningar på  $45^\circ$  upp till en rörhöjd av 5 m och  $20^\circ$  för rörhöjden över 5 m;
- För att konstruera eldstadsinsatsens monteringsstruktur och hölje bör icke brännbara och isolerande material användas, såsom: mineralull med aluminiumbeläggning, keramiska fibrer, värmebeständiga skivor förstärkta med glasfiber, aluminiumbeläggningar;
- Principerna för korrekt luftcirkulation och balans i rummet där eldstadsinsatsen ska installeras måste följas:
  - isoleringsavstånd från insatsväggarna 8 - 12 cm,
  - i rum med mekanisk ventilation eller mycket täta fönstersnickerier, använd individuell lufttillförsel till insatsens förbränningskammare, insattstillverkaren rekommenderar att ett luftintag används,
  - vid användning av ett luftfördelningssystem till andra rum, för att säkerställa fri luftcirkulation, måste

det säkerställas att luften efter kylning kan återvända till det rum där eldstadsinsatsen är installerad. Om denna regel inte följs kan skorstensfodrets arbetscykel störas och processen att distribuera termisk luft kan förhindras.

Rummet där eldstaden är installerad bör ha en volym på minst 30 m<sup>3</sup> och ha tillräcklig lufttillförsel till eldstadens eldstad. Det antas att eldning av 1 kg ved i en eldstad med sluten förbränningskammare kräver cirka 8 m<sup>3</sup> luft. Därför är det extremt viktigt att tillhandahålla frisk luft för förbränning, det är bäst att använda ett yttre friskluftsintag för detta ändamål. Detta system möjliggör tillförsel av kall luft till förbränningsprocessen. Dessutom bör lufttillförselsystemet utrustas med ett spjäll för att förhindra att rummet tappar temperatur när eldstaden inte används. Det finns två sätt att fördela varm luft i rum: gravitation och forcerad.

## RESERVDELAR

Kratki.pl säkerställer tillgången på reservdelar under hela enhetens livslängd. För att göra detta, vänligen kontakta vår försäljningsavdelning eller ditt närmaste försäljningsställe.

## UNDERHÅLL AV EN SPISINSTÄLLNING

Underhåll av skorstensfoder;

Underhåll av eldstadsinsats och rökrör innebär att man följer riktlinjerna nedan.

Periodiskt eller planerat underhåll av patronen inkluderar:

- borttagning av aska, rengöring av vindrutan, rengöring av förbränningskammare, rengöring av skorstenar;
- att lämna kvar aska i asklådan under en längre tid kommer att orsaka kemisk korrosion av asklådan;
- insatsens förbränningskammare bör rengöras med jämna mellanrum (frekvensen av denna operation beror på typen och fukthalten i veden som används);
- för att rengöra gjutjärnelement använd en stav, skrapor och en borste
- vindrutan bör rengöras med ett preparat avsett för detta ändamål (använd det inte för att rengöra insatsens gjutjärnelement). Använd inte slipande rengöringsmedel eftersom detta kommer att repa glaset;
- Skorstensrengöring ska utföras av en sotare och dokumenteras i foderintyget (röken ska rengöras två gånger per år).

**OBS:** Eventuella underhållsaktiviteter får endast utföras när eldstadsinsatsen är sval, med skyddshandskar.

## ANVÄNDNINGAR SOM UPPFÖR UNDER BRUK AV DEN ÖVRIGA SPISINSTÄLLNINGEN

Under drift av eldstadsinsatsen kan vissa anomalier uppstå, vilket indikerar oegentligheter i kaminens drift. Detta kan orsakas av felaktig installation av eldstadsinsatsen utan att tillämpliga lagbestämmelser eller bestämmelserna i denna manual följs, eller av yttre orsaker, t.ex. Nedan följer de vanligaste orsakerna till felaktig skärmanövrering och hur man löser dem.

a) Återför rök med öppen spisörr:

- öppna dörren för snabbt (öppna dörren långsamt);
- otillräcklig lufttillförsel till rummet där eldstadsinsatsen är installerad (sörj för tillräcklig ventilation i rummet eller tillför luft till förbränningskammaren i enlighet med instruktionerna);
- väderförhållanden;
- För lågt skorstensdrag (låt skorstenen kontrolleras av en sotare).

b) Fenomenet med otillräcklig uppvärmning eller släckning av ugnen:

- liten mängd bränsle i eldstaden (ladda eldstaden enligt instruktionerna);
- för hög fukthalt i trä som används för förbränning (använd trä med fukthalt upp till 20%);
- För lågt skorstensdrag (låt skorstenen kontrolleras av en sotare).

c) Fenomenet med otillräcklig uppvärmning trots god förbränning i förbränningskammaren:

- lågkalori „mjukt“ trä (använd trä som rekommenderas i instruktionerna);
- för hög fukthalt i trä som används för förbränning (använd trä med fukthalt upp till 20%);
- för finhackad ved.
- d) Överdriven smutsighet i skorstensfodrets glas:
  - lågintensiv förbränning (bränn inte ofta vid mycket låga lågor, använd endast torr ved som bränsle);
  - användning av hartshaltigt barrträ som bränsle (använd torrt lövved som bränsle specificerat i insatsens bruksanvisning).
  - ingen luftridå (öppna luckan som ansvarar för att tillföra luft till glaset)
- e) Insatsens korrekta funktion kan störas av atmosfäriska förhållanden (luftfuktighet, dimma, vind, atmosfärstryck) och ibland av höga föremål i närheten. Vid återkommande problem bör du be om ett expertutlåtande från ett skorstensfejrföretag eller använda en skorstenshatt (t.ex. brandman).

**OBS!** Vid långsam förbränning produceras organiska förbränningsprodukter (sot och vattenånga) i överskott och bildar kreosot i rökkanalen som kan antändas.

I ett sådant fall uppstår en våldsam förbränning (stor låga och hög temperatur) i skorstenen - detta kallas en skorstensbrand.

I händelse av ett sådant fenomen bör du:

- stäng hålen i asklådan, kallluftsintaget och glidhålen som ansvarar för luftridån;
- kontrollera att frontluckan på insatsen är ordentligt stängd;
- meddela närmaste brandkårsenhet.

## UPPSTART OCH ANVÄNDNING AV BRÄDSINSATS

### ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR

Eldstadsinsatsen är avsedd för eldning av ved med en fukthalt på upp till 20 %. Det är inte tillåtet att använda kol, koks, kolprodukter, plast, sopor, trasor och andra brandfarliga ämnen. Den praktiska bedömningen av fukthalten i det träbränsle som används är följande. Trä som ska ha en fukthalt på 18-20% ska kryddas i 18-24 månader eller utsättas för ugnstorkning. När träets fukthalt minskar, ökar dess värmevärde, vilket leder till ekonomiska besparingar - upp till 30 % av den totala vedmassan som behövs för en eldningssäsong. Om ved med för hög fukthalt används för eldning kan överdriven energiförbrukning uppstå för att förångas fukten och kondens bildas i rök- eller brännkammaren, vilket påverkar uppvärmningen av rummet.

Ett annat negativt fenomen som observerats vid användning av trä med för hög fukthalt är frigörandet av kreosot - en avlagring som förstör skorstenskanalen och i extrema fall kan orsaka antändning och en skorstensbrand. Därför rekommenderas det att använda lövträ som ek, bok, avenbok och björk. Barrträd kännetecknas av lägre energivärden, och förbränning av dem orsakar intensiv sotning av glaset.

**OBS: Använd inte en öppen spisinsats utom för provbelysning.**

### ATT STARTA DEN SPISINSTÄLLDA

Innan du installerar eldstadsinsatsen, utför flera provbränder för att kontrollera funktionen hos spjället och andra rörliga delar av insatsen. En nyinstallerad eldstadsinsats ska drivas med cirka 30 % av märkeffekten under de första två veckorna av användning, vilket gradvis ökar temperaturen. Denna metod för att använda insatsen möjliggör gradvis borttagning av inre spänningar, vilket förhindrar termiska stötar. Detta har stor inverkan på insatsens senare hållbarhet. De första gångerna du använder insatsen kan den avge en lukt av emalj, tätande silikon och andra material som används i dess konstruktion. Detta är ett normalt fenomen som kommer att försvinna efter flera rökningar.

### ANVÄNDNING AV DEN SPISINSTÄLLDA

För att tända eld i eldstadsinsatsen, öppna insatsluckan med handtaget, lägg eld på gallret (torrt papper rekommenderas), lägg hackad ved på den och sedan vedträ. Det rekommenderas inte att använda

syntetiska tändare eftersom kemikalierna de innehåller kan avge specifika, obehagliga lukter. Avtäck sedan alla inloppshål i det främre askfatslocket och tänd elden, stäng sedan den främre eldstadsluckan.

**OBS: Det är förbjudet att använda andra material än de som anges i bruksanvisningen för belysning. Använd inte brandfarliga kemikalier för att tända elden, såsom olja, bensin, lösningemedel etc.**

Efter att ha tänt eld, fyll på insatsens förbränningskammare med ved, ordna bränslet på ett sätt som rationellt fyller kammaren under den avsedda brinntiden som bestäms av användaren baserat på individuell erfarenhet. Kaminsinsatsens ytterdörr ska vara stängd vid förbränning. Att upprätthålla maximala förbränningstemperaturer under lång tid kan leda till överhettning av insatsens gjutjärnselement och deras skador. Därför bör intensiteten av bränsleförbränningsprocessen i eldstadsinsatsen regleras genom att styra det roterande spjället som finns i eldstadens rökkanal och genom att ställa in öppningen i asklådans lock på lämpligt sätt. Det är nödvändigt att kontrollera nivån på askfyllningen i asklådan, eftersom överdriven askfyllning begränsar rostens kylprocess och hämmar luftflödet för förbränning. För att tömma asklådan öppnar du långsamt insatsens framdörr, drar ut lådan ur eldstadsinsatsen och tömmer askan från den, samtidigt som du kom ihåg att följa brandsäkerhetsföreskrifterna.

**OBS: Under alla aktiviteter relaterade till service och drift av insatsen, kom ihåg att insatsens komponenter kan ha höga temperaturer och därför bör skyddshandskar användas för drift. Vid drift och användning av eldstadsinsatsen måste följande regler följas för att säkerställa grundläggande säkerhetsförhållanden:**

- läs bruksanvisningen för eldstadsinsatsen och följ dess bestämmelser strikt;
- insatsen ska installeras och startas av en installatör med lämpliga kvalifikationer;
- lämna inga temperaturkänsliga föremål nära insatsglaset, släck inte elden i eldstaden med vatten, använd inte insatsen med ett sprucket glas, det får inte finnas några brännbara element nära insatsen;
- låt inte barn komma nära eldstaden;
- principen bör följas att ytterdörrarna ska öppnas långsamt;
- alla reparationer ska utföras av en auktoriserad installatör och reservdelar från insatstillverkaren ska användas. Alla ändringar av design, installationsprinciper eller användning är förbjudna utan tillverkarens skriftliga medgivande.

## **GARANTIVILLKOR**

Användningen av eldstadsinsatsen, metoden för anslutning till skorstenen och driftförhållandena måste följa denna bruksanvisning. Det är förbjudet att modifiera eller göra några ändringar i konstruktionen av eldstadsinsatsen.

Tillverkaren ger en 5-års garanti från inköpsdatumet för att den fungerar korrekt. Köparen av eldstadsinsatsen är skyldig att bekanta sig med bruksanvisningen för eldstadsinsatsen och dessa garantivillkor, vilka bör bekräftas av en anteckning på garantikortet vid köpet.

Vid reklamation är Användaren av eldstadsinsatsen skyldig att lämna reklamationsprotokoll, ifyllt garantikort och köpbevis. Inlämning av den listade dokumentationen krävs för att eventuella anspråk ska beaktas. Klagomål kommer att behandlas inom 14 dagar från datumet för det skriftliga inlämnandet. Alla ändringar, modifieringar eller strukturella ändringar av insatsen kommer omedelbart att ogiltigförklara tillverkarens garanti.

Garantin täcker:

- gjutjärnselement;
- rörliga delar av mekanismerna som styr rökgasluckan och asklådans kammaren;

- rost- och eldstadstätningar under en period av 1 år från inköpsdatumet av insatsen.

Garantin täcker inte:

- keramiska former;
- värmebeständig keramik (tålig mot temperaturer upp till 800°C);
- alla fel som uppstår på grund av att bestämmelserna i bruksanvisningen inte har följts, särskilt de som hänför sig till det använda bränslet och tändningen;
- eventuella defekter som uppstår under transporten från distributören till köparen;
- eventuella defekter som uppstår under installation, konstruktion och uppstart av eldstadsinsatsen;
- skador till följd av termisk överbelastning av skorstensfodret (relaterade till drift av fodret som inte överensstämmer med bestämmelserna i bruksanvisningen).

Garantin förlängs med perioden från dagen för reklamationen till det datum då köparen meddelas att reparationen har slutförts. Denna tid kommer att bekräftas i garantikortet. Alla skador som orsakas av felaktig hantering, förvaring, felaktigt underhåll, underlåtenhet att följa villkoren som anges i bruks- och underhållsinstruktionerna, eller andra orsaker utanför tillverkarens kontroll, upphäver garantin om sådan skada har bidragit till förändringar i kvaliteten på produkten. infoga.

**OBS:** Användning av kol som bränsle är förbjudet i alla insatser i vår produktion. Förbränning av kol kommer alltid att ogiltigt förklara garantin på ugnen. Vid felanmälan enligt garantin är kunden alltid skyldig att underteckna en försäkran om att han eller hon inte har använt kol eller andra förbjudna bränslen för förbränning i vår insats. Om det finns någon misstanke om användning av ovanstående. Eldstadens bränsle kommer att genomgå en expertbedömning för att kontrollera förekomsten av förbjudna ämnen. Om analysen visar deras användning, förlorar kunden alla garantirättigheter och är skyldig att täcka alla kostnader relaterade till reklamationen (inklusive kostnaderna för expertis). Detta garantikort utgör grunden för att köparen ska få kostnadsfria garantireparationer. Ett garantikort utan datum, stämpel, signatur eller med korrigeringar gjorda av obehöriga är ogiltigt.

Dubletter av garantin utfärdas inte!!!

Enhetens serienummer \_\_\_\_\_  
Enhetstyp \_\_\_\_\_

### Enhetsbeskrivning

KDZ är en serie eldstadsinsatser designade med din bekvämlighet och komfort i åtanke, samtidigt som de bibehåller högsta säkerhets- och kvalitetsstandarder, samt kombinerar exceptionell elegans och estetik. All ytterligare och användbar information finns i slutet av manualen.

Huvuddelen av eldstadsinsatsen är stålhöljet som innehåller förbränningskammaren. Brännkammarens främre vägg är en ståldörr utrustad med ett enhetligt värmebeständigt glas och ett handtag. Dörren monteras i karmen med hjälp av krokar. Brännkammaren är fodrad med keramiska plattor. Insatsens bas är ett dubbelskalsgol, vars struktur också fungerar som en luftintagskammare. Luftintag sker med hjälp av en gasspjällsventil utrustad med en reglermekanism. Ovanför dörren, i den centrala delen av enheten, finns ett handtag som styr spjället som ansvarar för tillförsel av luft till glaset (lufttridå) (modell KDZ/K). Justeringshandtaget flyttat hela vägen till höger betyder att luftintaget är öppet, medan handtaget flyttats hela vägen till vänster betyder att luftintaget är stängt. Ett gjutjärns-galler är installerat i den nedre delen av eldstaden. Förbränningsavfall: aska och oförbrända bränslerester samlas upp i den avtagbara askbehållaren som finns under gallret. Ta bort askan som finns kvar i förbränningskammaren med en spade och borste, en eldstadsdammsugare eller ett tillbehör till en industridammsugare.

KDZ-kassetten är utrustad med två fläktar med en total effekt på 38 W och en kapacitet på 280 m<sup>3</sup>/h, placerade under förbränningskammaren (Fig. 3). Kall luft från rummet leds av turbiner längs eldstadens nedre, bakre och övre väggar, där den värms upp och sedan släpps ut i rummet genom öppningar ovanför dörren.

Turbinerna drivs från elnätet vid 230 V. En kabel med stickpropp dras ut från kassetthuset. I det nedre högra hörnet av dörrkarmen finns en trelägesbrytare 1-0-2 som låter dig styra turbinerna:

(0) – turbiner slås på automatiskt och arbetar med reducerat varvtal när sensortemperaturen når 50°C. Sensorn är placerad under asklådan på framsidan av enheten,

(1)– turbinerna arbetar kontinuerligt med reducerad hastighet oavsett kassettdrift, (2)– turbinerna arbetar kontinuerligt med full hastighet oavsett kassettdrift.

Elektriska anslutningar görs med högtemperaturkablar för att säkerställa en lämplig säkerhetsnivå. Kratki.pl rekommenderar att vid bränning i kassetten ställs omkopplaren i läge (1), på grund av sensorns placering (temperaturen på 50°C uppnås endast vid intensiv förbränning). Kassetten kan inte användas utan att vara ansluten till strömförsörjningen.

Den elektriska installationen är skyddad mot kortslutning av en 630 mA rörsäkring. Säkringens är installerad i ett uttag under locket. Till

För att demontera elementet, skruva av platsäkringshylsan genom att vrida den moturs (Fig. 4.)

**OBS!!!** För att demontera turbinerna, dra först ut stickkontakten ur uttaget.

## TERMOTEC

Termotec-material är en speciell lera-betongblandning som vi använder för att fodra förbränningskammaren i eldstadsinsatser. Dess huvudsakliga syfte är att bättre ackumulera värme och öka temperaturen inuti eldstaden. Det påverkar också bättre förbränning av ämnen som frigörs vid förbränning (t.ex. vedgaser). Detta resulterar i effektivare, mer ekologisk förbränning och längre temperaturhållning.

## Första belysningen

När vi förbereder eldstadsinsatsen för den första tändningen måste vi komma ihåg att noggrant kontrollera om alla Termotec-format är korrekt och säkert placerade i förbränningskammaren. Tänk på att en nyinköpt insats ofta är kall. Materialen som används för att bygga eldstaden måste långsamt vänja sig vid höga temperaturer. Termotec själv behöver också tid för att anpassa sig till värmen och nå lämplig nivå av avfuktning. Därför bör eldstadstemperaturen vid första förbränning hållas relativt låg (detta kan bland annat uppnås genom att ofta tillsätta små mängder bränsle).

## Var försiktig med Termotec

Termotec är ett sprött material som utsätts för frekventa mekaniska skador. Därför måste vi hantera det på rätt sätt. Kom ihåg att lägga till stockarna mycket noggrant. Vi kommer då att minimera risken för att skada den.

## Tapparen sprucken Termotec i värde?

Om det har uppstått en liten spricka i det keramiska fodret (t.ex. så kallade spindelvenor har uppstått) är det inte skäl att byta ut det omedelbart. Termtec förlorar inte sina egenskaper. Den fortsätter att fungera på samma sätt och har ingen negativ inverkan på förbränningsprocessen. Kom dock ihåg att fodret inte kan perforeras ända fram till stålkroppen (i så fall bör Termotec bytas ut).

**Termotec slits också**

Förbränningskamarfodret, liksom de flesta förbrukningsdelar, är föremål för slitage och efter en tid måste vi förvänta oss att det byts ut. Hur snabbt en eldstad slits beror i första hand på eldningskulturen. För att hålla den i gott skick så länge som möjligt bör du:

Använd endast kryddat ved med en fukthalt under 20 % för eldning,

Sätt försiktigt in (kasta inte!) stockarna för att inte skada det keramiska fodret, tillsätt bränsle under glödfasen, inte under vanlig bränning. Detta kommer att undvika stora temperaturamplituder (vilket kan få Termotec att spricka).

**TÄNDNING AV SPISEN**

Det enda korrekta och rekommenderade sättet att tända eldstäder och fristående kaminer är den sk belysning från ovan.

**STEG FÖR STEG INSTRUKTIONER****FÖRBEREDELSE AV MATERIAL**

- flera större träbitar (split; max. luftfuktighet upp till 20%; diameter ca 10-13 cm),
- en handfull små bitar tändkulor (diameter ca 2-5 cm; max. luftfuktighet upp till 20%),
- någon form av tändning,
- tändstickor/tändare.

**FÖRBEREDELSE AV Öppen spis och öppen spis**

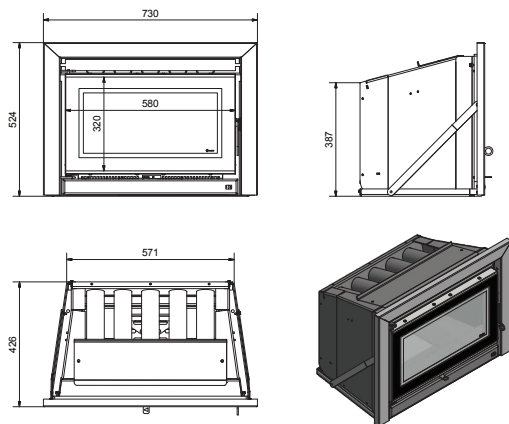
- vi öppnar alla luftventiler/spjäll i eldstaden,
- vi placerar större stockar på botten av eldstaden på ett alternerande sätt,
- ovanpå de tjocka stockarna lägger vi ett lager av små tändflis (högst 3 lager). Vi arrangerar stockarna och lämnar utrymmen mellan dem för att säkerställa fritt luftflöde,
- vi lägger tändningen på det översta lagret av transplantatet.

**BELYSNING**

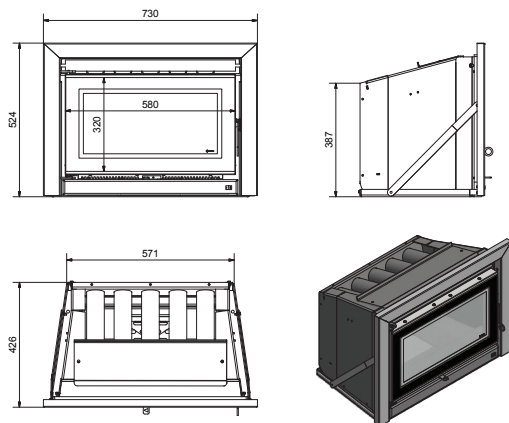
Vi tänder elden och stänger eldstadsdörren. Beroende på skorstenens längd och dess drag, kan tändningen ta från några till flera minuter. Vid otillräckligt skorstensdrag bör eldstadsdörren tryckavlastas genom att öppna den på glänt under den inledande fasen av tändningen. Det är också en bra idé att öppna fönstret i rummet där eldstaden är installerad för att få in mer luft i den (endast vid apparater utan inbyggt uteluftsintag).

SPECYFIKACJA TECHNICZNA SERII KDZ KDZ SERIES TECHNICAL SPECIFICATION TECHNISCHE DATEN DER SERIE KDZ SPECIFICHE TECNICHE DELLA SERIE KDZ TECHNISCHE SPECIFICATIE KDZ-SERIE KDZ-SERIEN TEKNISK SPECIFIKATION ESPECIFICACIÓN TÉCNICA DE LA SERIE KDZ	
MOC NOMINALNA NOMINAL POWER NOMINALE LEISTUNG POTENCIA NOMINAL POTENZA NOMINALE NOMINAAL VERMOGEN NOMINELL EFFEKT	6 kW
ZAKRES OBCIĄŻENIA CIEPLNEGO HEAT LOAD RANGE WÄRMEBELASTUNGSBEREICH RANGO DE POTENCIA CAMPO DI CARICO TERMICO WARMTEBELASTINGBEREIK VÄRMEBELASTNINGSSOMRÅDE	3,5-8,0 kW
ŚREDNICA CZOPUCHA FLUE DIAMETER DURCHMESSER DIAMETRO DEL TUBO DIAMETRO DEL FLUIDO VLOEISTOFDIAMETER VÄTSKEDIAMETER	ø 160 mm (KDZ/K)
SPRAWNOŚĆ CIEPLNA THERMAL EFFICIENCY WÄRMEWIRKUNGSGRAD EFICIENCIA TÉRMICA EFFICIENZA TERMICA THERMISCHE EFFICIËNTIE TERMISK EFFEKTIVITET	78 %
EMISJA CO (przy 13% O2) CO EMISSION (at 13% O2). CO-EMISSIONEN (bei 13% O2 CO EMISIÓN (at 13% O2) EMISSIONI DI CO (al 13% di O2) CO-EMISSIES (bij 13% O2) COUTSLÄPP (vid 13 % O2)	0,099 %

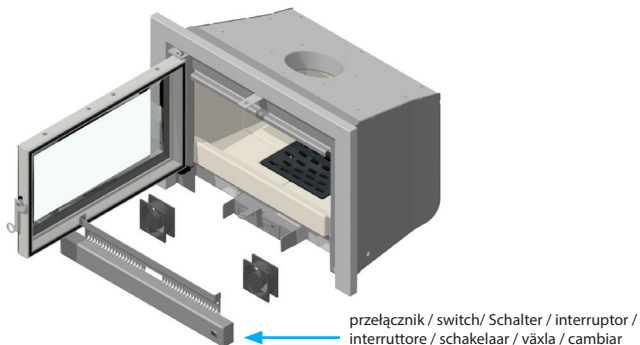
EMISJA PYŁKÓW DUST EMISSION STAUBEMISSION EMISIÓN POLVO EMISSIONE DI POLLINE STUIFMISSE POLLENUTSLÄPP	23 mg/Nm <sup>3</sup>
WAGA WEIGHT GEWICHT PESO LIBRA WEEGSCHAAL VÄGEN	110 kg
TEMPERATURA SPALIN FLUE GAS TEMPERATURE ABGASTEMPERATUR TEMPERATURA DE LOS GASES DE COMBUSTIÓN TEMPERATURA DEI GAS DI SCARICO UITLAATGAS TEMPERATUUR AVGASTEMPERATUREN	260 °C
EEI	103,1
KLASA ENERGETYCZNA ENERGY CLASS ENERGIEKLASSE CLASE DE ENERGÍA CLASSE ENERGETICA ENERGIE KLASSE ENERGIKLASS	A



Rys. 1. Kasetta KDZ / Fig. 1 KDZ cassette / Abb. 1 KDZ-Kassette / Fig. 1. KDZ - dimensions / Fig. 1. Cassetta KDZ / Afbeelding 1. KDZ-cassette / Fig. 1. KDZ-kassett



Rys. 2. Kasetta KDZ K / Fig. 1 KDZ cassette K / Abb. 1 KDZ-Kassette K / Fig. 2. KDZ/K - dimensions / Fig. 2. Cassetta KDZ K / Afbeelding 2. KDZ K-cassette / Fig. 2. KDZ K-kassett



Rys. 3. Seria KDZ – sposób montażu wentylatorów wraz z umiejscowieniem przełącznika

Fig. 3. KDZ series - the way of mounting fans together with the location of the switch

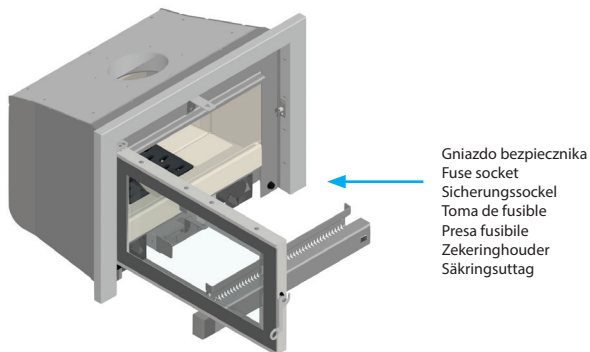
Abb. 3: Serie KDZ - Montage der Ventilatoren einschließlich der Position des Schalters

Fig. 3. Serie KDZ: método de montaje del ventilador y ubicación del interruptor

Fig. 3. Serie KDZ - metodo di assemblaggio della ventola e posizione dell'interruttore

Figuur 3. KDZ-serie - ventilatormontagemethode en schakelaarlocatie

Fig. 3. KDZ-serien - fläktmonteringsmetod och brytarplats



Rys. 4. Seria KDZ – umiejscowienie gniazda bezpiecznika rurkowego

Fig. 4. KDZ series - location of tube fuse socket

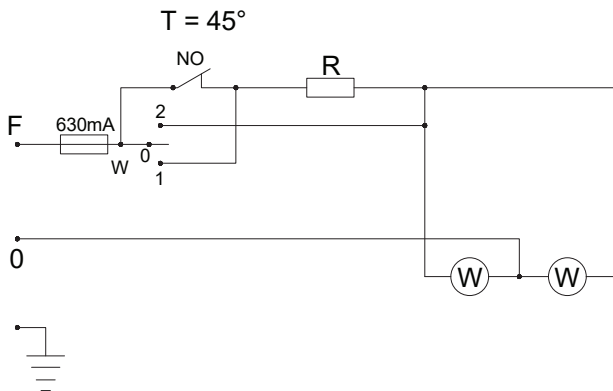
Abb. 4: Serie KDZ - Position des Rohrsicherungshalters

Fig. 4. Serie KDZ - ubicación del portafusibles tubular

Fig. 4. Serie KDZ - posizione della presa del fusibile tubolare

Afbeelding 4. KDZ-serie - locatie van buiszekeringhouder

Fig. 4. KDZ-serien - placering av rörformade säkringsuttag



Rys. 5. Seria KDZ – schemat instalacji elektrycznej

Fig. 5. KDZ series - wiring diagram

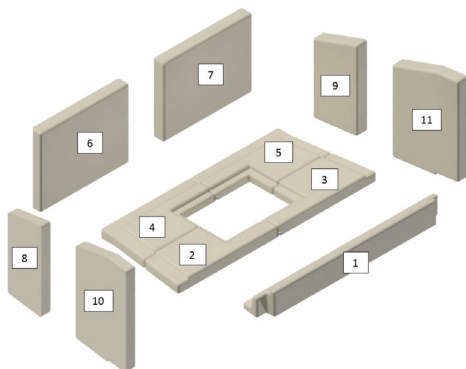
Abb. 5 KDZ-Serie - Schaltplan

Fig. 5 Serie KDZ - esquema eléctrico

Fig. 5. Serie KDZ - schema di installazione elettrica

Figuur 5. KDZ-serie - elektrisch installatieschema

Fig. 5. KDZ-serien - elinstallationsschema



Rys. 6. Seria KDZ – kolejność montażu ceramicznych elementów wyłożenia komory spalania

Fig. 6. KDZ series - order of installation of ceramic combustion chamber lining elements

Abb. 6: Baureihe KDZ - Reihenfolge des Einbaus der keramischen Brennkammerauskleidung

Fig. 6. Serie KDZ - secuencia de instalación de los elementos cerámicos de revestimiento de la cámara de combustión

Fig. 6. Serie KDZ – sequenza di montaggio degli elementi ceramici del rivestimento della camera di combustione

Afb. 6. KDZ-serie – volgorde van de montage van de keramische elementen van de verbrandingskamerbekleding

Fig. 6. KDZ-serien – sekvens av montering av keramiska element i förbränningskamarfodret





**Kratki.pl Marek Bal**  
ul. Gombrowicza 4, Wsola  
26-660 Jedlińsk, Poland

tel. 00 48 48 389 99 00  
[www.kratki.com](http://www.kratki.com)  
[www.facebook.com/kratkipl](https://www.facebook.com/kratkipl)  
[www.youtube.com/kratkipl](https://www.youtube.com/kratkipl)  
[www.instagram.com/kratkipl](https://www.instagram.com/kratkipl)



**EAC**

V4/JW/27/01/2025